

# Weller®



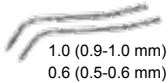
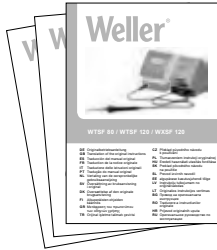
## WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

- DE** Originalbetriebsanleitung  
**GB** Translation of the original instructions  
**ES** Traducción del manual original  
**FR** Traduction de la notice originale  
**IT** Traduzione delle istruzioni originali  
**PT** Tradução do manual original  
**NL** Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
**SV** Översättning av bruksanvisning i original  
**DK** Oversættelse af den originale brugsanvisning  
**FI** Alkuperäisten ohjeiden käännös  
**GR** Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης  
**TR** Orijinal işletme talimatı çevirisi
- CZ** Překlad původního návodu k používání  
**PL** Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej  
**HU** Eredeti használati utasítás fordítása  
**SK** Preklad pôvodného návodu na použitie  
**SL** Prevod izvirnih navodil  
**EE** algupärase kasutusjuhendi tõlge  
**LV** Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas  
**LT** Originalios instrukcijos vertimas  
**BG** Превод на оригиналната инструкция  
**RO** Traducere a instructiunilor originale  
**HR** Prijevod originalnih uputa  
**RU** Оригинальное руководство по эксплуатации

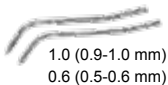
DE Lieferumfang  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Meegeleverd van de levering  
 SV Leveransomfattning

DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö  
 GR Υλικό παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı  
 CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedelem  
 SK Rozsah dodávky

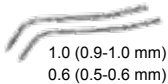
SL Obseg pošiljke  
 EE Tame sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektais  
 BG Обем на доставката  
 RO Pachetul de livrare  
 HR Popratna oprema  
 RU Комплект поставки



0.8 (0.7-0.8 mm)



0.8 (0.7-0.8 mm)



0.8 (0.7-0.8 mm)



DE Zubehör  
 GB Accessory  
 ES Accesorio  
 FR Accessoires  
 IT Accessorio  
 PT Acessório

NL Toebehoren  
 SV Tillbehör  
 DK Tilbehør  
 FI Lisälaite  
 GR Εξαρτήματα  
 TR Aksesuar

CZ Příslušenství  
 PL Wyposażenie  
 HU Tartozék  
 SK Príslušenstvo  
 SL Oprema  
 EE Tarvikud

LV Piederumi  
 LT Priedas  
 BG Принадлежности  
 RO Accesorii  
 HR Pribor  
 RU Оснастка



Ø	WSW SAC M1	WSW SAC L0	WSW SC L0	WSW SC M1
	Sn3.0Ag0.5Cu	Sn3.0Ag0.5Cu	Sn0.7Cu	Sn0.7Cu
0,5 mm	T005 13 864 99	T005 13 870 99	T005 13 880 99	T005 13 876 99
0,8 mm	T005 13 863 99	T005 13 869 99	T005 13 879 99	T005 13 875 99
1,0 mm	T005 13 862 99	T005 13 868 99	T005 13 878 99	T005 13 874 99

Deutsch	Technische Daten   Sicherheitshinweise   Menüführung   Pflege und Wartung   Garantie	16
English	Technical Data   Safety information   Menu navigation   Care and maintenance   Warranty	21
Español	Datos Técnicos   Advertencias de seguridad   Guía de menú   Cuidado y mantenimiento   Garantía	26
Français	Caractéristiques Techniques   Consignes de sécurité   Menu   Entretien et maintenance   Garantie	31
Italiano	Dati Tecnici   Avvertenze per la sicurezza   Guida a menu   Cura e manutenzione   Garanzia	36
Portugues	Características Técnicas   Indicações de segurança   Menu de navegação   Conservação e manutenção   Garantia	41
Nederlands	Technische Gegevens   Veiligheidsinstructies   Menunavigatie   Onderhouden   Garantie	46
Svenska	Tekniska Data   Säkerhetsanvisningar   Menyner   Skötsel och underhåll   Garanti	51
Dansk	Tekniske Data   Sikkerhedsanvisninger   Menustruktur   Pleje og vedligeholdelse   Garanti	55
Suomi	Tekniset Arvot   Turvallisuusohjeet   Valikko-ohjaus   Aseman hoito ja huolto   Takuu	60
Ελληνικά	Τεχνικά στοιχεία   Υποδείξεις ασφαλείας   Καθοδήγηση-μενού   Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής   Εγγύηση	65
Türkçe	Teknik Veriler   Güvenlik uyarıları   Menü yönlendirmesi   Temizliği ve bakımı   Garanti	70
Český	Technické údaje   Bezpečnostní pokyny   Struktura menu   Údržba a servisní práce ohledně   Záruka	75
Polski	Dane Techniczne   Wskazówki bezpieczeństwa   Menu   Pielęgnacja i konserwacja urządzenia   Gwarancja	80
Magyar	Műszaki Adatok   Biztonsági utasítások   Menükezelés   Ápolás és karbantartás   Garancia	85
Slovensky	Technické údaje   Bezpečnostné pokyny   Navigácia v menu   Ošetrovanie a údržba   Záruka	90
Slovenščina	Tehnični Podatki   Varnostna navodila   Menijska struktura   Nega in vzdrževanje   Garancija	95
Eesti	Tehnilised Andmed   Ohutusjuhised   Menüü juhtimine   Hooldamine ja teenindamine   Garantiid	99
Latviski	Tehniskie dati   Drošības norādes   Izvēlnes vadība   Apkope un kopšana   Garantija	103
Lietuviškai	Techniniai duomenys   Saugos taisyklės   Meniu valdymas   Įprastinė ir techninė priežiūra   Garantija	108
Български	Технически данни   Инструкции за безопасна работа   Навигация в менюто   Обслужване и поддържане   Гаранция	112
Român	Date tehnice   Indicații de securitate   Ghidarea în meniu   Îngrijirea și întreținerea curentă   Garanția pentru produs	117
Hrvatski	Tehnički podatci   Sigurnosna upozorenja   Navigiranje kroz izbornik   Njega i servisiranje   Jamstvo	122
Русский	Технические характеристики   Рекомендации по технике безопасности   Управление с помощью меню   Уход и обслуживание   Гарантия	126

DE

GB

ES

FR

IT

PT

NL

SV

DK

FI

GR

TR

CZ

PL

HU

SK

SL

EE

LV

LT

BG

RO

HR

RU

# WTSF 80



DE	<b>Pulsbetrieb</b>	CZ	Pulzní režim
GB	Pulsed operation	PL	Tryb impulsowy
ES	Modo intermitente	HU	Pulzáló üzemmód
FR	Fonctionnement par impulsions	SK	Impulzná prevádzka
IT	Funzionamento ad impulsi	SL	Impulzno obratovanje
PT	Operação pulsada	EE	Pulsrežiim
NL	Pulsbedrijf	LV	Impulsu režīms
SV	Pulsdrift	LT	Impulsinis režimas
DK	Impulsdrift	BG	Импулсен режим на работа
FI	Pulssikäyttö	RO	Mod de funcționare cu pulsații
GR	Λειτουργία πλμού	HR	Pulsni rad
TR	Pals işletimi	RU	Импульсный режим



DE	<b>Normalbetrieb</b>	CZ	Normální režim
GB	Normal operation	PL	Tryb normalny
ES	Modo normal	HU	Normál üzemmód
FR	Fonctionnement normal	SK	Normálna prevádzka
IT	Funzionamento normale	SL	Običajno obratovanje
PT	Operação normal	EE	Tavarežiim
NL	Normaal bedrijf	LV	Normāls režīms
SV	Normaldrift	LT	Vidutinis režimas
DK	Normaldrift	BG	Нормален режим на работа
FI	Normaalikäyttö	RO	Mod de funcționare normală
GR	Κανονική λειτουργία	HR	Normalan rad
TR	Normal işletim	RU	Нормальный режим

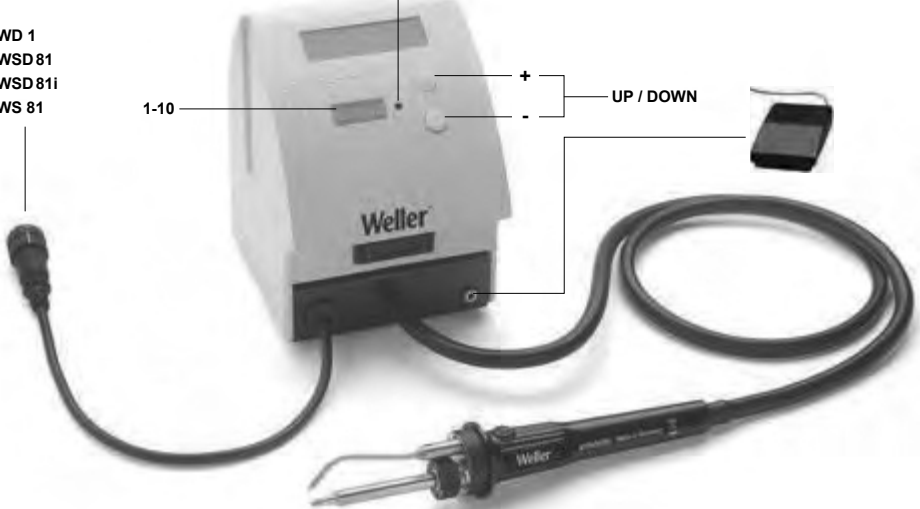
WD 1  
WSD 81  
WSD 81i  
WS 81

1-10

+

UP / DOWN

-



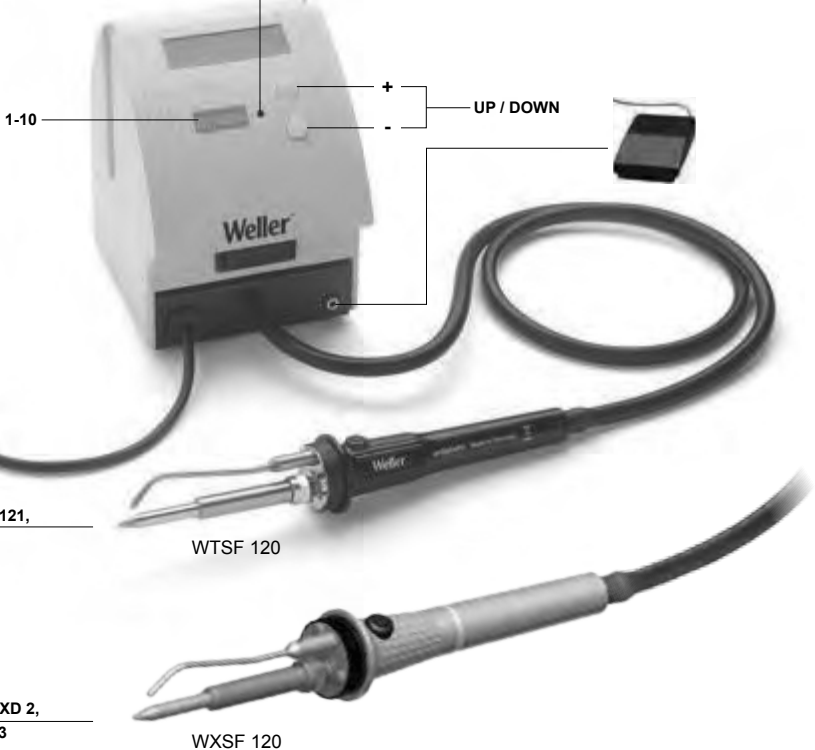
# WTSF 120 / WXSF 120



DE <b>Pulsbetrieb</b>	CZ Pulzní režim
GB Pulsed operation	PL Tryb impulsowy
ES Modo intermitente	HU Pulzáló üzemmód
FR Fonctionnement par impulsions	SK Impulzná prevádzka
IT Funzionamento ad impulsi	SL Impulzno obratovanje
PT Operação pulsada	EE Pulsrežiim
NL Pulsbedrijf	LV Impulsi režīms
SV Pulsdrift	LT Impulsinis režimas
DK Impulsdrift	BG Импулсен режим на работа
FI Pulsikäyttö	RO Mod de funcționare cu pulsații
GR Λειτουργία πλμού	HR Pulsni rad
TR Pals işletimi	RU Импульсный режим



DE <b>Normalbetrieb</b>	CZ Normální režim
GB Normal operation	PL Tryb normalny
ES Modo normal	HU Normál üzemmód
FR Fonctionnement normal	SK Normálna prevádzka
IT Funzionamento normale	SL Običajno obratovanje
PT Operação normal	EE Tavarežiim
NL Normaal bedrijf	LV Normāls režīms
SV Normaldrift	LT Vidutinis režimas
DK Normaldrift	BG Нормален режим на работа
FI Normaalkäyttö	RO Mod de funcționare normală
GR Κανονική λειτουργία	HR Normalan rad
TR Normal işletim	RU Нормальный режим

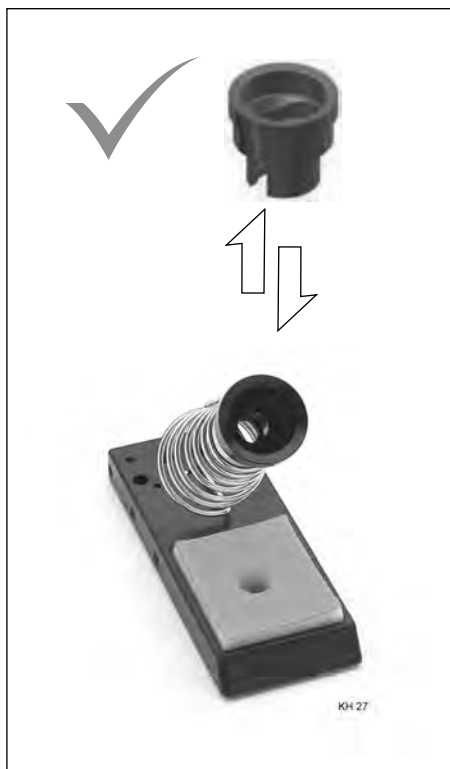


WD 1M, WSD 121,  
WR 2, WR 3M

WTSF 120

WX1, WX2, WXD 2,  
WXA 2, WXR 3

WXSF 120



**DE** Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.

**GB** Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.

**ES** Cuando no use el soldador deposítelo siempre en el soporte de seguridad.

**FR** En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque repose-oir de sécurité.

**IT** In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.

**PT** Em caso da não utilização, poue a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.

**NL** Plaats het soldeerge-reedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheids-houder.

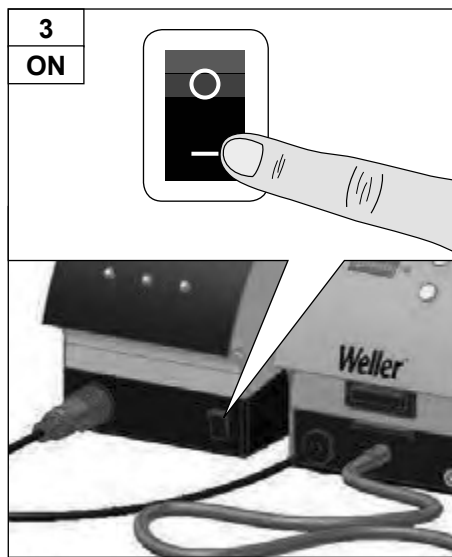
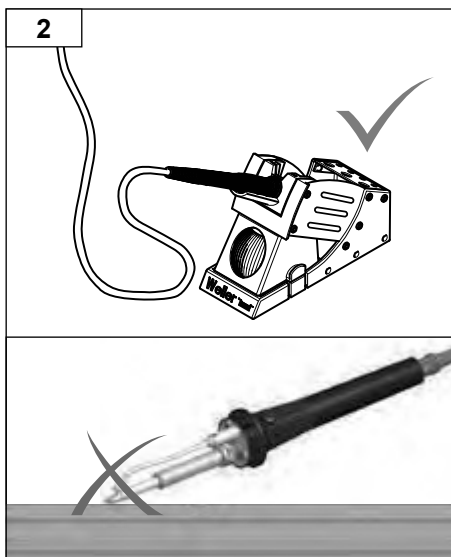
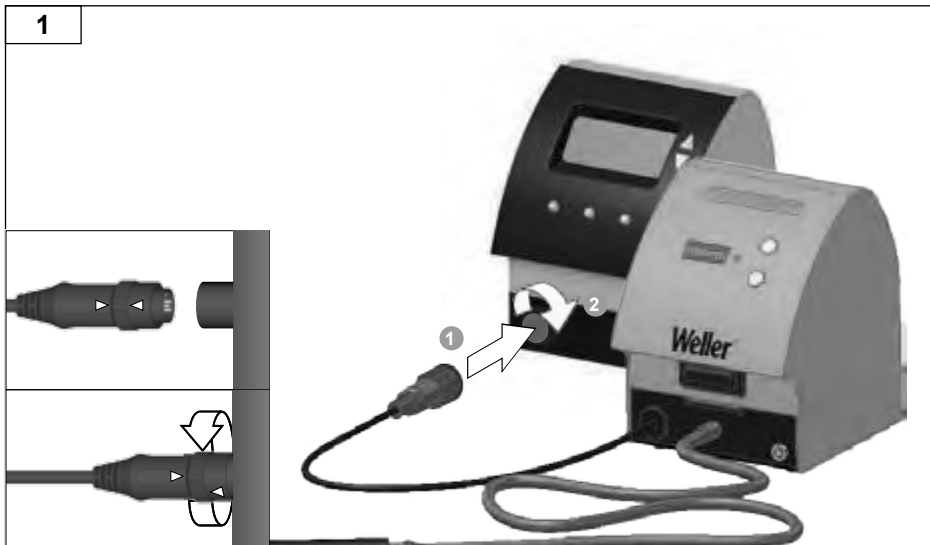
**SV** När du inte använder löd-verktyget ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.



- DK** Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.
- FI** Laita juotostyökälu aina turvatelineeseen, kun lopetat työkalun käytön.
- GR** Εναποθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης πάντοτε στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας.
- TR** Havya aletini kullanmadığınızda her zaman güvenli bir göze yerleştiriniz.
- CZ** Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.
- PL** Nieużywane narzędzie do lutowania należy zawsze odłożyć do uchwytu.
- HU** Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.
- SK** Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.
- SL** Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.
- EE** Kasutusvaheaegadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule.
- LV** Laikā, kad lodāmurs netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.
- LT** Kai litavimo įrankio nenaudojate būtinai įdėkite jį komplekte esantį apsauginį dėklą.
- BG** Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.
- RO** Depuneți întotdeauna scula de lipire metalică pe polița de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.
- HR** Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatanik kada alat nije u uporabi.
- RU** Если паяльный инструмент не используется, всегда храните его в безопасном месте.

DE Inbetriebnahme  
 GB Starting up the device  
 ES Puesta en servicio del aparato  
 FR Mise en service de l'appareil  
 IT Messa in funzione dell'apparecchio  
 PT Colocação do aparelho em serviço  
 NL Toestel in gebruik nemen  
 SV Ta lödstationen i drift  
 DK Ibrugtagning af apparatet  
 FI Laitteen käyttöönotto  
 GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία  
 TR Cihazı işleme alma

CZ Uvedení zařízení do provozu  
 PL Uruchamianie urządzenia  
 HU A készülék üzembe helyezése  
 SK Uvedenie zariadenia do prevádzky  
 SL Začetek dela z napravo  
 EE Seadme kasutusselevõtt  
 LV Iekārtas lietošanas sākšana  
 LT Prietaiso paruošimas eksploatauoti  
 BG Включване на уреда  
 RO Punerea în funcțiune a aparatului  
 HR Uređaj pustiti u rad  
 RU Ввод устройства в эксплуатацию





DE Betrieb  
 GB Operation  
 ES Operação  
 FR Fonctionnement  
 IT Esercizio  
 PT Operação  
 NL Gebruik  
 SV Drift  
 DK Funktion  
 FI Käyttö  
 GR Λειτουργία  
 TR Operasyon

CZ Provoz  
 PL Operacja  
 HU Üzemeltetés  
 SK Prevádzka  
 SL Delovanje  
 EE Operatsioon  
 LV Darbība  
 LT Operacija  
 BG Работа  
 RO Funcționarea  
 HR Operativni rad  
 RU Эксплуатация



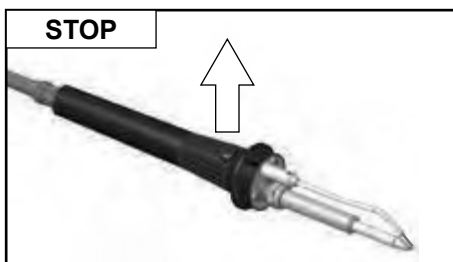
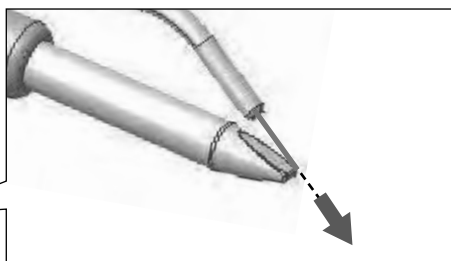
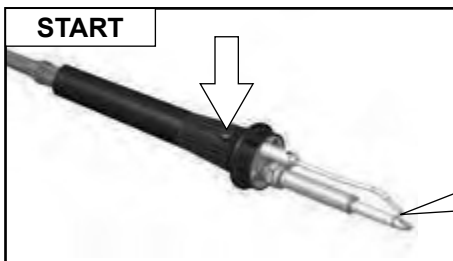
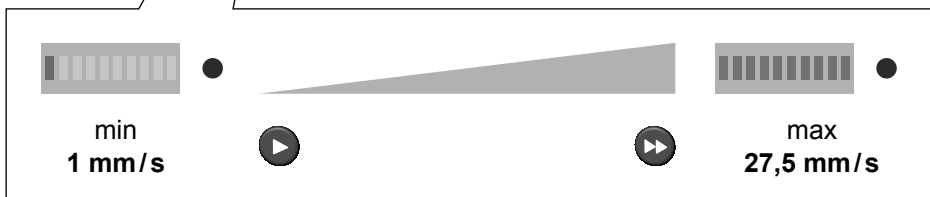
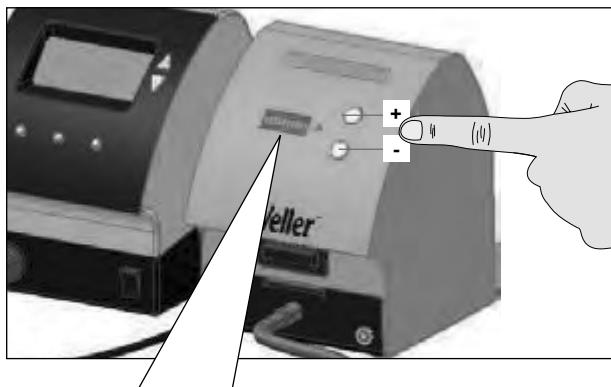
DE Normalbetrieb  
 GB Normal operation  
 ES Modo normal  
 FR Fonctionnement normal  
 IT Funzionamento normale  
 PT Operação normal  
 NL Normaal bedrijf  
 SV Normaldrift  
 DK Normaldrift  
 FI Normaalkäyttö  
 GR Κανονική λειτουργία  
 TR Normal işletim  
 CZ Normální režim  
 PL Tryb normalny  
 HU Normál üzemmód  
 SK Normálna prevádzka  
 SL Običajno obratovanje  
 EE Tavarežiim  
 LV Normāls režīms  
 LT Vidutinis režimas  
 BG Нормален режим на работа  
 RO Mod de funcționare normală  
 HR Normalan rad  
 RU Нормальный режим



DE Pulsbetrieb  
 GB Pulsed operation  
 ES Modo intermitente  
 FR Fonctionnement par impulsions  
 IT Funzionamento ad impulsi  
 PT Operação pulsada  
 NL Pulsbedrijf  
 SV Pulsdrift  
 DK Impulsdrift  
 FI Pulssikäyttö  
 GR Λειτουργία πλμού  
 TR Pals işletimi  
 CZ Pulzní režim  
 PL Tryb impulsowy  
 HU Pulzáló üzemmód  
 SK Impulzná prevádzka  
 SL Impulzno obratovanje  
 EE Pulsrežiim  
 LV Impulsi režīms  
 LT Impulsinis režimas  
 BG Импулсен режим на работа  
 RO Mod de funcționare cu pulsați  
 HR Pulsni rad  
 RU Импульсный режим

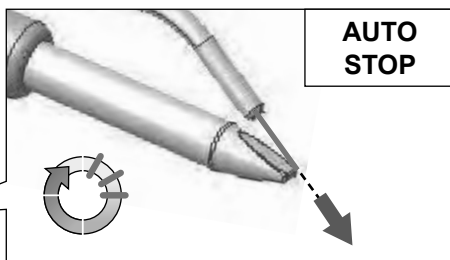
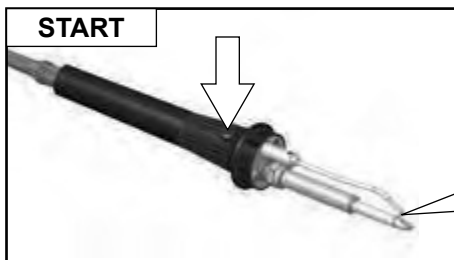
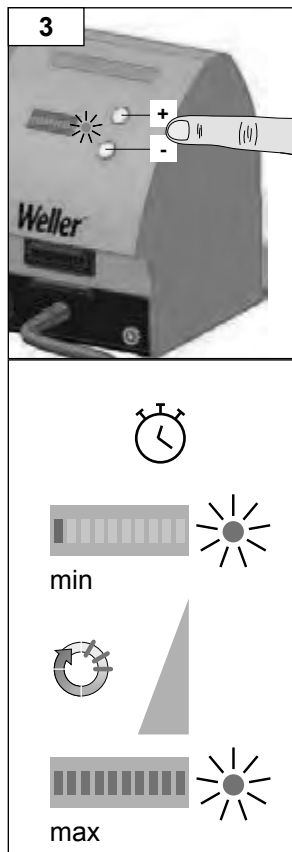
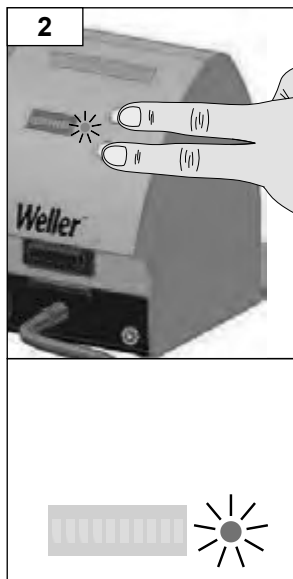
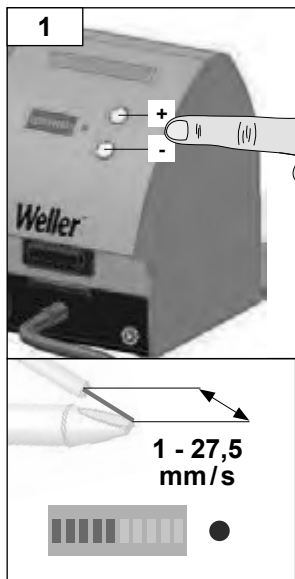
DE Normalbetrieb  
 GB Normal operation  
 ES Modo normal  
 FR Fonctionnement normal  
 IT Funzionamento normale  
 PT Operação normal  
 NL Normaal bedrijf  
 SV Normaldrift  
 DK Normaldrift  
 FI Normaalkäyttö  
 GR Κανονική λειτουργία  
 TR Normal işletim

CZ Normální režim  
 PL Tryb normalny  
 HU Normál üzemmód  
 SK Normálna prevádzka  
 SL Običajno obratovanje  
 EE Tavarežiim  
 LV Normāls režīms  
 LT Vidutinis režimas  
 BG Нормален режим на работа  
 RO Mod de funcționare normală  
 HR Normalan rad  
 RU Нормальный режим



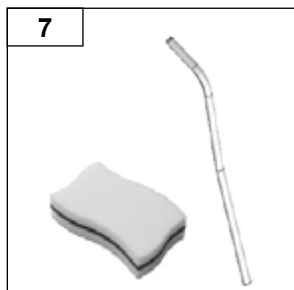
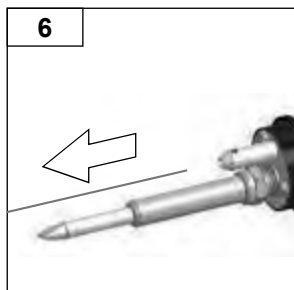
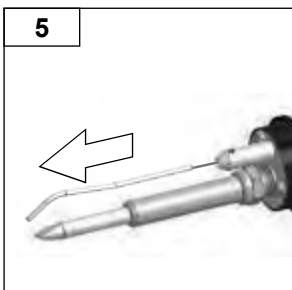
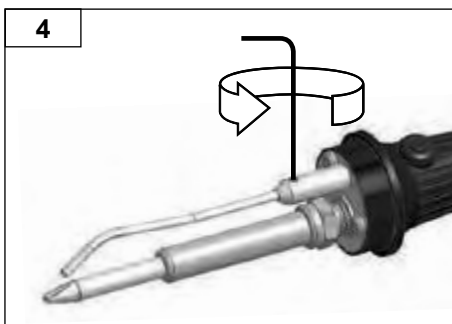
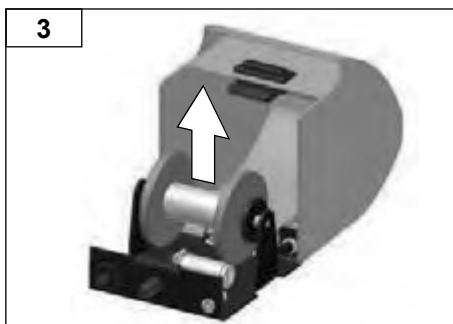
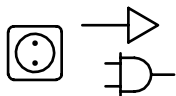
DE Pulsbetrieb  
 GB Pulsed operation  
 ES Modo intermitente  
 FR Fonctionnement par impulsions  
 IT Funzionamento ad impulsi  
 PT Operação pulsada  
 NL Pulsbedrijf  
 SV Pulsdrift  
 DK Impulsdrift  
 FI Pulssikäyttö  
 GR Λειτουργία πλμού  
 TR Pals işletimi

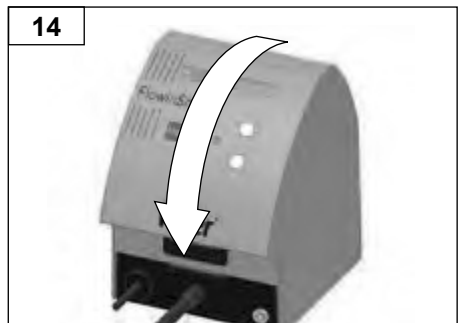
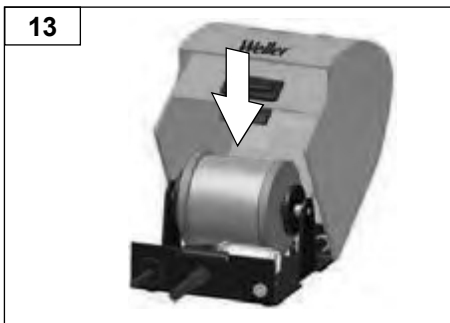
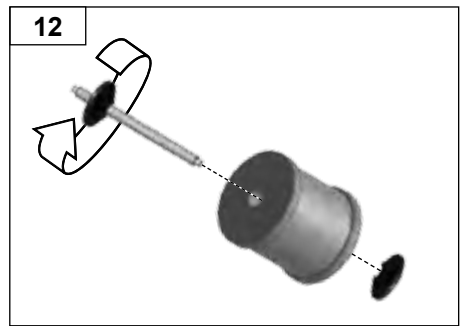
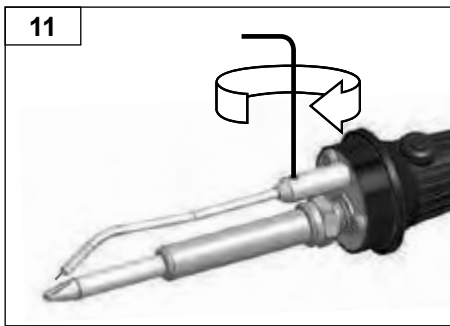
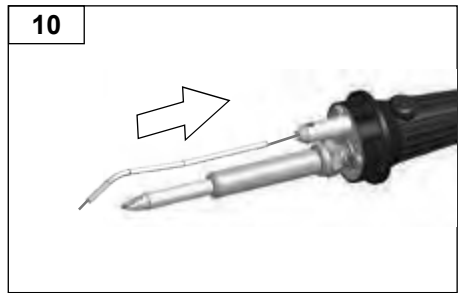
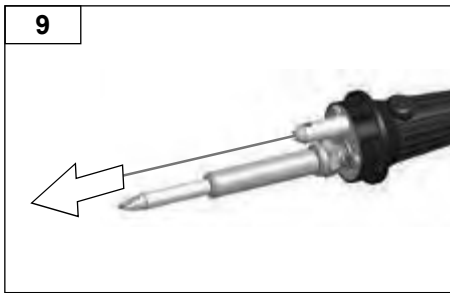
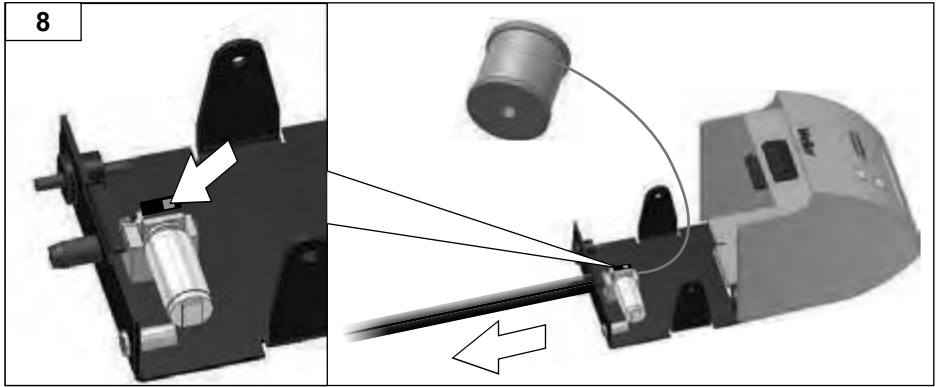
CZ Pulzní režim  
 PL Tryb impulsowy  
 HU Pulzáló üzemmód  
 SK Impulzná prevádzka  
 SL Impulzno obratovanje  
 EE Pulsrežiim  
 LV Impulsi režīms  
 LT Impulsinis režimas  
 BG Импулсен режим на работа  
 RO Mod de funcționare cu pulsații  
 HR Pulsni rad  
 RU Импульсный режим



DE Draht wechseln  
 GB Replace solder wire  
 ES Cambiar hilo  
 FR Changer de fil  
 IT Sostituire il filo  
 PT Mudar o arame  
 NL Draad wisselen  
 SV Byta lödtråd  
 DK Skift tr d  
 FI Langan vaihto  
 GR Αλλαγή σ ρματος  
 TR Telin deđiştirilmesi

CZ V m na dr tu  
 PL Wymiana drutu  
 HU Dr t cseréje  
 SK V mena dr tu  
 SL Menjava  ice  
 EE Traadi vahetamine  
 LV Stieples nomaiņa  
 LT Laido keitimas  
 BG Смяна на жица  
 RO  nlocuirea s rmei  
 HR Promijeniti  icu  
 RU Замена проволоки

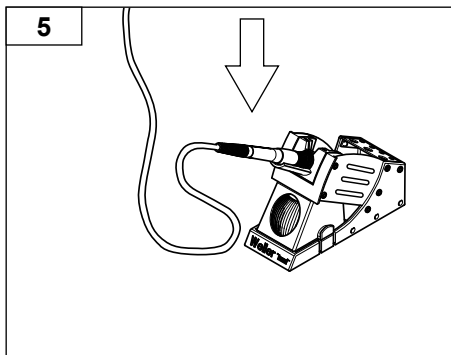
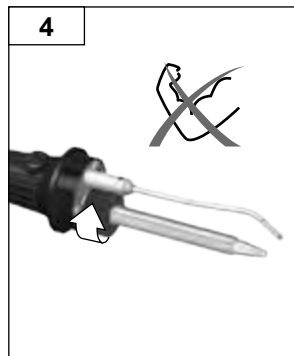
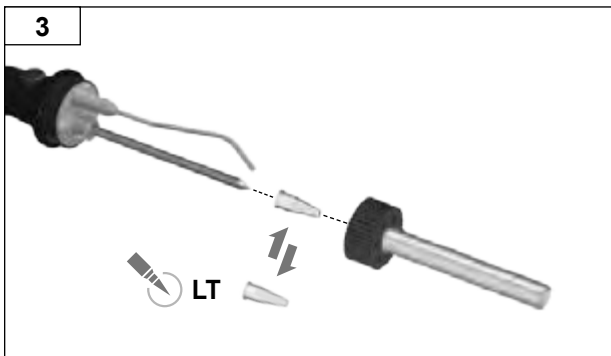
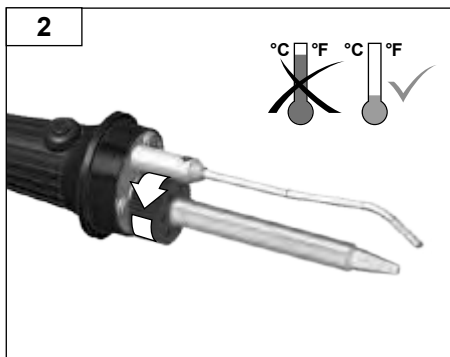
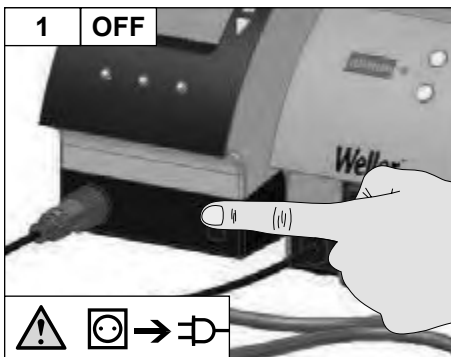




DE Lötspitzenwechsel WTSF 80  
 GB Soldering tip replacement WTSF 80  
 ES Cambio de punta de soldar WTSF 80  
 FR Changement de panne WTSF 80  
 IT Cambio delle punte saldanti WTSF 80  
 PT Mudança da ponta de solda WTSF 80  
 NL Soldeerpuntwissel WTSF 80  
 SV Byte av lödspetsar WTSF 80  
 DK Skift af loddespids WTSF 80  
 FI Juotoskärjen vaihto WTSF 80  
 GR Αλλαγή της ακίδας συγκόλλησης WTSF 80  
 TR Havaya uçları değişimi WTSF 80

CZ Výměna pájecího hrotu WTSF 80  
 PL Wymiana grotu lutowniczego WTSF 80  
 HU Forrasztócsúcs cseréje WTSF 80  
 SK Výmena spájkovacieho hrotu WTSF 80  
 SL Menjava spajkalne konice WTSF 80  
 EE Jootetsikute vahetus WTSF 80  
 LV Lodgalvas nomaiņa WTSF 80  
 LT Litavimo antgalių keitimas WTSF 80  
 BG Смяна на накрайника на поляника WTSF 80  
 RO Schimbarea vârfului de lipire metalică WTSF 80  
 HR Mjenjanje vrhova lemila WTSF 80  
 RU Замена жала WTSF 80

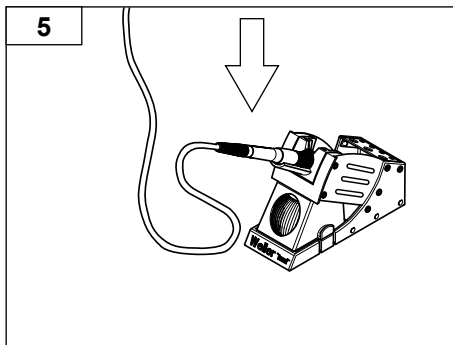
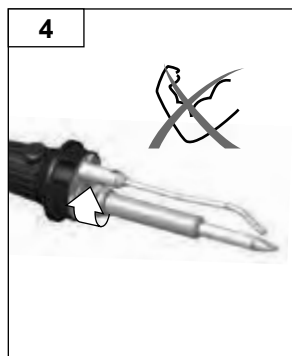
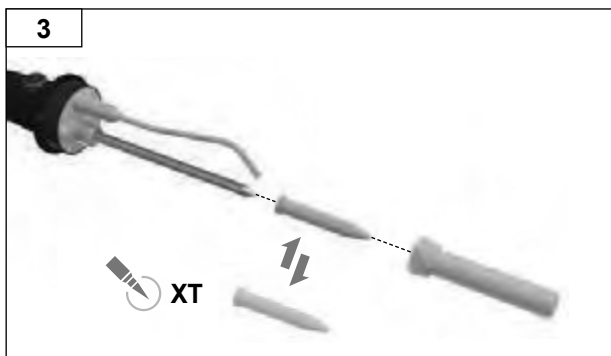
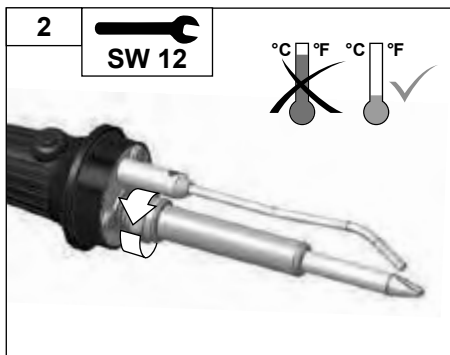
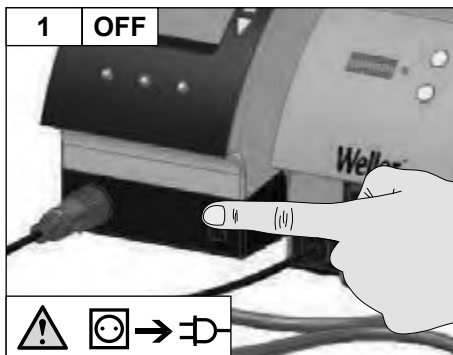
## WTSF 80



DE Lötspitzenwechsel WTSF 120  
 GB Soldering tip replacement WTSF 120  
 ES Cambio de punta de soldar WTSF 120  
 FR Changement de panne WTSF 120  
 IT Cambio delle punte saldanti WTSF 120  
 PT Mudança da ponta de solda WTSF 120  
 NL Soldeerpuntwissel WTSF 120  
 SV Byte av lödspetsar WTSF 120  
 DK Skift af loddespids WTSF 120  
 FI Juotoskärjen vaihto WTSF 120  
 GR Αλλαγή της ακίδας συγκόλλησης WTSF 120  
 TR Havaya uçları değişimi WTSF 120

CZ Výměna pájecího hrotu WTSF 120  
 PL Wymiana grotu lutowniczego WTSF 120  
 HU Forrasztócsúcs cseréje WTSF 120  
 SK Výmena spájkovacieho hrotu WTSF 120  
 SL Menjava spajkalne konice WTSF 120  
 EE Jootetsikute vahetus WTSF 120  
 LV Lodgalvas nomaiņa WTSF 120  
 LT Litavimo antgalio keitimas WTSF 120  
 BG Смяна на накрайника на поялника WTSF 120  
 RO Schimbarea vârfului de lipire metalică WTSF 120  
 HR Mjenjanje vrhova lemila WTSF 120  
 RU Замена жала WTSF 120

## WTSF 120 / WXSF 120



Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf dieses Geräts erwiesene Vertrauen.

Bei der Fertigung wurden strengste Qualitätsanforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.



## Warnung!

**Lesen Sie diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme und bevor Sie mit dem Gerät arbeiten vollständig durch.**

Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um das Gerät sicher und sachgerecht in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

Das Gerät wurde entsprechend dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln hergestellt.

Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Sicherheitshinweise im beiliegenden Sicherheitsheft sowie die Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten.

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerä-

tes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



### Warnung! Stromschlag

**Durch unsachgemäßes Anschließen des Steuergeräts besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag und das Gerät kann beschädigt werden.**

- Lesen Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise, die Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Anleitung Ihres Steuergeräts vor Inbetriebnahme des Steuergeräts vollständig durch und beachten Sie die darin gegebenen Vorsichtsmaßnahmen.

**Bei defektem Gerät können aktive Leiter frei liegen oder der Schutzleiter ohne Funktion sein.**

- Reparaturen müssen durch von Weller ausgebildete Personen erfolgen.
- Ist die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt, muss sie durch eine speziell vorgeschaltete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.



### Warnung! Verbrennungsgefahr

**Die Lötspitze wird bei Lötvorgängen sehr heiß. Bei Berührung der Spitzen besteht Verbrennungsgefahr. Werkzeuge können nach dem Ausschalten noch längere Zeit heiß sein.**

- Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.
- Berühren Sie nicht die heißen Lötspitzen und halten Sie entzündbare Objekte fern.
- Tragen Sie entsprechende Schutzbekleidung, um sich vor Verbrennungen zu schützen. Schützen Sie Ihre Augen und tragen Sie eine Schutzbrille.



**Warnung! Brand- und Explosionsgefahr!****Brandgefahr durch heiße Werkzeuge**

- Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.
- Halten Sie explosive und brennbare Gegenstände fern.
- Gerät nicht bedecken.

**Warnung! Verletzungsgefahr****Unkontrollierter Drahtvorschub kann zu Verletzungen durch Lotdraht führen.**

- Schutzbrille tragen
- Schutzhandschuhe tragen!
- Nur in der Betriebsanleitung empfohlene Lötdrähte verwenden

**Warnung! Verletzungsgefahr**

Beim Transport können das Gerät oder Teile herabfallen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Lötdrahtvorschubsystem darf ausschließlich zum Löten von Teilen verwendet werden.

Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit folgenden Versorgungseinheiten:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
                   WSD 81                            WSD 121  
                   WSD 81i                           WR 2  
                   WS 81                                WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
                   WX 2  
                   WXD 2  
                   WXA 2  
                   WXR 3

Gerät nur in Innenräumen verwenden. Vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass

- Sie diese Anleitung beachten,
- Sie alle weiteren Begleitunterlagen beachten,
- Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften am Einsatzort beachten.

Für eigenmächtig vorgenommene Veränderungen am Gerät wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

## Benutzergruppen

Aufgrund unterschiedlich hoher Risiken und Gefahrenpotentiale dürfen einige Arbeitsschritte nur von geschulten Fachkräften ausgeführt werden.

Arbeitsschritt	Benutzergruppen
Wartung	Fachpersonal mit technischer Ausbildung
Auswechseln von elektrischen Ersatzteilen	Elektrofachkraft
Vorgabe von Wartungsintervallen	Sicherheitsfachkraft
Bedienen Draht wechseln	Laien
Bedienen Wartung Draht wechseln Auswechseln von elektrischen Ersatzteilen	Technische Auszubildende unter Anleitung und Aufsicht einer ausgebildeten Fachkraft

## Gerät in Betrieb nehmen

### Achtung!

Lesen und beachten Sie die Betriebsanleitung der jeweiligen verwendeten Weller Versorgungseinheit.

Nehmen Sie das Gerät wie im Kapitel „Inbetriebnahme“ beschrieben in Betrieb.

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.

## Pflege und Wartung



### Warnung!

Vor allen Arbeiten am Gerät Stecker aus der Steckdose ziehen.



### Warnung!

Nur original WELLER-Ersatzteile verwenden.



### Warnung! Verbrennungsgefahr

- Lötspitzenwechsel nur in kaltem Zustand

Lötspitzen dürfen nur gewechselt werden, wenn sie kalt sind.

Das Lötwerkzeug muss in ausgeschaltetem Zustand mindestens 3 Minuten in der Sicherheitsablage verbleiben, bis die Lötspitze abgekühlt ist. LED Status Anzeige muss Aus sein.

Die Wärmeübertragungsflächen von Lötspitze und Heizkörper sauber halten. Das Heizelement darf nicht mit Lötzinn in Berührung kommen.

Bedienpanel mit geeignetem Reinigungstuch bei Verunreinigung reinigen.


## Technische Daten

Lötdrahtvorschubsystem	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Netzteil		
Eingang	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Ausgang	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nennaufnahmeleistung	86 W	126 W
Spannung	24 V AC	24 V AC
Gewicht	ca. 1 kg	ca. 1 kg
Schutzklasse	I	I
Schutzklasse Vorschubeinheit	III	III
Temperaturbereich	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Aufheizzeit (ca.) in Sekunden (50°C auf 380°C) (120°F auf 660°F)	10	14
Spitzenfamilie	LT	XT

## Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

Meldung/Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahmen zur Abhilfe
Keine Displayfunktion (Display aus)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Keine Netzspannung vorhanden</li> <li>■ Stromversorgungseinheit nicht angeschlossen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Netzspannung überprüfen</li> <li>■ Stromversorgung anschließen</li> </ul>
Draht wird nicht vorgeschoben	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Antriebsrad rutscht durch</li> <li>■ Drahtrolle leer</li> <li>■ Verschmutzung der Spitze durch Flussmittelrückstände</li> <li>■ Draht hat sich beim Abrollen verhakt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Anpressdruck an Federschraube erhöhen</li> <li>■ Drahtrolle wechseln</li> <li>■ Spitze reinigen</li> <li>■ Drahtrolle wechseln</li> </ul>
Kein Abschmelzen des Drahtes	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatur an der Löteneinheit zu tief eingestellt</li> <li>■ Heizelement defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatur über den Schmelzpunkt erhöhen</li> <li>■ Heizelement erneuern</li> </ul>

## Symbole

	Achtung!
	Warnung vor Handverletzung
	Betriebsanleitung lesen!
	Schutzhandschuhe tragen!
	Schutzbrille tragen
	Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
	ESD gerechtes Design und ESD gerechter Arbeitsplatz



### Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



CE-Konformitätszeichen

## Original Konformitätserklärung

### Lötdrahtvorschubsystem WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Wir erklären, dass die bezeichneten Produkte die Bestimmungen folgender Richtlinien erfüllen:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 55014-1: 2012-05	DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 55014-2: 2009-06	DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 61000-3-2: 2015-03	DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 61000-3-3: 2014-03	DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald  
Geschäftsführer

T. Fischer  
Technischer Leiter

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantie

Die Mängelansprüche des Käufers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung an ihn. Dies gilt nicht für Rückgriffsansprüche des Käufers nach §§ 478, 479 BGB.

Aus einer von uns abgegebenen Garantie haften wir nur, wenn die Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie von uns schriftlich und unter Verwendung des Begriffs „Garantie“ abgegeben worden ist.

Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch und wenn von unqualifizierten Personen Eingriffe vorgenommen wurden.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte informieren Sie sich unter  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# For your safety

Thank you for the confidence you have shown in buying this device.

The device has been manufactured in accordance with the most rigorous quality standards which ensure that it operates perfectly.



## Warning!

**Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.** Keep these instructions in a place that is accessible to all users.

These instructions contain important information which will help you to start up, operate and service the device safely and correctly as well as to eliminate simple faults and malfunctions yourselves.

The device has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and acknowledged regulations concerning safety.

There is nevertheless the risk of personal injury and damage to property if you fail to observe the safety information set out in the accompanying booklet and the warnings given in these instructions.

## Safety information

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction

concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



### Warning! Electrical shock

**Connecting the control unit incorrectly poses a risk of injury due to electric shock and can damage the device.**

- Carefully read the attached safety information, the safety information accompanying these operating instructions as well as the operating instructions for your control unit before putting the control unit into operation and observe the safety precautions specified therein.

**If the device is faulty, active electrical conductors may be bare or the PE conductor may not be functional.**

- Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.
- If the electrical tool's power supply cord is damaged, this must be replaced with a specially prefabricated power supply cord available through the customer service organisation.



### Warning! Risk of burns

**The soldering tip becomes very hot during soldering work. There is a risk of burns from touching the tips. Tools may still be hot long after they have been switched off.**

- Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.
- Do not touch the hot soldering tips and keep them away from inflammable objects.
- Wear appropriate protective clothing to protect yourself against burns. Protect your eyes by wearing eye protectors.

**Warning! Fire and explosion hazard!**  
**Hot tools represent a fire hazard**

- Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.
- Keep explosive and flammable objects well away from the device.
- Do not cover the device.

**Warning! Danger of injury**  
**Uncontrolled solder wire feed can cause injury.**

- Wear protective goggles
- Wear gloves!
- Only use the solder wires recommended in the operating instructions

**Warning! Danger of injury**

The device or parts of the device may fall off during transportation.

**Specified Conditions Of Use**

The solder wire feed system may only be used for the soldering of parts.

Operate the device only in combination with the following supply units:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
                   WSD 81                                   WSD 121  
                   WSD 81i                                  WR 2  
                   WS 81                                       WR 3M

**WXSf 120:** WX 1  
                   WX 2  
                   WXD 2  
                   WXA 2  
                   WXR 3

Only use the device indoors. Protect against moisture and direct sunlight.

Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

**User groups**

Due to differing degrees of risk and potential hazards, several work steps may only be performed by trained experts.

Work step	User groups
Maintenance	Specialist personnel with technical training
Replacing electrical replacement parts	Electricians
Default maintenance intervals	Safety expert
Operation Replace solder wire	Non-specialists
Operation Maintenance Replace solder wire Replacing electrical replacement parts	Technical trainees under the guidance and supervision of a trained expert

## Starting up the device

### Caution!

Please be sure to read and follow the operating instructions for your Weller Supply Unit.

Put the tool into operation as described in the chapter „Placing into operation“.

Check to see if the mains voltage matches the ratings on the nameplate.

## Care and maintenance



### Warning!

Before doing any work on the machine, pull the plug out of the socket.



### Warning!

Use original replacement parts only.



### Warning! Risk of burns

- Only replace solder tips when cold

Only replace the soldering tips when they are cold.

The soldering tool must be left switched off in the safety rest for at least 3 minutes until the soldering tip has cooled down. The LED status indicator must be at „OFF“.

Keep the heat transfer surfaces of the soldering tip and heating element clean. The heating element must not come into contact with soldering tin.

Clean the operator panel, if dirty, using a suitable cleaning cloth.



## Technical Data

Solder wire feed system	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Power supply unit		
Input	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Output	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Rated input	86 W	126 W
Mains supply voltage	24 V AC	24 V AC
Weight	approx. 1 kg	approx. 1 kg
Safety class	I	I
Safety class Feed unit	III	III
Temperature range	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Heat-up time (approx.) in seconds (50°C to 380°C) (120°F to 660°F)	10	14
Tip top condition	LT	XT

## Error messages and error clearance

Message/symptom	Possible cause	Remedial measures
No display function (display OFF)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ No mains supply voltage</li> <li>■ Power supply unit not connected</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Check mains supply voltage</li> <li>■ Connect power supply</li> </ul>
No wire feed	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Driving gear is slipping</li> <li>■ Solder wire reel is empty</li> <li>■ Contamination of the tip by flux residues</li> <li>■ Wire caught while unreeling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Increase pressure on spring-loaded screw</li> <li>■ Replace solder wire reel</li> <li>■ Clean tip</li> <li>■ Replace solder wire reel</li> </ul>
Solder wire is not melting	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperature set too low on the soldering unit</li> <li>■ Heating element faulty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Increase temperature to above the melting point</li> <li>■ Replace heating element</li> </ul>

## Symbols

	Caution!
	Warning against hand injuries
	Read the operating instructions!
	Wear gloves!
	Wear protective goggles
	Before performing work of any kind on the unit, always disconnect the power plug from the socket.
	ESD-compatible design and ESD-compatible workstation



### Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



CE mark of conformity



## Original declaration of conformity

### Solder wire feed system      WTSP 80 / WTSP 120 / WXS F 120

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Applied harmonised standards:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

T. Fischer

Managing director

Technical director

Authorised to compile technical documentation.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

Subject to technical alterations and amendments.

For more information please visit  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Por su propia seguridad

Le agradecemos la confianza depositada en nosotros con la compra de este aparato.

La fabricación de este aparato está sometida a los más rigurosos controles de calidad para garantizar un perfecto funcionamiento del mismo.



## ¡Advertencia!

**Antes de poner en funcionamiento el aparato y de comenzar a trabajar con él leer completamente las presentes instrucciones y las normas de seguridad.** Conservar las presentes instrucciones en un lugar accesible para todos los usuarios.

Estas instrucciones contienen información importante para poder poner a manejar el aparato de forma adecuada y segura, realizar los trabajos de mantenimiento e incluso realizar pequeñas reparaciones.

Este aparato ha sido diseñado y fabricado según los últimos avances técnicos y normas de seguridad homologadas.

No obstante, existe riesgo de que se produzcan daños personales o materiales si no se respetan las instrucciones de seguridad que figuran en el folleto de seguridad adjunto, así como las advertencias de este manual de uso.

## Advertencias de seguridad

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya ense-

ñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.

Los niños no deben jugar con el aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.



### ¡Advertencia! Descarga eléctrica

**Si se conecta inadecuadamente la unidad de control existe peligro de provocar daños personales y materiales como consecuencia de descargas eléctricas.**

- Leer atentamente las advertencias de seguridad adjuntas, las advertencias de seguridad del presente manual de uso y las instrucciones de su unidad de control antes de la puesta en funcionamiento de la misma y seguir las medidas de precaución indicadas.

**Si el aparato estuviera averiado puede haber conductores activos desnudos o no funcionar el conductor protector.**

- Las reparaciones deberán ser realizadas por especialistas formados por Weller.
- Si el cable de conexión de la herramienta eléctrica estuviera dañado deberá sustituirlo por un cable de conexión especial que podrá adquirir a través del servicio técnico.



### ¡Advertencia! Riesgo de quemaduras

**La punta de soldar se calienta mucho durante los trabajos de soldadura. Existe riesgo de quemaduras al tocar las puntas de soldadura/desoldadura. Las herramientas de trabajo podrían permanecer calientes incluso mucho después de apagarlas.**

- Cuando no use el soldador dépositelo siempre en el soporte de seguridad.
- No toque las puntas de soldadura calientes y manténgalas siempre alejadas de objetos inflamables.
- Usar ropa protectora adecuada para protegerse de posibles quemaduras. Proteger los ojos con unas gafas protectoras.



### ¡Advertencia! Peligro de incendio y explosión!

#### Peligro de incendio debido a herramientas o utensilios calientes

- Cuando no use el soldador deposítelo siempre en el soporte de seguridad.
- Mantener alejados los objetos explosivos o inflamables.
- No cubrir el aparato.



### ¡Advertencia! Riesgo de sufrir lesiones

#### La alimentación incontrolada del hilo de soldadura puede provocar lesiones.



- Usar gafas de protección
- Usar guantes protectores
- Usar únicamente los hilos de estaño recomendados en el manual de uso



### ¡Advertencia! Riesgo de sufrir lesiones

Durante el transporte podría caerse el aparato o componentes de éste.

## Aplicación De Acuerdo A La Finalidad

El sistema de alimentación de hilo de soldadura debe ser utilizado exclusivamente para soldar piezas.

Usar el aparato exclusivamente con las siguientes unidades de alimentación:

- |                  |         |                       |         |
|------------------|---------|-----------------------|---------|
| <b>WTSF 80:</b>  | WD 1    | <b>WTSF 80 + 120:</b> | WD 1M   |
|                  | WSD 81  |                       | WSD 121 |
|                  | WSD 81i |                       | WR 2    |
|                  | WS 81   |                       | WR 3M   |
| <b>WXSF 120:</b> | WX 1    |                       |         |
|                  | WX 2    |                       |         |
|                  | WXD 2   |                       |         |
|                  | WXA 2   |                       |         |
|                  | WXR 3   |                       |         |

Usar el aparato únicamente en espacios interiores. Proteger de la humedad y de la radiación directa del sol.

El uso conforme a lo previsto incluye también:

- siga las instrucciones de este manual,
- siga las instrucciones de todos los documentos que acompañan al aparato,
- cumpla las normas de prevención de accidentes laborales vigentes en el país de uso.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de realización de modificaciones por cuenta propia en el aparato.

## Grupo de usuarios

Debido a los diferentes tipos de riesgo y el potencial de riesgo algunas operaciones deberán ser realizadas exclusivamente por especialistas.

Operación	Grupo de usuarios
Mantenimiento	Especialista con formación técnica
Sustitución de piezas de recambio eléctricas	Electricista
Intervalos de mantenimiento	Especialista en seguridad
Manejo Cambiar hilo	Usuarios normales
Manejo Mantenimiento Cambiar hilo Sustitución de piezas de recambio eléctricas	Personas en periodo de formación bajo la supervisión y dirección de una persona experimentada

## Puesta en servicio del aparato

### ¡Atención!

Leer y respetar las instrucciones que figuran en el manual de uso de la unidad de alimentación Weller.

Poner en funcionamiento el aparato tal y como se describe en el capítulo „Puesta en funcionamiento“.

Compruebe si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características.

## Cuidado y mantenimiento



### ¡Advertencia!

Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, desenchufarla de la alimentación eléctrica.



### ¡Advertencia!

Use sólo piezas de recambio originales.



### ¡Advertencia! Riesgo de quemaduras

- Cambiar la punta de soldar únicamente cuando se haya enfriado

Las puntas de soldadura solo se deben cambiar cuando estén frías.

La herramienta de soldar debe permanecer como mínimo 3 minutos desconectada en el soporte de seguridad hasta que la punta de soldar se haya enfriado. El indicador LED del estado debe estar apagado.

Mantener limpiar las superficies de transmisión térmica de la punta de soldar y del elemento calefactor. El elemento calefactor no debe entrar en contacto con el estaño para soldar.

Si estuviera sucio, limpiar el panel de control con un paño adecuado.

## Datos Técnicos

Sistema de alimentación de hilo de soldadura	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Unidad de alimentación de corriente	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Entrada	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Salida		
Potencia de salida nominal	86 W	126 W
Tensión de red	24 V AC	24 V AC
Peso aproximadamente	Aprox. 1 kg	Aprox. 1 kg
Clase de protección	I	I
Clase de protección Unidad de alimentación de hilo	III	III
Rango de temperatura	Grados centígrados: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Grados centígrados: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Tiempo de calentamiento (Aprox.) en segundos (50°C a 380°C) (120°F a 660°F)	10	14
Familia de puntas	LT	XT

## Mensajes de error y su reparación

Mensaje/Síntoma	Causa posible	Reparación
Sin función de pantalla (pantalla desconectada)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ No hay tensión de red disponible</li> <li>■ Unidad de alimentación de corriente sin conectar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Comprobar la tensión de red</li> <li>■ Conectar la unidad de alimentación de corriente</li> </ul>
El hilo no debe avanzar	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ La rueda de alimentación patina</li> <li>■ Rollo de hilo vacío</li> <li>■ Punta sucia debido a restos de fundente</li> <li>■ El hilo se ha roto al desenrollarse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aumentar la presión de contacto mediante el tornillo con resorte</li> <li>■ Cambiar el rollo de hilo de soldadura</li> <li>■ Limpiar la punta</li> <li>■ Cambiar el rollo de hilo de soldadura</li> </ul>
No debe fundirse el hilo	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ La temperatura de la unidad de soldadura está ajustada demasiado baja</li> <li>■ Elemento calefactor averiado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aumentar la temperatura por encima del punto de fusión</li> <li>■ Sustituir el elemento calefactor (termopar)</li> </ul>

## Símbolos



¡Atención!



Advertencia: posibles lesiones en las manos



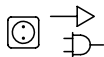
¡Leer el manual de instrucciones!



Usar guantes protectores



Usar gafas de protección



Antes de realizar cualquier trabajo con el aparato retirar el enchufe de conexión de la toma de corriente eléctrica.



Puesto de trabajo y producto fabricado de conformidad con las normas ESD Design



### Eliminación de residuos

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



Marcado CE

## Declaración de conformidad original

### Sistema de alimentación de hilo de soldadura WTSF 80 / WTSF 120 / WXSf 120

Declaramos que los productos mencionados cumplen las disposiciones de las siguientes Directivas: 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Director general

T. Fischer

Director técnico

Autoriza la recopilación de la documentación técnica.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantía

Los derechos de reclamación por defectos del comprador prescriben un año después de la compra. Sólo válido para los derechos del comprador según el art. §§ 478, 479 BGB (código civil alemán).

Únicamente nos responsabilizamos de los derechos de garantía cuando la garantía de compra y vida útil del aparato haya sido entregada por nosotros por escrito y utilizando el término „Garantía“.

La garantía quedará anulada en caso de manipulación inadecuada del aparato o cuando sea utilizado por operarios no cualificados.

¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!

Para más información visite nuestra web:

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Pour votre sécurité

Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez avec l'achat de cet appareil.

Sa fabrication a fait l'objet d'exigences les plus strictes en termes de qualité, ce qui garantit un fonctionnement irréprochable de l'appareil.



## Avertissement !

**Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil.** Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.

Ce manuel contient des informations importantes pour mettre en service, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité et en bonne et due forme ainsi que pour éliminer les dérangements simples.

L'appareil a été fabriqué conformément au niveau actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues.

Malgré tout, il en résulte un risque pour les personnes et le matériel si vous ne respectez pas les consignes de sécurité contenues dans le livret de sécurité joint ainsi que les indications d'avertissement figurant dans cette notice.

FR

## Consignes de sécurité

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été

informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



### Avertissement ! Choc électrique

**Un raccordement incorrect du bloc de contrôle expose l'utilisateur à un danger de blessures par choc électrique et peut conduire à l'endommagement de l'appareil.**

- Lisez attentivement les consignes de sécurité ci-jointes, les consignes de sécurité de votre mode d'emploi ainsi que le manuel de votre bloc de contrôle avant la mise en service du bloc de contrôle et respectez les mesures de sécurité qui y sont indiquées !

**Un appareil défectueux peut présenter des conducteurs actifs mis à nu ou le conducteur de protection est sans fonction.**

- Seules les personnes formées par Weller sont autorisées à effectuer les réparations.
- Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement conçu et disponible via l'organisation du service après-vente.



### Avertissement ! Risque de brûlures

**La panne à souder devient très chaude pour les opérations de soudage. En touchant les pannes de soudage / dessoudage, vous risquez de vous brûler. Une fois désactivés, les outils peuvent rester chauds un certain temps.**

- En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposoir de sécurité.
- Ne touchez pas les pannes très chaudes et éloignez les objets inflammables.
- Portez des vêtements de protection appropriés pour vous protéger des brûlures. Protégez vos yeux et portez des lunettes de protection.

**Avertissement ! Risque d'incendie et d'explosion!****Risque d'incendie dû aux outils chauds**

- En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposoir de sécurité.
- Tenez les objets explosifs et combustibles à l'écart.
- Ne recouvrez pas l'outil.

**Avertissement ! Risque de blessures****Une avance incontrôlée du fil peut entraîner des blessures dues au fil de soudage.**

- Porter des lunettes de protection
- Porter des gants de protection!
- Utiliser uniquement les fils de soudage recommandés dans le mode d'emploi

**Avertissement ! Risque de blessures**

Pendant le transport, l'appareil ou des pièces peuvent tomber.

## Utilisation Conforme Aux Prescriptions

Le système d'avance du fil de soudage doit uniquement être utilisé pour souder des pièces.

Faire fonctionner l'appareil uniquement avec les unités d'alimentation suivantes :

- |                  |   |                       |                                   |
|------------------|---|-----------------------|-----------------------------------|
| <b>WTSF 80:</b>  | WD 1<br>WSD 81<br>WSD 81i<br>WS 81      | <b>WTSF 80 + 120:</b> | WD 1M<br>WSD 121<br>WR 2<br>WR 3M |
| <b>WXSf 120:</b> | WX 1<br>WX 2<br>WXD 2<br>WXA 2<br>WXR 3 |                       |                                   |

Utilisez l'outil uniquement dans des pièces fermées. Protégez de l'humidité et des rayons directs du soleil.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

## Groupes d'utilisateurs

En raison des risques et dangers d'importance différente, seuls des spécialistes formés sont autorisés à exécuter certaines étapes de travail.

Étape de travail	Groupes d'utilisateurs
Entretien	Spécialiste avec formation technique
Remplacement de pièces de rechange électriques	Électricien
Spécifications des intervalles de maintenance	Spécialiste de la sécurité
Commande Changer de fil	Non-spécialistes
Commande Entretien Changer de fil Remplacement de pièces de rechange électriques	Apprentis techniques sous l'égide et la surveillance d'un spécialiste qualifié



## Mise en service de l'appareil

### Attention !

Veuillez lire et respecter le mode d'emploi de l'unité d'alimentation Weller utilisée.

Mettre l'appareil en service tel que décrit dans le chapitre „Mise en service“.

Vérifiez que la tension secteur est compatible avec les informations consignées sur la plaque du modèle.

## Entretien et maintenance



### Avertissement !

Toujours extraire la fiche hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil.



### Avertissement !

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.



### Avertissement ! Risque de brûlures

- Changement de panne uniquement à l'état froid

Ne remplacez les panes du fer à souder que lorsqu'elles sont froides.

Une fois hors tension, l'outil de soudage doit rester au moins trois minutes dans la plaque reposoir de sécurité, c'est à dire jusqu'à ce que la panne ait refroidi. L'afficheur LED d'état doit être éteint.

Maintenir propres les surfaces de transfert thermique de la panne et du corps de chauffe. L'élément de chauffe ne doit pas entrer en contact avec l'étain.

En cas de souillure, nettoyer le panneau de commande à l'aide d'un chiffon approprié.

## Caractéristiques Techniques

Système d'avance du fil de soudage	WTSF 80	WTSF 120 / WXSF 120
Alimentation électrique		
Entrée	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Sortie	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Puissance nominale de réception	86 W	126 W
Tension de réseau	24 V AC	24 V AC
Poids Env.	env. 1 kg	env. 1 kg
Classe de protection	I	I
Classe de protection Unité d'avance	III	III
Plage de température	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Temps de montée en température (env.) en secondes (de 50°C à 380°C) (de 120°F à 660°F)	10	14
Type de panne	LT	XT

## Messages d'erreur et élimination des défauts

Message / symptôme	Cause possible	Remède
Pas de fonctionnement de l'affichage (Afficheur éteint)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pas de tension de réseau</li> <li>■ Unité d'alimentation électrique non raccordée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Contrôler la tension de réseau</li> <li>■ Raccorder l'alimentation électrique</li> </ul>
Le fil n'est pas avancé	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Roue d'entraînement patine</li> <li>■ Rouleau de fil vide</li> <li>■ Encrassement de la panne dû à des résidus de décapant de soudage</li> <li>■ Le fil s'est coincé en se déroulant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Augmenter la pression d'appui sur la vis à ressort</li> <li>■ Remplacer le rouleau de fil</li> <li>■ Nettoyer la panne</li> <li>■ Remplacer le rouleau de fil</li> </ul>
Pas de fusion du fil	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ La température de l'unité de soudage est trop basse</li> <li>■ Élément de chauffe défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Augmenter la température au-dessus du point de fusion</li> <li>■ Remplacer l'élément de chauffe</li> </ul>

## Symboles

	Attention !
	Danger de blessure des mains
	Lire la notice d'utilisation !
	Porter des gants de protection!
	Porter des lunettes de protection
	Avant de réaliser tous travaux sur l'appareil, débrancher toujours la prise.
	Design et poste de travail conformes ESD



### Élimination des déchets

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



Signe CE

## Déclaration de conformité d'origine

### Système d'avance du fil de soudage WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Nous déclarons que les produits désignés répondent aux conditions des directives suivantes :  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Normes harmonisées appliquées :

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Directeur

T. Fischer

Directeur technique

autorise à réunir les documentations techniques.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantie

Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie“.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

Sous réserve de modifications techniques !

Pour plus d'informations, consulter

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Per la sicurezza dell'utente

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del presente apparecchio.

L'apparecchio è stato realizzato in base a criteri qualitativi molto severi, che ne assicurano il perfetto funzionamento.



## Avviso!

**Prima di mettere in funzione l'apparecchio e di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza allegate.** Conservare le presenti istruzioni in modo che siano accessibili a tutti gli utenti.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che permettono di mettere in funzione, utilizzare, eseguire la manutenzione in modo sicuro e conforme sull'apparecchio, nonché di eliminare autonomamente semplici anomalie.

L'apparecchio è stato prodotto in conformità agli attuali livelli tecnologici e secondo le regole tecniche di sicurezza riconosciute.

Ciononostante, nel caso in cui non vengano rispettate le avvertenze per la sicurezza riportate nella comunicazione sulla sicurezza allegata, nonché i segnali di avvertimento presenti in questo manuale, sussiste il rischio di danni personali e materiali.

## Avvertenze per la sicurezza

L'apparecchio pu essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza dello stesso se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparec-

chio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio.

I bambini non devono giocare con L'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.



### Avviso! Rischio di folgorazione

**Un eventuale collegamento errato della centralina comporta rischio di lesioni a seguito di folgorazione e può danneggiare l'apparecchio.**

- Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza allegate, le avvertenze per la sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché le istruzioni della centralina di comando prima di procedere alla messa in funzione dell'apparecchio e rispettare le misure precauzionali riportate in queste documentazioni.

**Se l'apparecchio è difettoso, è possibile che vi siano conduttori attivi scoperti, o che il conduttore di protezione non funzioni.**

- Le riparazioni andranno effettuate da personale appositamente formato da Weller.
- Se la linea di collegamento dell'elettrotensile è danneggiata, essa andrà sostituita da un'apposita linea di collegamento, disponibile presso il Servizio Assistenza Clienti.



### Avviso! Rischio di ustioni

**La punta saldante si riscalda durante le operazioni di saldatura. Esiste quindi il rischio di ustioni in caso di contatto con le punte saldanti/dissaldanti. Gli utensili possono restare caldi anche molto tempo dopo lo spegnimento.**

- In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.
- Non toccare le punte calde e tenere a distanza gli oggetti infiammabili.
- Indossare idonei indumenti protettivi per evitare ustioni. Proteggere gli occhi e indossare occhiali protettivi.



### Avviso! Pericolo di incendio e di esplosione!

#### Pericolo d'incendio a causa di utensili caldi

- In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.
- Mantenere a distanza oggetti esplosivi ed infiammabili.
- Non coprire l'apparecchio.



### Avviso! Pericolo di lesioni

#### Un avanzamento incontrollato del filo saldante può causare lesioni.

- Indossare occhiali protettivi
- Indossare guanti protettivi!
- Utilizzare esclusivamente fili saldanti di tipo consigliato nelle istruzioni per l'uso



### Avviso! Pericolo di lesioni

Durante il trasporto, vi è rischio di caduta dell'apparecchio o di sue parti.

## Utilizzo Conforme

Il sistema di avanzamento filo di saldatura andrà utilizzato esclusivamente per la saldatura di parti.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con le seguenti unità di alimentazione:

<b>WTSF 80:</b>	WD 1 WSD 81 WSD 81i WS 81	<b>WTSF 80 + 120:</b>	WD 1M WSD 121 WR 2 WR 3M
<b>WXS F 120:</b>	WX 1 WX 2 WXD 2 WXA 2 WXR 3		

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente al chiuso. Proteggere dall'umidità e dall'irradiazione solare diretta.

L'utilizzo conforme esclude altresì che:

- vengano osservate le presenti istruzioni,
- vengano rispettate tutte le ulteriori documentazioni accompagnatorie,
- vengano rispettate le normative antinfortunistiche nazionali sul luogo di impiego.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui vengano arbitrariamente apportate eventuali modifiche all'apparecchio.

## Gruppi utenti

Dati i diversi livelli di rischi e potenziali pericoli, alcune fasi operative sono riservate a personale specializzato ed appositamente istruito.

Fase operativa	Gruppi utenti
Manutenzione	Personale specializzato in possesso di formazione tecnica
Sostituzione di parti elettriche di ricambio	Elettricista
Impostazione degli intervalli di manutenzione	Addetto alla sicurezza
Utilizzo Sostituire il filo	Non occorre preparazione specifica
Utilizzo Manutenzione Sostituire il filo Sostituzione di parti elettriche di ricambio	Tecnici apprendisti, sotto la guida e la supervisione di un tecnico specializzato in possesso di preparazione specifica

## Messa in funzione dell'apparecchio

### Attenzione!

Leggere e rispettare le Istruzioni per l'uso dell'unità di alimentazione Weller utilizzata.

Mettere in funzione l'apparecchio come descritto nel capitolo "Messa in funzione".

Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.

## Cura e manutenzione



### Avviso!

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di corrente



### Avviso!

Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali.



### Avviso! Rischio di ustioni

- Sostituire le punte saldanti soltanto quando si siano raffreddate

Le punte saldanti possono essere sostituite soltanto quando siano fredde.

Una volta spento, l'utensile di saldatura dovrà restare per almeno 3 minuti nel supporto di sicurezza, affinché la punta saldante si raffreddi. L'indicatore di stato a LED dovrà essere spento.

Mantenere pulite le superfici di trasmissione del calore della punta saldante e del corpo riscaldante. L'elemento riscaldante non dovrà entrare in contatto con lo stagno per saldature.

Pulire il pannello di comando dalle eventuali impurità con un panno detergente idoneo.

## Dati Tecnici

Sistema di avanzamento filo di saldatura	WTSF 80	WTSF 120 / WXSF 120
Alimentatore		
Ingresso	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Uscita	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Potenza assorbita nominale	86 W	126 W
Tensione di rete	24 V AC	24 V AC
Peso	Approx. 1 kg	Approx. 1 kg
Classe di protezione	I	I
Classe di protezione Unità di avanzamento	III	III
Range di temperatura	Centigradi: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Centigradi: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Tempo di riscaldamento (Approx.) In secondi (50°C a 380°C) (120°F a 660°F)	10	14
Famiglia di punta	LT	XT

## Messaggi d'errore e problemi

Messaggio/Sintomo	Possibile causa	Misure correttive
Nessuna funzione di display (Display Off)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Assenza della tensione di rete</li> <li>■ Unità di alimentazione non collegata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verificare la tensione di rete</li> <li>■ Collegare l'alimentazione</li> </ul>
Il filo non avanza	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ L'ingranaggio di azionamento slitta</li> <li>■ Rotolo di filo terminato</li> <li>■ Punta imbrattata da residui di fondente</li> <li>■ Il filo si è inceppato durante lo svolgimento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aumentare la pressione di contatto sulla vite a molla</li> <li>■ Sostituire il rotolo di filo</li> <li>■ Pulire la punta</li> <li>■ Sostituire il rotolo di filo</li> </ul>
Il filo non fonde	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatura impostata nell'unità saldante troppo bassa</li> <li>■ Elemento riscaldante difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aumentare la temperatura oltre il punto di fusione</li> <li>■ Sostituire l'elemento riscaldante</li> </ul>

## Simboli

	Attenzione!
	Avviso alle ferite sulle mani
	Leggere le Istruzioni d'uso.
	Indossare guanti protettivi!
	Indossare occhiali protettivi
	Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio, estrarre sempre il connettore dalla presa.
	Concezione e postazione di lavoro a norma ESD



### Smaltimento

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.



Contrassegno CE

## Dichiarazione di Conformità originale

### Sistema di avanzamento filo di saldatura

WTFSF 80 / WTFSF 120 / WXS F 120

Dichiariamo che i prodotti dotati di contrassegno adempiano alle seguenti Direttive:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Normative armonizzate applicate:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Il Direttore Amministrativo

T. Fischer

Il Direttore Tecnico

Incaricati di redigere la documentazione tecnica.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garanzia

I diritti di reclamo dell'acquirente per eventuali difetti decadono dopo un anno dalla consegna. Tale condizione non si applica ai diritti di recesso dell'acquirente secondo §§ 478, 479 BGB.

Il produttore risponde della garanzia fornita solo se la garanzia di qualità e di durata è stata fornita dal produttore per iscritto e con l'impiego del termine „Garanzia“.

La garanzia decadrà in caso di utilizzo non conforme o qualora persone non qualificate abbiano effettuato interventi.

Con riserva di modifiche tecniche.

Per ulteriori informazioni:

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



# Para a sua segurança

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição deste aparelho.

O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, estando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.



## **Aviso!**

**Antes da colocação em funcionamento e antes de trabalhar com o aparelho, leia o presente manual de instruções e as indicações de segurança em anexo na íntegra.** Guarde este manual de modo a estar acessível para todos os utilizadores.

O presente manual contém informações importantes para a colocação em funcionamento, operação, manutenção e eliminação de falhas simples do aparelho, de maneira segura e correcta.

O aparelho foi fabricado de acordo com o nível técnico actual e as normas de segurança técnica reconhecidas.

Não obstante, existe o perigo de danos pessoais e materiais caso não observe as indicações de segurança contidas no caderno de segurança anexo, assim como os avisos contidos no presente manual.

PT

## Indicações de segurança

Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de

utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

Não deixe que crianças brinquem com o Aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem Vigilância.



### **Aviso! Choque eléctrico**

**Através da ligação incorrecta do aparelho de comando surge o perigo de ferimento por choque eléctrico e o aparelho pode ficar danificado.**

- Leia todas as indicações de segurança em anexo, as indicações de segurança deste manual de instruções e as instruções do seu aparelho de comando antes de colocar o aparelho de comando em funcionamento e respeite as medidas de precaução aí indicadas!

**Em caso de um aparelho defeituoso, os fios condutores podem ficar sem protecção ou o condutor de protecção pode não funcionar.**

- As reparações têm de ser efectuadas por pessoal formado pela Weller.
- Caso o cabo de ligação da ferramenta eléctrica estiver danificada, tem de ser substituído por um cabo de ligação especialmente confeccionado, disponível através da organização de assistência técnica.



### **Aviso! Risco de queimaduras**

**Durante os processos de solda a ponta de solda fica muito quente. Há risco de queimadura se tocar nas pontas de soldar/dessoldar. Após desligadas, as ferramentas podem estar quentes durante um período prolongado.**

- Em caso de não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.
- Não toque nas pontas de soldar quentes e mantenha objectos inflamáveis afastados.
- Use o respectivo vestuário de protecção para se proteger contra as queimaduras. Proteja os seus olhos e utilize óculos de protecção.



### **Aviso! Incêndio e explosão!**

#### **Perigo de incêndio devido a ferramentas quentes**

- Em caso da não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.
- Mantenha afastados objectos explosivos e inflamáveis.
- Não tapar o aparelho.



### **Aviso! Perigo de ferimento**

#### **O avanço descontrolado do arame pode provocar lesões pelo arame de solda.**

- Usar óculos de protecção
- Use luvas de protecção!
- Usar exclusivamente arames de solda recomendados no manual de instruções



### **Aviso! Perigo de ferimento**

O aparelho ou partes dele podem cair durante o transporte.

## **Utilização Autorizada**

O sistema de avanço de arame de solda pode ser usado exclusivamente para a soldadura de peças.

Opere o seu aparelho exclusivamente com as unidades de alimentação seguintes:

<b>WTSF 80:</b> WD 1	<b>WTSF 80 + 120:</b> WD 1M
WSD 81	WSD 121
WSD 81i	WR 2
WS 81	WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Utilize o aparelho exclusivamente em espaços

interiores. Proteger contra humidade e insolação directa.

A utilização segundo o fim a que se destina inclui também que

- observe este manual,
- observe todos os outros documentos que o acompanham,
- observe os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes em vigor no local de utilização.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade relativamente a alterações do aparelho realizadas por conta própria.

## **Grupos de utilizadores**

Devido a riscos e perigos potenciais de grandeza diferente, alguns passos de trabalho podem ser executados exclusivamente por profissionais formados.

<b>Passo de trabalho</b>	<b>Grupos de utilizadores</b>
Manutenção	Pessoal especializado com formação técnica
Substituição de peças sobressalentes eléctricos	Profissional de electrotecnia
Pré-definição dos intervalos de manutenção	Profissional de segurança
Operar Mudar o arame	Pessoas leigas
Operar Manutenção Mudar o arame Substituição de peças sobressalentes eléctricos	Formandos de cursos técnicos sob instrução e supervisão por parte de um profissional especializado

## Colocação do aparelho em serviço

### Atenção!

Leia e observe o manual de instruções da respectiva unidade de alimentação Weller utilizada.

Coloque o aparelho fora do serviço, conforme o descrito no capítulo „Colocação em funcionamento“.

Verifique se a tensão de rede coincide com a indicação na placa de características.

## Conservação e manutenção



### Aviso!

Antes de efectuar qualquer intervenção no aspirador, desligá-lo da rede.



### Aviso!

Kasutada ainult WELLERi originaalvaruosi.



### Aviso! Risco de queimaduras

- Mudança da ponta de solda exclusivamente no estado frio

As pontas de soldar só podem ser mudadas quando estiverem frias.

No estado de desligado, a ferramenta de solda deve permanecer, no mínimo, 3 minutos no descanso de segurança, até que a ponta de solda arrefeceu. O LED de indicação do estado deve estar em Desligado.

Manter limpas as superfícies de transmissão de calor da ponta de soldar e do elemento de aquecimento. O elemento de aquecimento não pode entrar em contacto com solda de estanho.

Remover a sujidade no painel de comando com um pano de limpeza adequado.

## Características Técnicas

Sistema de avanço de arame de solda	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Fonte de alimentação		
Entrada	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Saída	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Potência absorvida nominal	86 W	126 W
Tensão de rede	24 V AC	24 V AC
Peso	Aprox. 1 kg	Aprox. 1 kg
Classe de protecção	I	I
Classe de protecção Unidade de avanço	III	III
Gama de temperaturas	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Tempo de aquecimento (Aprox.) em segundos (50°C para 380°C) (120°F para 660°F)	10	14
Família de topo	LT	XT

## Avisos de erro e eliminação de falhas

Aviso/Sintoma	Causa possível	Medidas para a solução
Visor não funciona (visor desligado)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Não há tensão de rede</li> <li>■ Unidade de alimentação de corrente não ligada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verificar a tensão de rede</li> <li>■ Ligar a alimentação de corrente</li> </ul>
O arame não é avançado	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Roda de accionamento patina</li> <li>■ Carreto de arame vazio</li> <li>■ Sujidade da ponta por resíduos de fundente</li> <li>■ O arame ficou preso no desenrolamento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aumentar a pressão de compressão no parafuso de mola</li> <li>■ Substituir o carreto de arame</li> <li>■ Limpar a ponta</li> <li>■ Substituir o carreto de arame</li> </ul>
Nenhuma fusão do arame	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatura na unidade de solda foi regulada demasiado baixa</li> <li>■ Elemento de aquecimento defeituoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aumentar a temperatura para acima do ponto de fusão</li> <li>■ Substituir o elemento de aquecimento</li> </ul>

## Símbolos



Atenção!



Aviso contra ferimentos nas mãos



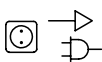
Leia o manual de instruções!



Use luvas de protecção!



Usar óculos de protecção



Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha da tomada.



Design adequado EPA e local de trabalho adequado EPA



### Eliminação

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.



Marca CE

## Original da declaração de conformidade

### Sistema de avanço de arame de solda WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Declaramos que, os produtos designados cumprem os regulamentos das directivas seguintes:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald  
Gerente

T. Fischer  
Director técnico

Responsável pela compilação da documentação técnica.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantia

Os direitos do comprador de reivindicação por falhas vencem um ano após a entrega. Isto não se aplica aos direitos de recurso do comprador segundo os artigos 478, 479 do código civil alemão.

Numa garantia por nós fornecida apenas assumimos a responsabilidade se a garantia de qualidade ou duração tiver sido fornecida por nós por escrito e com utilização do termo „Garantia“.

A garantia expira em caso de utilização inadequada e se tiverem sido feitas intervenções por pessoal não qualificado.

Reservado o direito a alterações técnicas!

Informe-se em

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Voor uw veiligheid

We danken u voor de aankoop van het toestel en het door u gestelde vertrouwen in ons product.

Bij de productie werden de strengste kwaliteitsnormen toegepast, die een perfecte werking van het toestel garanderen.



## Waarschuwing!

**Neem deze handleiding en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften voor de ingebruikneming en voor u met het toestel begint te werken, volledig door.** Bewaar deze handleiding zodat ze voor alle gebruikers toegankelijk is.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om het toestel op een veilige en deskundige manier in gebruik te nemen, te bedienen, te onderhouden en om eenvoudige storingen zelf te verhelpen.

Het toestel werd conform de modernste technieken en de erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd.

Toch bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade als u de veiligheidsvoorschriften in de bijgeleverde veiligheidsbrochure alsook de waarschuwingen in deze handleiding niet in acht neemt.

## Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over

de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

Kinderen mogen niet met het apparaat Spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht



### Waarschuwing! Elektrische schok

**Door het ondeskundig aansluiten van het regelapparaat bestaat verwondingsgevaar door elektrische schokken en kan het toestel beschadigd worden.**

- Neem de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften, de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing alsook de handleiding van uw regelapparaat voor de ingebruikneming van het regelapparaat volledig door en neem de daarin omschreven voorzorgsmaatregelen in acht.

**Bij een defect toestel kunnen actieve draden vrijliggen of kan de aarddraad buiten werking zijn.**

- Reparaties moeten door personen uitgevoerd worden die door Weller zijn opgeleid.
- Is de aansluitleiding van het elektrische gereedschap beschadigd, dan moet deze door een speciaal voorbereide aansluitleiding vervangen worden die via de klantendienstorganisatie verkrijgbaar is.



### Waarschuwing! Verbrandingsgevaar

**De soldeerpunt wordt bij soldeerbewerkingen erg heet. Bij contact met de punten bestaat verbrandingsgevaar. Gereedschappen kunnen na het uitschakelen nog langere tijd heet zijn.**

- Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.
- Raak de hete soldeerpunten niet aan en houd ontvlambare objecten uit de buurt.
- Draag de nodig veiligheidskleding om u tegen verbrandingen te beschermen. Bescherm uw ogen en draag een veiligheidsbril.



### Waarschuwing! Brand- en explosiegevaar!

#### Brandgevaar door hete gereedschappen

- Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.
- Houd explosieve en brandbare voorwerpen uit de buurt.
- Toestel niet afdekken.



### Waarschuwing! Verwondingsgevaar

#### Ongecontroleerde draadvoeding kan leiden tot letsel door soldeerdraad.



- Draag een veiligheidsbril
- Draag veiligheidshandschoenen!
- Uitsluitend de in de handleiding aanbevolen soldeerdraad gebruiken



### Waarschuwing! Verwondingsgevaar

Bij het transport kunnen het toestel of onderdelen vallen.

## Voorgeschreven Gebruik Van Het Systeem

Het soldeerdraadvoedingssysteem mag uitsluitend worden gebruikt voor het solderen van onderdelen.

Gebruik het apparaat uitsluitend met de volgende voedingseenheden:

- |                   |         |                       |         |
|-------------------|---------|-----------------------|---------|
| <b>WTSF 80:</b>   | WD 1    | <b>WTSF 80 + 120:</b> | WD 1M   |
|                   | WSD 81  |                       | WSD 121 |
|                   | WSD 81i |                       | WR 2    |
|                   | WS 81   |                       | WR 3M   |
| <b>WXS F 120:</b> | WX 1    |                       |         |
|                   | WX 2    |                       |         |
|                   | WXD 2   |                       |         |
|                   | WXA 2   |                       |         |
|                   | WXR 3   |                       |         |

Toestel alleen in binnenruimtes gebruiken. Tegen vocht en direct zonlicht beschermen.

Het gebruik volgens de bestemming veronderstelt ook dat

- u deze handleiding in acht neemt,
- u alle andere begeleidende documenten in acht neemt,
- u de nationale ongevalspreventievoorschriften op de plaats van gebruik in acht neemt.

Voor eigenmachtig uitgevoerde veranderingen aan het toestel kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

## Gebruikersgroepen

Wegens verschillend hoge risico's en gevaren mogen sommige handelingen alleen door geschoolde vaklui uitgevoerd worden.

Handeling	Gebruikersgroepen
Onderhoud	Vakpersoneel met technische opleiding
Vervangen van elektrische reserveonderdelen	Elektrotechnicus
Opgave van onderhoudsintervallen	Veiligheidskracht
Bedienen Draad wisselen	Leek
Bedienen Onderhoud Draad wisselen Vervangen van elektrische reserveonderdelen	Technische leerling onder leiding en toezicht van een opgeleide vakman

## Toestel in gebruik nemen

### Attentie!

Lees en neem nota van de gebruiksaanwijzing van de gebruikte Weller voedingseenheid.

Neem het toestel zoals in het hoofdstuk „Ingebruikneming“ beschreven in gebruik.

Controleer of de netspanning met de spanning op het typeplaatje overeenkomt.

## onderhouden



### Waarschuwing!

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen.



### Waarschuwing!

Gebruik alléén origineel toebehoren en originele onderdelen.



### Waarschuwing! Verbrandingsgevaar

- Vervangen soldeerpunt alleen in koude toestand

Soldeerpunten mogen alleen vervangen worden als ze koud zijn.

Het soldeerwerktuig moet in uitgeschakelde toestand minstens 3 minuten in de veiligheidshouder blijven tot de soldeerpunt afgekoeld is. LED-statusindicatie moet uit zijn.

De warmteoverdrachtvlakken van verwarmingselement en soldeerpunt schoon houden. Het verwarmingselement mag niet met soldeertin in contact komen.

Bedieningspaneel met een geschikte reinigingsdoek bij verontreiniging reinigen.

## Technische Gegevens

Soldeerdraadvoedingssysteem	WTFS 80	WTFS 120 / WXS F 120
Adapter		
Ingang	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Uitgang	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nominaal afgegeven vermogen	86 W	126 W
Netspanning	24 V AC	24 V AC
Gewicht	Ca. 1 kg	Ca. 1 kg
Beschermklasse	I	I
Beschermklasse Voedingseenheid	III	III
Temperatuurbereik	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Opwarmingstijd (Ca.) in seconden (50°C naar 380°C) (120°F naar 660°F)	10	14
Puntgroep	LT	XT



## Foutmeldingen en verhelpen van fouten

Melding/symptoom	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om het probleem te verhelpen
Geen displayfunctie (display uit)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Geen netspanning voorhanden</li> <li>■ Voedingseenheid niet aangesloten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Netspanning controleren.</li> <li>■ Voeding aansluiten</li> </ul>
Geen draadvoeding	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aandrijfwiel slijt door</li> <li>■ Draadrol leeg</li> <li>■ Verontreiniging van de punt door vloeimiddelresten</li> <li>■ Draad is bij afrollen in de war geraakt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Aandrukkraft bij de veerschroef verhogen</li> <li>■ Draadrol wisselen</li> <li>■ Punt reinigen</li> <li>■ Draadrol wisselen</li> </ul>
Draad smelt niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatuur bij de soldeereenheid te laag ingesteld</li> <li>■ Verwarmingselement defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatuur tot boven het smeltpunt verhogen</li> <li>■ Verwarmingselement vervangen</li> </ul>

## Symbolen

	Attentie!
	Waarschuwing voor handletsels
	Bedieningshandleiding lezen!
	Draag veiligheidshandschoenen!
	Draag een veiligheidsbril
	Voor het uitvoeren van alle werkzaamheden aan het toestel altijd de stekker uit het stopcontact trekken.
	ESD-conform design en ESD-conforme werkplek



### Afvoer

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



CE-teken

## Origineel conformiteitsverklaring

### Soldeerdraadvoedingssysteem

WTFSF 80 / WTFSF 120 / WXSf 120

We verklaren dat de beschreven producten de bepalingen van volgende richtlijnen vervullen:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

T. Fischer

Zaakvoerder

Technisch hoofd

Gevolmachtigd om de technische documenten samen te stellen.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantie

Aanspraak op garantie van de koper verjaart een jaar na levering van het product. Dit geldt niet voor regresrecht van de koper volgens §§ 478, 479 BGB.

Voor een door ons verleende garantie zijn we alleen aansprakelijk als de kwaliteits- of houdbaarheidsgarantie door ons schriftelijk en met vermelding van het begrip „Garantie“ afgegeven werd.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik en als door ongekwalificeerde personen ingrepen uitgevoerd werden.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Gelieve u te informeren op

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# För din säkerhet

Vi tackar det förtroende du visar oss med ditt köp av detta verktyg.

Tillverkningen lyder under höga kvalitetskrav som säkerställer problemfri funktion för verktyget.



## Varning!

**Läs bruksanvisningen och bifogade säkerhetsanvisningar före igångsättning och innan du börjar arbeta med verktyget.** Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns till hands för alla användare.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information om hur du startar verktyget säkert och fackmässigt, hur du använder och underhåller det samt hur du själv åtgärdar enkla fel.

Verktyget har tillverkats i enlighet med den senaste tekniken och gällande säkerhetstekniska regler.

Det finns dock risk för person- och materiella skador om man inte följer säkerhetsanvisningarna i det medföljande säkerhetshäftet och varningsanvisningarna i denna bruksanvisning.

## Säkerhetsanvisningar

Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon

eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.

Låt inte barn leka med enheten. Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.



### Varning! Elstöt

**Om manöverenheten ansluts felaktigt finns risk för strömslag, vilket kan leda till skador på personer och på verktyget.**

- Innan du tar styrenheten i drift bör du noggrant läsa igenom de medföljande säkerhetsanvisningarna, säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning samt din styrenhets bruksanvisning och noggrant iaktta alla de försiktighetsåtgärder som beskrivs i dessa.

**Om enheten är defekt finns det risk för att strömförande ledningar ligger blottade eller att skyddsledaren inte fungerar.**

- Reparationer måste utföras av personer som har utbildats av Weller.
- Om anslutningsledningen på elenheten är skadad måste den ersättas med en specialledning som du beställer via kundservice.



### Varning! Risk för brännskador

**Lödspetsen blir mycket het under lödprocessen. Risk för brännskador föreligger om lödspetsen vidrörs. Verktyg kan vara varma en längre tid efter det att de kopplats från.**

- När du inte använder lödverktyget ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.
- Vidrör inte heta lödspetsar och håll dem borta från lättantändliga föremål.
- Bär lämpliga skyddskläder som skydd mot brännskador. Skydda dina ögon och bär skyddsglasögon.



### Varning! Brand- och explosionsrisk!

**Brandrisk på grund av heta verktyg**

- När du inte använder lödverktyget ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.
- Håll explosiva och antändliga föremål på avstånd.
- Täck inte över verktyget.

**Varning! Risk för skada****Om lödtråden matas fram okontrollerat finns det risk för skador.**

- Använd skyddsglasögon
- Bär skyddshandskar!
- Använd endast den lödtråd som rekommenderas i bruksanvisningen

**Varning! Risk för skada**

Vid transport kan enheten eller delar av enheten falla ner.

**Använd Maskinen Enligt Anvisningarna**

Systemet för frammatning av lödtråd får endast användas för att löda komponenter.

Använd endast följande försörjningsenheter för att driva verktyget:

- |                  |         |                       |         |
|------------------|---------|-----------------------|---------|
| <b>WTSF 80:</b>  | WD 1    | <b>WTSF 80 + 120:</b> | WD 1M   |
|                  | WSD 81  |                       | WSD 121 |
|                  | WSD 81i |                       | WR 2    |
|                  | WS 81   |                       | WR 3M   |
| <b>WXSF 120:</b> | WX 1    |                       |         |
|                  | WX 2    |                       |         |
|                  | WXD 2   |                       |         |
|                  | WXA 2   |                       |         |
|                  | WXR 3   |                       |         |

Använd verktyget enbart inomhus. Skydda det från fukt och direkt solljus.

Avsedd användning innebär att

- denna bruksanvisning beaktas,
- alla medföljande dokument beaktas,
- de nationella skyddsföreskrifter som gäller på användningsplatsen följs.

Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella förändringar av verktyget som användaren utför på eget bevåg.

**Användarkategorier**

Vissa arbetsmoment innebär en större olycksrisk och får därför endast utföras av utbildad fackpersonal.

Arbetsmoment	Användarkategorier
Underhåll	Fackpersonal med teknisk utbildning
Byte av elektriska reservdelar	Elektriker
Inställning av underhållsintervall	Säkerhetsexpert
Operatör Byta lödtråd	Lekman
Operatör Underhåll Byta lödtråd Byte av elektriska reservdelar	Tekniklärlingar under överinseende av utbildad fackman

**Ta lödstationen i drift****Varning!**

Läs igenom bruksanvisningen till den Weller Försörjningsenhet som används.

Kontrollera om nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på typskylten.

Följ anvisningarna i kapitlet "Idrifttagande" när instrumentet ska tas i drift.

## skötsel och underhåll



### Varning!

Tag ut kontakten ur vägguttaget, om maskinen skall åtgärdas.



### Varning!

Använd endast originalreservdelar.



### Varning! Risk för brännskador

- Lödspetsen får endast bytas när den är kall.

Lödspetsar får endast bytas i kallt tillstånd.

När du kopplar från lödverktyget bör du alltid låta det vila i säkerhetskällaren under minst tre minuter så att det hinner svalna. Statuslampan ska visa att verktyget är fränkopplat.

Håll värmeöverföringsytorna på lödspetsen och värmekroppen rena. Värmeelementet får inte komma i kontakt med lödmetallen.

Rengör kontrollpanelen med särskild rengöringsduk om den blir smutsig.

## Tekniska Data

System för frammatning av lödtråd	WTFS 80	WTFS 120 / WXSf 120
Nätadel		
Ingång	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Utgång	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nominell upptagen effekt	86 W	126 W
Nätspänning	24 V AC	24 V AC
Vikt	ca 1 kg	ca 1 kg
Skyddsklass	I	I
Skyddsklass Frammatningsenhet	III	III
Temperaturområde	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Uppvärmningstid (ca) i sekunder (50 °C till 380 °C) (120 °F till 660 °F)	10	14
Spetskategori	LT	XT

## Felmeddelanden och åtgärder

Meddelande/Symtom	Möjlig orsak	Åtgärd
Ingen displayfunktion (Display avstängd)	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Nätspänning saknas</li><li>■ Nätenheten är inte ansluten</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Kontrollera nätspänningen</li><li>■ Anslut nätenheten</li></ul>
Lödtråden matas inte fram	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Drivhjulet slirar</li><li>■ Lödtrådsrullen är tom</li><li>■ Det är flussmedelsrester på spetsen</li><li>■ Lödtråden har fastnat</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Öka trycket mot fjäderställskruven</li><li>■ Byt trådulle</li><li>■ Rengör spetsen</li><li>■ Byt trådulle</li></ul>
Lödtråden smälter inte	<ul style="list-style-type: none"><li>■ För låg temperatur inställd på lödenheten</li><li>■ Värmeelementet är defekt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Öka temperaturen över smältpunkten</li><li>■ Byt värmeelement</li></ul>

## Symboler



Varning!



Varning för handskada



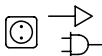
Läs bruksanvisningen!



Bär skyddshandskar!



Använd skyddsglasögon



Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan arbete utförs på verktyget.



ESD-korrekt design och ESD-korrekt arbetsplats



### Avfallshantering

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



CE-märket

SV

## Ursprunglig försäkran om överensstämmelse

### System för frammatning av lödtråd WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Vi deklarerar att de betecknade produkterna uppfyller bestämmelserna i följande riktlinjer: 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Tillämpade harmoniserade standarder:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald  
VD

T. Fischer  
Teknisk chef

Bemyndigad sammanställning av tekniskt underlag.

Weller Tools GmbH, Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garanti

Köparen kan reklamera produkten upp till ett år efter det att den har levererats. Detta gäller inte köparens ångerrätt enligt §§ 478, 479 BGB.

Vi tar enbart ansvar för den av oss utfärdade garantin om kvalitets- och hållbarhetsgaranti skriftligen har angivits av oss under begreppet "garanti".

Om verktyget har använts felaktigt eller om okvalificerade personer har gjort ingrepp i det, upphör garantin att gälla.

Med reservation för tekniska ändringar.

Mer information hittar du på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# For din sikkerheds skyld

Vi takker for din tillid.

Produktionen er underlagt meget strenge kvalitetskrav, som sikrer en fejlfri funktion af apparatet.



## Advarsel!

**Læs vejledningen og de medfølgende sikkerhedsanvisninger grundigt igennem, før du tager apparatet i brug og arbejder med apparatet.** Opbevar denne vejledning, så alle brugere har adgang til den.

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger for sikker og korrekt ibrugtagning, betjening og vedligeholdelse af apparatet samt for afhjælpning af simple fejl.

Apparatet er konstrueret i henhold til de nyeste standarder inden for teknik og sikkerhed.

Alligevel er der risiko for person- og tingskade, såfremt De ikke overholder de sikkerhedsanvisninger, som findes i det vedlagte sikkerhedshæfte samt i advarselsanvisningerne i denne vejledning.

## Sikkerhedsanvisninger

Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har

forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

Børn må ikke bruge apparatet som Legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under Opsigt.



### Advarsel! Elektrisk stød

**Hvis styreenheden ikke tilsluttes korrekt, er der risiko for tilskadekomst på grund af elektrisk stød, og apparatet kan blive beskadiget.**

- Læs de vedlagte sikkerhedsanvisninger, sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen samt vejledningen til styreaggregatet helt igennem før ibrugtagning af styreaggregatet, og overhold forsigtighedsforanstaltningerne deri.

**På et defekt apparat kan aktive ledere være blottede eller beskyttelseslederen kan være ude af funktion.**

- Reparationer skal udføres af personer, som er uddannet af Weller.
- Hvis elværktøjets netledning er beskadiget, skal den udskiftes med en specialfremstillet netledning, som kan fås vi kundeservice.



### Advarsel! Forbrændingsfare

**Loddespidsen bliver meget varm ved lodning. Ved berøring af spidserne er der fare for forbrændinger. Værktøj kan være varmt, længe efter at du har slukket.**

- Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedholderen, når det ikke bruges.
- Berør ikke de varme loddespidser, og hold sikker afstand til brændbare genstande.
- Anvend velegnet beskyttelsestøj til beskyttelse mod forbrændinger. Sørg for at beskytte dine øjne, og brug beskyttelsesbriller.



### Advarsel! Brand- og eksplosionsfare!

#### Brandfare på grund af varmt værktøj

- Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.
- Hold eksplosive og brændbare genstande på afstand.
- Apparatet må ikke tildækkes.



### Advarsel! Fare for personskader

#### Ukontrolleret trådfremføring kan medføre personskader på grund af loddetråd.



- Brug beskyttelsesbriller
- Brug beskyttelseshandsker!
- Anvend kun loddetråd, som anbefales i brugsanvisningen



### Advarsel! Fare for personskader

Ved transport kan apparatet eller dele blive tabt.

## Tiltænkt Formål

Trådfremføringssystemet må kun anvendes til lodning af dele.

Anvend kun apparatet med følgende forsyningsenheder:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                      WR 2  
 WS 81                              WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Brug kun apparatet indendørs. Skal beskyttes mod fugt og direkte sollys.

Bestemmelsesmæssig brug omfatter også, at

- Man følger denne vejledning,
- Man overholder al supplerende dokumentation,
- Man overholder nationale arbejdsmiljøforskrifter gældende på anvendelsesstedet.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for selvdurførte forandringer på apparatet.

## Brugergrupper

På grund af varierende høje risici og potentielle farer må visse arbejdsstrin kun udføres af uddannede fagfolk.

Arbejdsstrin	Brugergrupper
Vedligeholdelse	Fagpersonale med teknisk uddannelse
Udskiftning af elektriske af reservedele	Elektriker
Fastsættelse af vedligeholdelsesintervaller	Sikkerhedsrepræsentant
Betjening Skift tråd	Lægmænd
Betjening Vedligeholdelse Skift tråd Udskiftning af elektriske af reservedele	Tekniske lærlinge under vejledning og opsyn af en uddannet fagmand



## Ibrugtagning af apparatet

### Bemærk!

Læs og overhold betjeningsvejledningen til den anvendte Weller forsyningsenhed.

Tag apparatet i brug som beskrevet i kapitlet „Ibrugtagning“.

Kontroller, om netspændingen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.

## Pleje og vedligeholdelse



### Advarsel!

Træk stik ud af stikdåsen før alle arbejder på maskinen.



### Advarsel!

Anvend kun originale reservedele.



### Advarsel! Forbrændingsfare

- Skift af loddespids kun i kold tilstand

Loddespidser må først udskiftes, når de er kolde.

Loddeværktøjet skal forblive i sikkerhedsholderen i slukket tilstand i mindst 3 minutter, indtil loddespidseren er kølet af. LED-statusindikatoren skal være slukket.

Hold varmeoverføringsfladerne på loddespids og varmelegeme rene. Varmeelementet må ikke komme i kontakt med loddetin.

Rengør betjeningspanelet med en egnet rengøringsklud, når det er tilsmudset.

## Tekniske Data

Loddestrådsfremføringssystem	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Strømforsyning		
Indgang	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Udgang	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nominel optagen effekt	86 W	126 W
Netspænding	24 V AC	24 V AC
Vægt	ca. 1 kg	ca. 1 kg
Beskyttelsesklasse	I	I
Beskyttelsesklasse Fremføringsenhed	III	III
Temperaturområde	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Opvarmningstid (ca.) i sekunder (50 °C til 380 °C) (120 °F til 660 °F)	10	14
Spidsserie	LT	XT

## Fejlmeldinger og fejlafhjælpning

Melding/symptom	Mulig årsag	Mulig afhjælpning
Ingen displayfunktion (display slukket)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ manglende netspænding</li> <li>■ Strømforsyningsenhed ikke tilsluttet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tjek netspændingen</li> <li>■ Strømforsyning ikke tilsluttet</li> </ul>
Tråd fremføres ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Drivhjul glider</li> <li>■ Trådrulle tom</li> <li>■ Tilsmudsning af spids på grund af flusmiddelrester</li> <li>■ Tråden har sat sig fast under afrulning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Forøg trykket på fjederskruen</li> <li>■ Skift trådrulle</li> <li>■ Rengør spidsen</li> <li>■ Skift trådrulle</li> </ul>
Tråd smeltes ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatur på loddeenheden er indstillet for lavt</li> <li>■ Varmeelement defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Forøg temperaturen til over smeltepunktet</li> <li>■ Udskift varmeelementet</li> </ul>

## Symboler



Bemærk!



Advarsel mod håndskader



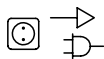
Læs betjeningsvejledningen!



Brug beskyttelseshandsker!



Brug beskyttelsesbriller



Før gennemførelse af arbejder på apparat skal stikket altid trækkes ud af stikkontakten.



ESD-korrekt design og ESD-korrekt arbejdsplads



### Bortskaffelse

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt lværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



CE-mærke

## Original overensstemmelseserklæring

### Loddetrådsfremføringssystem

WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Vi erklærer, at de nævnte produkter opfylder bestemmelserne i følgende direktiver:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Anvendte harmoniserede standarder:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Direktør

T. Fischer

Teknisk chef

Bemyndiger udarbejdelse af den tekniske dokumentation.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garanti

Købers reklamationsret forældes et år efter, at varen er kommet i dennes besiddelse. Dette gælder ikke for købers regreskrav i henhold til §§ 478, 479 BGB (tysk ret).

Vi hæfter kun for garantier afgivet af os, såfremt beskaaffenheds- og holdbarhedsgarantien er tildelt skriftligt af os under anvendelse af begrebet „Garanti“.

Garantien bortfalder ved forkert brug eller indgreb udført af ukvalificerede personer.

Forbehold for tekniske ændringer!

Mere information fås på

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Turvallisuutesi takaamiseksi

Kiitos, että olet osoittanut meille luottamustasi ostamalla tämän laitteen.

Sen valmistuksessa on noudatettu tiukkoja laatuvaatimuksia, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnan.



## Varoitus!

**Lue tämä ohjekirja ja oheiset turvallisuusohjeet täydellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja laitteen kanssa työskentelyä.** Säilytä tätä ohjekirjaa sellaisessa paikassa, jossa se on kaikkien laitteella työskentelevien käytettävissä.

Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka neuvovat laitteen turvallisen ja asianmukaisen käyttöönoton, käytön, huollon ja yksinkertaisten häiriöiden itse tehtävän korjaamisen.

Laite on valmistettu tekniikan nykyisen tason ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten säännösten mukaan.

Siitä huolimatta on vaara syntyä henkilö- ja esinevahinkoja, jos et noudata oheisen turvallisuusvihkon turvallisuusohjeita etkä tässä ohjekirjassa annettuja varo-ohjeita.

## Turvallisuusohjeet

Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai

kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.



### Varoitus! Sähköisku

**Ohjainlaitteen epäasianmukainen kytkentä aiheuttaa sähköisku- ja loukkaantumisvaaran ja voi vaurioittaa laitetta.**

- Lue oheiset turvallisuusohjeet, tämän käyttöohjekirjan turvallisuusohjeet sekä ohjainlaitteen mukana olevat ohjeet täydellisesti läpi ennen ohjainlaitteen käyttöönottoa ja noudata niissä ilmoitettuja varotoimenpiteitä.

**Jos laite on voittunut, jännitteisiä johtoja voi olla paljaina tai maadoitusjohto saattaa olla toimimaton.**

- Korjaustöitä saavat tehdä vain Wellerin kouluttamat henkilöt.
- Jos sähkötyökalun virtajohto on vaurioitunut, se täytyy korvata erikoisvalmisteisella virtajohtolla, joka voidaan tilata huoltoedustajalta.



### Varoitus! Palovammavaara

**Juotoskärki kuumenee voimakkaasti juotostöissä. Kärkien koskettaminen aiheuttaa palovammavaaran. Työkalut voivat olla poiskytkennän jälkeen vielä pitemmän ajan kuumia.**

- Laita juotostyökalu aina turvatelineeseen, kun lopetat työkalun käytön.
- Älä kosketa kuumia juotostöitä ja pidä herkästi syttyvät esineet etäällä.
- Käytä asiaankuuluvaa suojavaatetusta palovammojen välttämiseksi. Suojaa silmiäsi ja käytä suojalaseja.



**Varoitus! Palo- ja räjähdysvaaran!  
Palovaara kuumien työkalujen takia**

- Laita juotostyökalu aina turvatelineeseen, kun lopetat työkalun käytön.
- Pidä räjähdysherkät ja palonarat esineet etäällä.
- Älä peitä laitetta.



**Varoitus! Loukkaantumisvaara  
Hallitsemattoman langansyötön yhteydessä juotoslanka voi aiheuttaa vammoja.**



- Käytä suojalaseja
- Käytä suojakäsineitä!
- Käytä vain käyttöohjeissa suositeltuja juotoslankoja



**Varoitus! Loukkaantumisvaara**

Kuljetuksen yhteydessä laite tai sen osia voi pudota maahan.

**Tarkoituksenmukainen Käyttö**

Juotoslangan syöttöjärjestelmää saa käyttää yksinomaan osien juotostoihin.

Käytä laitetta yksinomaan seuraavissa syöttöyksiköissä:

- |   |   |
|---|---|
| <b>WTSF 80:</b> WD 1<br>WSD 81<br>WSD 81i<br>WS 81        | <b>WTSF 80 + 120:</b> WD 1M<br>WSD 121<br>WR 2<br>WR 3M |
| <b>WXS F 120:</b> WX 1<br>WX 2<br>WXD 2<br>WXA 2<br>WXR 3 |   |

Käytä laitetta vain sisätiloissa. Suojaa kosteudelta ja suoralta auringonpaisteelta.

Määräystenmukainen käyttö sisältää myös sen, että

- noudatat tätä ohjekirjaa,
- noudatat kaikkia muita mukana olevia asiakirjoja,
- noudatat maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä käyttöpaikalla.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta laitteeseen ominpäin tehdyistä muutoksista.

**Käyttäjryhmät**

Suuremman onnettomuusvaaran takia joitakin työvaiheita saavat tehdä vain koulutetut ammattihenkilöt.

Työvaihe	Käyttäjryhmät
Huolto	Teknisen koulutuksen omaava ammattihenkilöstö
Sähköisten varaosien vaihto	Sähköasentajat
Huoltovälien esiasetus	Turvallisuusammattilaiset
Laitteen käyttö Langan vaihto	Työntekijät
Laitteen käyttö Huolto Langan vaihto Sähköisten varaosien vaihto	Teknisen alan oppisopimuskoulutettavat koulutetun ammattilaisen valvonnassa

## Laitteen käyttöönotto

### Huomio!

Lue kulloinkin käytettävän Wellerin valmistaman Syöttöyksikön käyttöohjekirja ja noudata siinä annettuja ohjeita.

Ota laite käyttöön kuten luvussa „Käyttöönotto“ on kuvattu.

Tarkasta, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä annettua lukemaa.

## aseman hoito ja huolto



### Varoitus!

Ennen korjaus- ja huoltotöiden aloittamista on pistotulppa irrotettava pistorasiasista.



### Varoitus!

Käyttäkää ainoastaan alkuperäisiä varaosia.



### Varoitus! Palovammavaara

- Juotuskärjen vaihto vain kylmänä

Juotuskärjet saa vaihtaa vain silloin, kun ne ovat kylmiä.

Juotostyökalu täytyy pitää poiskytkettynä vähintään 3 minuuttia turvatelineessä, kunnes juotuskärki on jäähtynyt. LED-tilanäytön täytyy olla pois päältä.

Pidä juotuskärjen ja kuumennuslaitteen lämmönvälityspinnat puhtaina. Kuumennuselementti ei saa koskettaa juotostinaa.

Jos käyttöpaneeli on likainen, puhdista se sopivala puhdistusliinalla.

## Tekniset Arvot

Juotoslangan syöttöjärjestelmä	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Verkkolaite		
Tulo	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Lähtö	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nimellinen teho	86 W	126 W
Verkkojännite	24 V AC	24 V AC
Paino	noin 1 kg	noin 1 kg
Suojausluokka	I	I
Suojausluokka Syöttöyksikkö	III	III
Lämpötila-alue	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Kuumenemisaika (noin) sekunneissa (50°C:sta 380°C:een) (120°F:sta 660°F:een)	10	14
Kärkiperhe	LT	XT

## Vikailmoitukset ja vikojen korjaaminen

Ilmoitus/vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpiteet
Ei näyttötoimintoa (näyttö pois päältä)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ei verkkojännitettä</li> <li>■ Virtalähdeyksikkö ei ole kytketty paikalleen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tarkasta verkkojännite</li> <li>■ Kytke virtalähde paikalleen</li> </ul>
Lankaa ei syötetä	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Käyttöpyörä luistaa</li> <li>■ Lankarulla tyhjä</li> <li>■ Kärki likainen juoksutejäämien takia</li> <li>■ Lanka on juuttunut aukikelatessa kiinni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Korota jousiruuvin puristuspainetta</li> <li>■ Vaihda lankarulla</li> <li>■ Puhdista kärki</li> <li>■ Vaihda lankarulla</li> </ul>
Lanka ei sula	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lämpötila on säädetty juotosyksikössä liian matalaksi</li> <li>■ Lämmituselementti viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Korota lämpötila sulamispisteen yli</li> <li>■ Vaihda lämmituselementti</li> </ul>

## Symbolit



Huomio!



Käsien loukkaantumiswaara



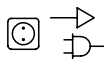
Lue käyttöopas!



Käytä suojakäsineitä!



Käytä suojalaseja



Vedä aina pistoke irti pistorasiasta, ennen kuin alat tekemään laitteeseen liittyviä töitä.



ESD-turvallinen muotoilu ja ESD-turvallinen työpiste



### Hävittäminen

Älä hävitä sähkötyökälua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökäluet on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.



CE-merkki

## Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus

**Juotoslangan syöttöjärjestelmä**

**WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120**

Täten vakuutamme, että kuvatut tuotteet täyttävät seuraavien direktiivien määräykset:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Sovelletut harmonisoidut standardit:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Toimitusjohtaja

T. Fischer

Tekninen päällikkö

Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Takuu

Ostajan on esitettävä mahdollisia puutteita koskevat vaatimukset vuoden sisällä laitteen toimitusajankohdasta lukien. Tämä ei päde §§ 478, 479 BGB (Saksa) mukaisiin ostajan regressioikeuksiin.

Vastaamme antamastamme takuusta vain silloin, kun olemme antaneet laatu- tai kestävyystakuun kirjallisesti ja „takuu“-sanaa käyttämällä.

Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai epäpätevät henkilöt tekevät siihen liittyviä tehtäviä.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Lisätietoja saat osoitteesta

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



# Για τη δική σας ασφάλεια

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας αυτή τη συσκευή.

Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία της συσκευής.



## Προειδοποίηση!

**Διαβάστε πλήρως αυτές τις οδηγίες χειρισμού και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας πριν τη θέση σε λειτουργία και προτού αρχίσετε την εργασία με τη συσκευή.** Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού έτσι, ώστε να είναι προσιτές σε όλους τους χρήστες.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες, για να μπορείτε σίγουρα και σωστά να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, να τη χειριστείτε, να τη συντηρήσετε και να επιδιορθώσετε οι ίδιοι τυχόν απλές βλάβες.

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με το σημερινό επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής ασφαλείας.

Παρόλ' αυτά υπάρχει κίνδυνος για τραυματισμούς ατόμων και υλικές ζημιές, όταν δεν προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας στο συνημμένο τεύχος ασφαλείας καθώς και τις προειδοποιητικές υποδείξεις σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες οωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της

συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη Συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστ η δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.



## Προειδοποίηση! Ηλεκτροπληξία

**Λόγω μη ενδεδειγμένης σύνδεσης της μονάδας ελέγχου, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία και μπορεί να υποστεί ζημιά η συσκευή.**

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας, τις υποδείξεις ασφαλείας σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας καθώς και τις οδηγίες χειρισμού της μονάδας ελέγχου πριν τη θέση σε λειτουργία της μονάδας ελέγχου και προσέξτε τα μέτρα προφύλαξης που αναφέρονται εκεί.

**Σε περίπτωση ελαττωματικής συσκευής τυχόν ενεργοί (ηλεκτροφόροι) αγωγοί μπορεί να βρίσκονται ελεύθεροι ή ο αγωγός γείωσης να είναι χωρίς λειτουργία.**

- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από άτομα εκπαιδευμένα από τη Weller.
- Εάν ο αγωγός σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου είναι κατεστραμμένος, πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικά προετοιμασμένο αγωγό σύνδεσης, ο οποίος διατίθεται μέσω της οργάνωσης του σέρβις πελατών.



### Προειδοποίηση! Κίνδυνος εγκαύματος!

Η ακίδα συγκόλλησης κατά τις διαδικασίες συγκόλλησης θερμαίνεται πάρα πολύ. Σε περίπτωση επαφής με τις ακίδες, υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος. Τα εργαλεία μετά την απενεργοποίηση μπορεί να είναι ακόμα καυτά για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

- Εναποθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης πάντοτε στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας.
- Μην ακουμπάτε τις καυτές ακίδες συγκόλλησης και κρατάτε μακριά τα αναφλέξιμα αντικείμενα.
- Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, για να προστατευτείτε από τα εγκαύματα. Προστατέψτε τα μάτια σας και φοράτε προστατευτικά γυαλιά.



### Προειδοποίηση! Πυρκαγιάς και έκρηξης!

#### Κίνδυνος πυρκαγιάς από τα καυτά εργαλεία

- Εναποθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης πάντοτε στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας.
- Κρατάτε τα εκρηκτικά και εύφλεκτα αντικείμενα μακριά.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή.



### Προειδοποίηση! Κίνδυνος τραυματισμού

Η ανεξέλεγκτη προώθηση του σύρματος, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς από το σύρμα συγκολλητικού κράματος.



- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
- Να φοράτε προστατευτικά γάντια!
- Χρήση μόνο των συνιστούμενων στις οδηγίες λειτουργίας συρμάτων συγκολλητικού κράματος



### Προειδοποίηση! Κίνδυνος τραυματισμού

Κατά τη μεταφορά η συσκευή ή τυχόν εξαρτήματα μπορεί να πέσουν κάτω.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Το σύστημα προώθησης σύρματος συγκολλητικού κράματος επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τη συγκόλληση εξαρτημάτων.

Λειτουργείτε τη συσκευή αποκλειστικά με τα ακόλουθα τροφοδοτικά:

<b>WTSF 80:</b>	WD 1	<b>WTSF 80 + 120:</b>	WD 1M
	WSD 81		WSD 121
	WSD 81i		WR 2
	WS 81		WR 3M

<b>WXS F 120:</b>	WX 1
	WX 2
	WXD 2
	WXA 2
	WXR 3

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο στον εσωτερικό χώρο. Προστατεύετε τη συσκευή από την υγρασία

και την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Η χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού συμπεριλαμβάνει και το γεγονός, ότι

- τηρείτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού,
- προσέχετε όλα τα άλλα συνοδευτικά έγγραφα,
- τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων στον τόπο χρήσης.

Για αυθαίρετες πραγματοποιημένες αλλαγές στη συσκευή δεν αναλαμβάνεται από τον κατασκευαστή καμία ευθύνη.

## Ομάδες χρηστών

Λόγω των διαφορετικών επιπέδων κινδύνου και των πιθανών επικίνδυνων καταστάσεων ορισμένα βήματα εργασίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένα εξειδικευμένα άτομα.

Βήμα εργασίας	Ομάδες χρηστών
Συντήρηση	Τεχνικό προσωπικό με ειδική εκπαίδευση
Αντικατάσταση των ηλεκτρικών ανταλλακτικών	Ειδικευμένος ηλεκτρολόγος
Προεπιλογή των χρονικών διαστημάτων συντήρησης	Ειδικός ασφαλείας
Χειρισμός Αλλαγή σύρματος	Προσωπικό χωρίς ιδιαίτερες γνώσεις
Χειρισμός Συντήρηση Αλλαγή σύρματος Αντικατάσταση των ηλεκτρικών ανταλλακτικών	Τεχνικά μαθητευόμενοι κάτω από την καθοδήγηση και επίβλεψη ενός εκπαιδευμένου τεχνικού

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

### Προσοχή!

Διαβάστε και προσέξτε τις οδηγίες λειτουργίας του εκάστοτε χρησιμοποιούμενου τροφοδοτικού Weller.

Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. όπως περιγράφονται στο κεφάλαιο „Θέση σε λειτουργία“. Ελέγξτε, εάν η τάση του δικτύου ταυτίζεται με την τιμή στην πινακίδα τύπου.

## Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής



### Προειδοποίηση!

Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή βγάλτε το ρευματολήπτη από την πρίζα.



### Προειδοποίηση!

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά WELLER.



### Προειδοποίηση! Κίνδυνος εγκαύματος!

- Αλλαγή της ακίδας συγκόλλησης μόνο σε κρύα κατάσταση

Οι ακίδες συγκόλλησης επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο, όταν είναι κρύες.

Το εργαλείο συγκόλλησης πρέπει να παραμείνει στην απενεργοποιημένη κατάσταση το λιγότερο 3 λεπτά στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας, έως η ακίδα συγκόλλησης να έχει κρυώσει. Η ένδειξη κατάστασης της φωτοδιόδου (LED) πρέπει να είναι εκτός λειτουργίας.

Διατηρείτε τις επιφάνειες μετάδοσης της θερμότητας της ακίδας συγκόλλησης και του θερμαντικού σώματος καθαρές. Το θερμαντικό στοιχείο δεν επιτρέπεται να έρθει σε επαφή με κασσίτερο κόλλησης (καλάι).

Καθαρίστε τον πίνακα χειρισμού με ένα κατάλληλο πανί καθαρισμού σε περίπτωση ρύπα

## Τεχνικά στοιχεία

Σύστημα προώθησης σύρματος συγκολλητικού κράματος	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Τροφοδοτικό		
Είσοδος	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Έξοδος	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Ονομαστική ισχύς	86 W	126 W
Τάση δικτύου	24 V AC	24 V AC
Βάρος	περίπου 1 kg	περίπου 1 kg
Κατηγορία προστασίας	I	I
Κατηγορία προστασίας	III	III
Μονάδα προώθησης		
Περιοχή θερμοκρασίας	Κελσίου: 100 - 450°C Φαρενάιτ: 200 - 850°F	Κελσίου: 100 - 450°C Φαρενάιτ: 200 - 850°F
Χρόνος θέρμανσης (περίπου) σε δευτερόλεπτα (50 °C σε 380 °C) (120 °F σε 660 °F)	10	14
Οικογένεια ακίδων	LT	XT

## Μηνύματα και άρση σφαλμάτων

Μήνυμα/Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία	Μέτρα προς αντιμετώπιση
Καμία λειτουργία οθόνης (οθόνη σβηστή)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Δεν υπάρχει τάση δικτύου</li> <li>■ Μονάδα παροχής ρεύματος μη συνδεδεμένη</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ελέγξτε την τάση του δικτύου</li> <li>■ Σύνδεση της παροχής ρεύματος</li> </ul>
Το σύρμα δεν προωθείται	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ο κινητήριος τροχός γλιστρά</li> <li>■ Ρολό σύρματος άδειο</li> <li>■ Ρύπανση της ακίδας λόγω υπολειμμάτων συλλιπάσματος (υλικού καθαρισμού)</li> <li>■ Το σύρμα μπλέχτηκε κατά το ξετύλιγμα</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Αύξηση προσπίεσης στην ελατηριωτή βίδα</li> <li>■ Αλλαγή ρολού σύρματος</li> <li>■ Καθαρισμός ακίδας</li> <li>■ Αλλαγή ρολού σύρματος</li> </ul>
Καμία τήξη του σύρματος	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Θερμοκρασία στη μονάδα συγκόλλησης ρυθμισμένη πολύ χαμηλά</li> <li>■ Θερμαντικό στοιχείο ελαττωματικό</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Αύξηση της θερμοκρασίας πάνω από το σημείο τήξης</li> <li>■ Αντικατάσταση θερμαντικού στοιχείου</li> </ul>

## Εγγύηση

Οι αξιώσεις του αγοραστή για τυχόν ελαττώματα παραγράφονται μετά από ένα έτος από την παράδοση στον αγοραστή. Αυτό δεν ισχύει για αναγωγικές αξιώσεις του αγοραστή σύμφωνα με την §§ 478, 479 BGB.

Για μια εγγύηση που δίνουμε φέρουμε την ευθύνη μόνο, όταν η εγγύηση ποιότητας ή η εγγύηση

αντοχής έχει δοθεί από εμάς γραπτά και με τη χρήση του όρου «εγγύηση».

Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης και όταν πραγματοποιήθηκαν επεμβάσεις από μη ειδικευμένα άτομα. Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών! Πληροφορηθείτε παρακαλώ στη διεύθυνση [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Σύμβολα



Προσοχή!



Προειδοποίηση για τραυματισμό των χεριών



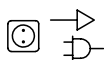
Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού!



Να φοράτε προστατευτικά γάντια!



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά



Πριν από την εκτέλεση κάθε εργασίας στη συσκευή τραβάτε πάντοτε το φως από την πρίζα του ρεύματος.



ESD συμβατός σχεδιασμός και ESD συμβατή θέση εργασίας



### Απόσυρση

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κόδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/EU περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Σήμα CE

## Γνήσια Δήλωση πιστότητας

### Σύστημα προώθησης σύρματος συγκολλητικού κράματος **WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120**

Δηλώνουμε, ότι τα χαρακτηρισμένα προϊόντα πληρούν τις διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών: 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Διευθύνων Σύμβουλος

T. Fischer

Τεχνικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

# Güvenlik önlemleri

Bu cihazı satın alarak göstermiş olduğunuz güven için size teşekkür ederiz.

Üretimde, cihazın kusursuz fonksiyon durumunu garantileyen en yoğun kalite gereksinimleri temel alınmıştır.



## Uyarı!

**Cihazı çalıştırmadan ve kullanmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ekteki güvenlik uyarılarını okuyunuz.** Bu kullanım kılavuzunu bütün kullanıcıların erişebileceği bir yerde muhafaza ediniz.

Bu kullanım kılavuzunda, cihazı güvenli ve uygun şekilde çalıştırmaz, kullanmaz, bekleme moduna almanız ve basit arızaları giderebilmeniz için önemli bilgiler mevcuttur.

Cihaz güncel teknolojiye uygun olarak, kabul edilmiş güvenlik teknolojisi kurallarına göre üretilmiştir.

Buna rağmen kullanım kılavuzu ile birlikte gönderilen Güvenlik Uyarıları Kitapçığı'ndaki güvenlik uyarılarını ve bu kılavuzdaki uyarıları dikkate almadığınız takdirde şahısların yaralanma/ölüm tehlikesi ve maddi hasar meydana gelme tehlikesi söz konusudur.

## Güvenlik uyarıları

Bu cihaz 8 yaşından küçük çocuklar, sınırlı fiziksel, zihinsel ve duygusal yeteneklere sahip kişiler ve eksik tecrübe veya bilgi sahibi kişiler tarafından ancak sorumlu bir kişinin denetimi altında olmaları veya kendile-

rine cihazın güvenli kullanımı ve ortaya çıkabilecek tehlikeler hakkında bilgi verilmiş olması durumunda kullanılabilir.

Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılamaz;



### Uyarı! Elektrik çarpması

**Usulüne uygun olarak yapılmayan kumanda cihazı bağlantılarında elektrik çarpması sonucu yaralanma tehlikesi vardır ve cihaz zarar görebilir.**

- Kontrol ünitesini işletme almadan önce; ekteki güvenlik uyarılarını, bu kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını ve kontrol ünitenizin talimatlarında yer alan uyarıları eksiksiz şekilde okuyunuz ve bu belgelerde belirtilen koruyucu önlemleri dikkate alınız.

**Cihaz arızalı ise aktif hatlar açıkta olabilir veya topraklama hattı çalışmıyor olabilir.**

- Onarım çalışmaları Weller tarafından eğitilmiş personelce gerçekleştirilmelidir.
- Elektrikli aletin bağlantı hattı hasar görmüşse bu hat özel olarak hazırlanmış ve müşteri hizmetleri departmanından temin edilebilen bağlantı hattıyla değiştirilmelidir.



### Uyarı! Yanma tehlikesi

**Lehim ucu lehimleme işlemleri sırasında çok sıcak olur. Bu uçlara dokunulması durumunda, yanma tehlikesi söz konusudur. Aletleri kapatıldıktan sonra bir süre daha sıcak olabilir.**

- Havya aletini kullanmadığında her zaman güvenli göze yerleştiriniz.
- Sıcak havya uçlarına dokunmayınız ve yanabilir nesnelere bunlardan uzak tutunuz.
- Yanıklardan korunabilmek için uygun koruma kıyafeti giyiniz. Gözlerinizi koruyunuz ve bir koruyucu gözlük takınız.



**Uyari! Yangın ve patlama tehlikesi!**  
**Sıcak aletler nedeniyle yanma tehlikesi**

- Havya aletini kullanmadığında her zaman güvenli göze yerleştiriniz.
- Patlayıcı ve yanıcı cisimler uzak tutulmalıdır.
- Aletin üzeri örtülmemelidir.



**Uyari! Yaralanma tehlikesi**  
**Kontrolsüz tel beslemesi lehim teli yaralanmalarına neden olabilir.**

- Koruyucu gözlük takılmalıdır
- Koruyucu eldivenlerinizi takınız!
- Sadece kullanım kılavuzunda önerilen lehim telleri kullanılmalıdır



**Uyari! Yaralanma tehlikesi**  
Nakliye sırasında cihaz veya parçalar aşağı düşebilir.

## Kullanım

Lehim teli besleme sistemi sadece parçaların lehimlenmesi için kullanılabilir.

Cihazı sadece aşağıdaki besleme üniteleriyle birlikte kullanınız:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
WSD 81                      WSD 121  
WSD 81i                      WR 2  
WS 81                          WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
WX 2  
WXD 2  
WXA 2  
WXR 3

Alet sadece kapalı mekanlarda kullanılmalıdır. Neme ve doğrudan gelen güneş ışınlarına karşı korunmalıdır.

Amaca uygun kullanım şunları da içerir

- Bu kullanım kılavuzunu dikkate almanız,
- Diğer bütün dokümanları dikkate almanız,
- Kullanım yerinde ulusal kaza önleme yönetmeliklerini dikkate almanız.

Cihazda kendi yaptığınız değişiklikler için üretici sorumluluk kabul etmez.

## Kullanıcı grupları

Farklı düzeyde riskler ve tehlike potansiyelleri nedeniyle bazı çalışma adımları sadece eğitimli uzmanlar tarafından yürütülebilir.

Çalışma adımı	Kullanıcı grupları
Bakım	Teknik eğitimli uzman personel
Elektrikli yedek parçaların değiştirilmesi	Uzman elektrik teknisyeni
Bakım aralıkları bilgisi	Güvenlik uzmanı
Kullanım Telin değiştirilmesi	Uzman olmayan çalışan
Kullanım Bakım Telin değiştirilmesi Elektrikli yedek parçaların değiştirilmesi	Teknik eğitim görenler, eğitimli uzmanların gözetiminde ve talimatıyla çalışabilir

## Cihazı işleme alma

### Dikkat!

Kullanılan her bir Weller besleme ünitesine ait kullanım kılavuzunu okuyun ve dikkate alın.

Cihazı, „İşleme alma“ bölümünde açıklanan şekilde çalıştırınız.

Şebeke geriliminin tip etiketi üzerindeki verilerle uyumlu olup olmadığını kontrol edin.

## temizliği ve bakımı



### Uyari!

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.



### Uyari!

Sadece orijinal WELLER yedek parçaları kullanılmalıdır.



### Uyari! Yanma tehlikesi

- Lehim ucu değişimi sadece soğuk durumda yapılmalıdır

Havya uçları sadece soğuk oldukları durumlarda değiştirilmelidir.

Havya aleti kapalı durumdayken, havya ucu soğuyana kadar en az üç dakika güvenlik gözünde kalmalıdır. LED durum göstergesi kapalı olmalıdır.

Havya ucunun ve ısıtma elemanının ısı aktarma yüzeyleri temiz tutulmalıdır. Isıtma elemanı lehim ile temas etmemelidir.

Kumanda panelini kirlenme durumunda bir temizlik bezi ile temizleyiniz.

## Teknik Veriler

Lehim teli besleme sistemi	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Şebeke parçası		
Giriş	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Çıkış	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Giriş gücü	86 W	126 W
Şebeke gerilimi	24 V AC	24 V AC
Ağırlık	yakl. 1 kg	yakl. 1 kg
Koruma sınıfı	I	I
Koruma sınıfı Besleme ünitesi	III	III
Sıcaklık sahası	Santigrat: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Santigrat: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Isıtma süresi (yakl.) Saniye olarak (50°C'den 380°C'ye) (120°F'den 660°F'ye)	10	14
Uç ailesi	LT	XT



## Hata mesajları ve hata giderme

Mesaj/Belirti	Olası neden	Yardım önlemleri
Ekran fonksiyonu yok (Ekran kapalı)	<ul style="list-style-type: none"><li>Şebeke gerilimi yok</li><li>Akım besleme ünitesi bağlanmadı</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Şebeke gerilimi kontrol edilmelidir</li><li>Akım beslemesi bağlanmalıdır</li></ul>
Tel beslemesi yapılmıyor	<ul style="list-style-type: none"><li>Tahrik çarkı kayıyor</li><li>Tel rulosu boş</li><li>Eritici artıkları nedeniyle uçta kirlenme</li><li>Sarımı açma sırasında tel takıldı</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Yaylı vidadaki pres basıncı artırılmalıdır</li><li>Tel rulosu değiştirilmelidir</li><li>Uç temizlenmelidir</li><li>Tel rulosu değiştirilmelidir</li></ul>
Tel erimiyor	<ul style="list-style-type: none"><li>Lehim ünitesinde sıcaklık çok düşük ayarlandı</li><li>Isıtma elemanı arızalı</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Sıcaklık erime noktasının üzerine çıkarılmalıdır</li><li>Isıtma elemanı değiştirilmelidir</li></ul>

## Semboller

	Dikkat!
	El yaralanmalarına dikkat
	Kullanım kılavuzu mutlaka okunmalıdır!
	Koruyucu eldivenlerinizi takınız!
	Koruyucu gözlük takılmalıdır
	Alette herhangi bir çalışma gerçekleştirmeden önce mutlaka aletin fişini prizden çekin.
	ESD uyumlu tasarım ve ESD uyumlu çalışma alanı



### İmha etme

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2012/19/EU Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.



CE işareti


## Orijinal uygunluk beyanı

### Lehim teli besleme sistemi WTSF 80 / WTSF 120 / WXS F 120

Adı geçen ürünlerin, aşağıda yer alan yönergelerdeki gereklilikleri karşıladığını beyan ederiz:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Kullanılan uyumlulaştırılmış standartlar:

DIN EN 55014-1: 2012-05	DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 55014-2: 2009-06	DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 61000-3-2: 2015-03	DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 61000-3-3: 2014-03	DIN EN 50581: 2013-02

 Besigheim, 2015-03-25



B. Frühwald  
Şirket müdürü



T. Fischer  
Teknik müdür

Teknik belgelerin oluşturulması için tam yetkiye sahiptir.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garanti

Satıcının garanti talepleri teslimattan sonra bir yıl içinde zaman aşımına uğrar. Bu durum §§ 478, 479 BGB'ye göre satıcının müracaat hakkı için geçerli değildir.

Verdiğimiz garanti, sadece yapı veya dayanıklılık garantisidir, „Garanti“ terimi altında tarafımızdan yazılı olarak belirtilmişse geçerlidir.

Garanti, yanlış kullanım sonucu ve yetkisi olmayan kişiler tarafından müdahaleler gerçekleştirildiği takdirde iptal olur.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Lütfen adresinden bilgi alınız  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Pro vaši bezpečnost

Děkujeme Vám za důvěrou vyjádřenou koupí tohoto přístroje.

Výroba probíhá na základě velice přísných požadavků na kvalitu, které zajišťují bezvadné fungování přístroje.



## Varování!

**Před uvedením zařízení do provozu a prací s ním si přečtěte celý tento návod a přiložené bezpečnostní pokyny.** Uschovejte tento návod tak, aby byl přístupný všem uživatelům.

Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečném a odborném uvedení přístroje do provozu, jeho obsluze, údržbě a samostatném odstranění jednoduchých poruch.

Tento přístroj byl vyroben v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně-technickými pravidly.

Přesto hrozí nebezpečí úrazu a materiální škody, pokud nebudete dodržovat bezpečnostní pokyny v přiložené bezpečnostní brožuře a výstražná upozornění v tomto návodu.

## Bezpečnostní pokyny

Přístroj smějí používat děti starší než 8 let a osoby se sníženými psychickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a / nebo vědomostí jen tehdy, pokud jsou pod dohledem

nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jestli pochopily nebezpečí, která z toho vyplývají.

Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu přístroje nesmí děti vykonávat bez dozoru.



### Varování! Zásah elektrickým proudem

**Nesprávným připojením řídicí jednotky hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a poškození zařízení.**

- Před uvedením řídicího zařízení si přečtěte kompletní přiložené bezpečnostní pokyny, bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze a návod k Vašemu řídicímu zařízení a dodržujte preventivní opatření v nich uvedená.

**Při závadě přístroje mohou aktivní vodiče ležet volně nebo může být ochranný vodič nefunkční.**

- Opravy musejí provádět pouze osoby vyškolené firmou Weller.
- Je-li přípojné vedení elektrického nástroje poškozeno, musí se nahradit speciálně seřízením přípojným vedením, které lze získat prostřednictvím zákaznického servisu.



### Varování! Nebezpečí popálení

**Pájecí hrot je při pájení velmi horký. Při dotyku existuje nebezpečí popálení. Nástroje mohou po vypnutí zůstat ještě nějakou dobu horké.**

- Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.
- Horkého pájecího hrotu se nedotýkejte a nepřibližujte jej ke snadno zápalným předmětům.
- Noste odpovídající ochranný oděv, který Vám zajistí ochranu před popáleninami. Chraňte svůj zrak a noste ochranné brýle.



### Varování! Nebezpečí požáru a výbuchu!

#### Nebezpečí požáru - horké nástroje!

- Pokud pájedlo nepoužíváte, vždy jej odložte na bezpečnou odkládací plochu.
- Nepřibližujte se s výbušnými a hořlavými předměty.
- Přístroj nezakrývejte.



### Varování! Nebezpečí úrazu

#### Nekontrolovaný posuv drátu může způsobit zranění pájecím drátem.

- Mějte nasazené ochranné brýle
- Používejte ochranné rukavice!
- Používejte pouze pájecí dráty doporučené v provozním návodu.



### Varování! Nebezpečí úrazu

Při přepravě může dojít k pádu přístroje nebo jeho částí.

## Použití v souladu s určením

Systém posuvu pájecího drátu se smí používat výhradně pro pájení dílů.

Zařízení používejte výhradně s následujícími napájecími jednotkami.

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                      WR 2  
 WS 81                         WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Přístroj používejte pouze ve vnitřních prostorech. Přístroj chraňte před vlhkem a přímým slunečním zářením.

Použití k určenému účelu zahrnuje také, že

- se budete řídit tímto návodem,
- budete dbát na všechny další průvodní podklady,
- budete dbát na národní bezpečnostní předpisy platné v místě použití.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za svévolně provedené změny na zařízení.

CZ

## Uživatelské skupiny

V důsledku různě vysokých rizik a rizikových potenciálů smějí být některé z pracovních postupů vykonávány pouze vyškoleným odborným personálem.

Pracovní postup	Uživatelské skupiny
Údržba	Odborný personál s technickou kvalifikací
Výměna elektrických náhradních dílů	Elektrikář
Zadávání intervalů údržby	Bezpečnostní technik
Obsluha Výměna drátu	Laik
Obsluha Údržba Výměna drátu Výměna elektrických náhradních dílů	Technicky vzdělaná osoba s vedením a pod dohledem kvalifikovaného odborníka

## Uvedení zařízení do provozu

### **Pozor!**

Přečtěte si a dodržujte pokyny návodu k obsluze příslušné používané napájecí jednotky Weller.

Uveďte zařízení do provozu podle popisu v kapitole „Uvedení do provozu“.

Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá údajům na typovém štítku.

## Údržba a servisní práce ohledně



### **Varování!**

Před prací na stroji vždy vytáhněte přírodní kabel ze zásuvky.



### **Varování!**

Používejte pouze originální náhradní díly WELLER.



### **Varování! Nebezpečí popálení**

- Pájecí hrot vyměňujte pouze za studena.

Pájecí hroty smějí být vyměňovány pouze v případě, že jsou vychladlé.

Pájecí zařízení musí ve vypnutém stavu zůstat alespoň 3 minuty na bezpečnostní odkládací ploše, než pájecí hrot vychladne. Stavová LED kontrola musí být vypnutá.

Plochy předávající teplo mezi pájecím hrotem a topným tělesem udržujte v čistém stavu. Topný prvek se nesmí dostat do kontaktu s pájecím címem.

Ovládací panel je nutné čistit pomocí vhodného hadříku na čištění.

## Technické údaje

Systém posuvu pájecího drátu	WTFS 80	WTFS 120 / WXS F 120
Napájecí zdroj		
Vstup	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Výstup	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Jmenovitý příkon	86 W	126 W
Síťové napětí	24 V AC	24 V AC
Hmotnost	Cca 1 kg	Cca 1 kg
Třída ochrany	I	I
Třída ochrany Jednotka posuvu	III	III
Teplotní rozsah	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Doba zahřátí (Cca) v sekundách (z 50 °C na 380 °C) (z 120 °F na 660 °F)	10	14
Kolekce hrotů	LT	XT

## Chybová hlášení a odstraňování chyb

Hlášení/symptom	Možná příčina	Opatření k nápravě
Žádná funkce obrazovky (obrazovka vypnuta)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Není síťové napětí</li> <li>■ Napájecí zdroj není připojen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zkontrolujte napětí v síti</li> <li>■ Připojte k elektrické síti</li> </ul>
Drát se neposouvá	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hnací kolo prokluzuje</li> <li>■ Role s drátem je prázdná</li> <li>■ Znečištění hrotu zbytkem tavidla</li> <li>■ Drát se při odvíjení zasekl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvýšit přítlak na šroubu s pružinou</li> <li>■ Vyměnit roli s drátem</li> <li>■ Vyčistit hrot</li> <li>■ Vyměnit roli s drátem</li> </ul>
Drát se netaví	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Teplota na pájecí jednotce je nastavena příliš nízko</li> <li>■ Topný element je vadný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvýšit teplota nad bod tání</li> <li>■ Vyměnit topný prvek</li> </ul>

## Symbols



Pozor!



Výstraha před poraněním rukou



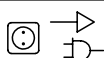
Přečtěte si návod k používání!



Používejte ochranné rukavice!



Mějte nasazené ochranné brýle



Před prováděním veškerých prací na přístroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Design a pracoviště v antistatickém provedení.



### Likvidace

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrné recyklaci.



Značka CE

## Originální prohlášení o shodě

### Systém posuvu pájecího drátu

WTFSF 80 / WTFSF 120 / WXS F 120

Prohlašujeme, že označené produkty splňují ustanovení následujících směrnic:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Použité harmonizované normy:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

T. Fischer

Jednatel

Technický vedoucí

Zmocněn k sestavení technické dokumentace.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Záruka

Nároky kupujícího na odstranění vad zanikají jeden rok od dodávky. To neplatí pro nárok kupujícího na regres dle §§ 478, 479 BGB (německého občanského zákoníku).

Ze záruky ručíme jen tehdy, když jsme záruku na jakost a trvanlivost uvedli písemně a za použití pojmu „Záruka“.

Záruka zaniká v případě neodborného použití a zásahu nekvalifikovaných osob.

Technické změny vyhrazeny!

Bližší informace naleznete na stránkách

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Na temat Państwa bezpieczeństwa

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie tego urządzenia.

Przy produkcji zastosowano surowe wymogi jakościowe, które gwarantują nienaganne działanie urządzenia.



## Ostrzeżenie!

**Należy przeczytać w całości tę instrukcję i załączone wskazówki bezpieczeństwa przed uruchomieniem i rozpoczęciem pracy przy użyciu tego urządzenia.** Instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby była dostępna dla wszystkich użytkowników.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, pozwalające na bezpieczne i prawidłowe uruchomienie, użytkowanie i konserwację urządzenia oraz usuwanie prostych usterek we własnym zakresie.

Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z aktualnym poziomem wiedzy technicznej i ogólnie uznаныmi zasadami bezpieczeństwa.

Mimo tego istnieje niebezpieczeństwo powstawania szkód osobowych lub materialnych, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki bezpieczeństwa w załączonej broszurze ze wskazówkami bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia w niniejszej instrukcji.

## Bezpieczeństwo

Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały

pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.

Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.



### Ostrzeżenie! Porażenie prądem elektrycznym

**Nieprawidłowe podłączenie urządzenia sterującego niesie ze sobą ryzyko obrażeń ciała w następstwie porażenia elektrycznego oraz uszkodzenia urządzenia.**

- Przed uruchomieniem sterownika należy zapoznać się w całości z dołączonymi wskazówkami bezpieczeństwa, wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji oraz instrukcją sterownika i stosować się do podanych w nich środków ostrożności.

**W przypadku uszkodzenia urządzenia aktywne przewody mogą zostać odsłonięte, wzgl. mogą nie działać przewody ochronne.**

- Naprawy muszą być wykonywane przez osoby przeszkolone przez firmę Weller.
- Jeśli uszkodzony jest przewód przyłączeniowy narzędzia elektrycznego, należy wymienić go na specjalnie przystosowany przewód przyłączeniowy, który dostępny jest w dziale serwisu.



### Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo poparzenia

**Podczas lutowania grot lutowniczy nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Dotknięcie grotu grozi poparzeniem. Narzędzia mogą być gorące przez dłuższy czas po wyłączeniu.**

- Nieużywaną lutownicę należy zawsze odłożyć na podstawkę.
- Nie wolno dotykać gorących grotów lutowniczych i trzymać z dala łatwopalne przedmioty.
- Należy korzystać z odpowiedniej odzieży roboczej, aby zabezpieczyć się przed poparzeniem. Należy chronić oczy, zakładając okulary ochronne.



**Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo pożaru a wybuchu!****Niebezpieczeństwo pożaru spowodowane przez gorące narzędzia**

- Nieużywaną lutownicę należy zawsze odłożyć na podstawkę.
- Materiały wybuchowe i palne przechowywać z dala od urządzenia.
- Nie zakrywać urządzenia.

**Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń****Niekontrolowany posuw drutu może spowodować obrażenia wywołane drutem lutowniczym.**

- Należy zawsze nosić okulary ochronne.
- Nosić rękawice ochronne!
- Stosować tylko druty lutownicze zalecane w instrukcji obsługi

**Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń**

W czasie transportu urządzenie lub części mogą spaść.

**Użytkowanie**

System posuwu drutu może być wykorzystywany wyłącznie do lutowania części.

Urządzenie można użytkować wyłącznie z poniższymi zespołami zasilającymi:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                    WR 2  
 WS 81                      WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Urządzenie można stosować tylko w pomieszczeniach. Urządzenie chronić przed wilgocią i przed bezpośrednim działaniem promieniowania słonecznego.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- będą Państwem przestrzegali niniejszej instrukcji,
- wszelkich wskazówek zawartych w dokumentacji towarzyszącej oraz
- przestrzeganie krajowych przepisów o zapobieganiu wypadkom w miejscu użytkowania urządzenia.

Za zmiany przeprowadzane samowolnie w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

PL

**Grupy użytkowników**

Ze względu na różne poziomy ryzyka i potencjalne zagrożenia niektóre czynności mogą być wykonywane tylko przez przeszkolonych specjalistów.

Czynność	Grupy użytkowników
Konserwacja	Personel specjalistyczny dysponujący wykształceniem technicznym
Wymiana elektrycznych części zamiennych	Elektryk
Określanie terminów konserwacji	Specjalista ds. bhp
Obsługa Wymiana drutu	Niespecjaliści
Obsługa Konserwacja Wymiana drutu Wymiana elektrycznych części zamiennych	Uczniowie zawodu pod kierownictwem i nadzorem wykwalifikowanego specjalisty

## Uruchamianie urządzenia

### Uwaga!

Należy przeczytać i przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi dla aktualnie stosowanej stacji zasilającej Weller.

Uruchom urządzenie w sposób opisany w rozdziale „Uruchomienie”.

Sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.

## Pielęgnacja i konserwacja urządzenia



### ostrzeżenie!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



### ostrzeżenie!

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne WELLER.



### ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo porażenia

- Wymianę grota lutowniczego wykonywać tylko w stanie zimnym

Groty lutownicze wolno wymieniać tylko wtedy, gdy są one dostatecznie zimne.

Narzędzie do lutowania, zanim dojdzie do ostygnięcia grotu lutowniczego, musi pozostać odłożone w uchwycie przez co najmniej 3 minuty. Dioda LED wskaźnika stanu musi być wyłączona.

Utrzymywać w czystości powierzchnie przewodzące ciepło grotu lutowniczego oraz elementu grzewczego. Element grzewczy nie może mieć kontaktu z cyną lutowniczą.

Zabrudzony panel obsługi należy czyścić odpowiednią do tego celu ściereczką czyszczącą.

## Dane Techniczne

System posuwu drutu lutowniczego	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Zasilacz		
Wejście	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Wyjście	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Znamionowa moc wyjściowa	86 W	126 W
Napięcie sieciowe	24 V AC	24 V AC
Ciężar	ok. 1 kg	ok. 1 kg
Klasa bezpieczeństwa	I	I
Klasa bezpieczeństwa Zespół posuwowy	III	III
Zakres temperatur	Celsjusza: 100 - 450°C Fahrenheita: 200 - 850°F	Celsjusza: 100 - 450°C Fahrenheita: 200 - 850°F
Czas nagrzewania (ok.) w sekundach (od 50°C do 380°C) (od 120°F do 660°F)	10	14
Oferta końcówek	LT	XT

## Komunikaty o błędach i usuwanie błędów

Komunikat/Oznaka	Możliwa przyczyna	Środki zaradcze
Wyświetlacz nie działa (Wyświetlacz wyłączony)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ brak napięcia sieciowego</li> <li>■ Zespół zasilania elektrycznego nie jest podłączony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sprawdź napięcie sieciowe</li> <li>■ Podłączyć zasilanie elektryczne</li> </ul>
Drut nie przesuwają się	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Koło napędowe ślizga się</li> <li>■ Szpula drutu pusta</li> <li>■ Zabrudzenie końcówki pozostałościami środków płynnych</li> <li>■ Drut zaczepił się podczas odwijania</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zwiększyć docisk za pomocą śruby sprężystej</li> <li>■ Wymienić szpulę drutu</li> <li>■ Wyczyścić końcówkę</li> <li>■ Wymienić szpulę drutu</li> </ul>
Brak topienia się drutu	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zbyt niska temperatura ustawiona na zespole lutującym</li> <li>■ Uszkodzenie elementu grzejnego</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperaturę zwiększyć powyżej temperatury topnienia</li> <li>■ Wymienić element grzejny</li> </ul>

## Symbole

	Uwaga!
	Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń
	Przeczytać instrukcję obsługi!
	Nosić rękawice ochronne!
	Należy zawsze nosić okulary ochronne.
	Przed wykonaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
	Wzornictwo i miejsce pracy spełniające wymogi ESD



### Utylizacja

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/EU dotyczącą zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego, zużyte elektronarzędzia należy segregować i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



Znak CE

## Oryginalna deklaracja zgodności

### System posuwu drutu lutowniczego WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Niniejszym oświadczamy, że wymienione produkty spełniają poniższe wytyczne:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Zastosowane normy zharmonizowane:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Prezes zarządu

T. Fischer

Kierownik techniczny

Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Gwarancja

Roszczenia nabywcy z tytułu wad produktu wygasają po roku od dostarczenia produktu. Nie dotyczy to roszczeń zwrotnych wg §§ 478 i 479 BGB (kodeksu cywilnego).

Na podstawie wydanej przez nas gwarancji odpowiadamy tylko wówczas, jeśli wydana została przez nas pisemna gwarancja jakości lub trwałości z użyciem pojęcia „Gwarancja“.

Gwarancja wygasa w przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i po dokonaniu jakichkolwiek modyfikacji przez osoby do tego nie powołane.

Producent zastrzega prawo do wprowadzenia zmian technicznych!

Więcej informacji uzyskają Państwo na stronie  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Az Ön biztonsága érdekében

Köszönjük bizalmát, hogy készülékünket választotta. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket tettük alapul, melyek a készülék kifogástalan működését biztosítják.



## Vigyzat!

**Olvassa át alaposan ezt az útmutatót és a mellékelt biztonsági előírásokat a készülék üzembe helyezése és használata előtt.** Úgy őrizze meg ezt az útmutatót, hogy az minden felhasználó számára hozzáférhető legyen.

Ez az útmutató a készülék biztos és szakszerű üzembe helyezéséről, használatáról, karbantartásáról és az egyszerű meghibásodások önálló megszüntetéséről tartalmaz fontos információkat.

A készülék a technika mai állásának és az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően készült.

Ennek ellenére fennáll a személyi sérülés és az anyagi károk keletkezésének veszélye, ha nem tartja be a kezelési útmutatóban található figyelmeztetéseket, illetve a készülékhez mellékelt biztonsági füzet biztonsági utasításait.

## Biztonsági utasítások

A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos

használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani. A tisztítást és a felhasználati karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.



## Vigyzat! Áramütés

**A vezérlőkészülék szakszerűtlen csatlakoztatása áramütéses sérülést okozhat és károsíthatja a készüléket.**

- Olvassa el alaposan a mellékelt biztonsági utasításokat, ezen üzemeltetési útmutató biztonsági utasításait, valamint vezérlőkészüléke útmutatóját az üzembe helyezés előtt, és vegye figyelembe a benne leírt óvintézkedéseket.

**A meghibásodott készülék aktív vezetékai szabadon lehetnek, vagy a védőföld nem látja el a funkcióját.**

- Csak a Weller által kiképzett személyzet végezhet javításokat a készüléken.
- Ha sérült az elektromos szerszám csatlakozóvezetéke, akkor egy speciálisan kialakított, az ügyfélszolgálaton kapható csatlakozóvezetékkel kell pótolni.



## Vigyzat! Égésveszély

**A forrasztócsúcs a forrasztási folyamatok közben nagyon forró. A hegy megérintésekor fennáll az égésveszély. Az eszközök a kikapcsolás után még hosszabb ideig forrók maradnak.**

- Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.
- Ne érintse meg a forró pákahegyet és tartsa távol a gyúlékony tárgyaktól.
- Hordjon megfelelő védőruházatot az égési sérülések elleni védekezéséért. Védje szemét és hordjon védőszemüveget.



### Vigyázat! Tűz- és robbanásveszély!

#### Tűzveszély a forró eszközök miatt

- Ha nem használja a forrasztópákát, akkor helyezze azt mindig a biztonsági tárolóba.
- Tartsa távol a robbanékony és gyúlékony tárgyakat.
- Ne takarja be a készüléket.



### Vigyázat! Sérülésveszély

#### A drót véletlen előtolása a forrasztódrót által okozott sérülésekhez vezethet.

- Hordjon védőszemüveget.
- Hordjon védőkesztyűt!
- Csak a használati útmutatóban ajánlott forrasztódrótokat használja



### Vigyázat! Sérülésveszély

Szállítás közben leeshet a készülék, ill. leeshetnek annak részei.

## Rendeltetésszerű használat

A forrasztódrót-előtolási rendszert csak alkatrészek forrasztására szabad használni.

A készüléket csak a következő tápegységekkel üzemeltesse:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81      WSD 121  
 WSD 81i      WR 2  
 WS 81      WR 3M

**WXSZ 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

A készüléket csak belső helyiségekben használja. Óvja nedvességtől és közvetlen napsugárzástól.

A készülék rendeltetésszerű használata magában foglalja azt is, hogy

- Ön betartja az útmutatóban foglaltakat,
- Ön minden további kísérő dokumentáció figyelembe veszi,
- Ön betartja az alkalmazás helyén érvényes nemzeti balesetvédelmi előírásokat.

A készüléken önhatalmúlag végzett módosító-ért a gyártó nem vállal felelősséget.

## Felhasználói csoportok

A különböző nagyfokú kockázatok és veszélyforrások miatt egyes munkafolyamatokat csak képzett szakemberek végezhetnek.

Munkafolyamat	Felhasználói csoportok
Karbantartás	Műszaki képzetségű szaksemélyzet
Elektromos alkatrészek cseréje	Villamos szakember
A karbantartási időintervallumok előírásai	Biztonsági szakember
Kezelés Drót cseréje	Laikusok
Kezelés Karbantartás Drót cseréje Elektromos alkatrészek cseréje	Műszaki tanulók egy képzett szakember irányítása és felügyelete mellett

## A készülék üzembe helyezése

### Figyelem!

Olvassa el és tartsa be a mindenkor *Weller* tápegység kezelési útmutatóját.

A készüléket az „Üzembe helyezés“ fejezetben leírtak alapján helyezze üzembe.

Ellenőrizze, hogy megegyezik-e a hálózati feszültség a típusábra adataival.

## Ápolás és karbantartás



### Vigyázat!

Mielőtt bármilyen munkához kezd a gépen, áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból)!



### Vigyázat!

Csak eredeti *WELLER* alkatrészeket használjon.



### Vigyázat! Égésveszély

- A forrasztócsúcs cseréjét csak hideg állapotban végezze.

A pákahegyek csak akkor cserélhetők, ha hidegek.

A forrasztópákának kikapcsolt állapotban legalább 3 percen át a biztonsági pákatartóban kell maradnia, míg a pákahegy lehűl. A LED állapotkijelzője legyen kikapcsolva

Tartsa tisztán a pákahegyek és a fűtőelemek hőátadó felületeit. A fűtőelem nem kerülhet érintkezésbe forrasztóónnal.

Tisztítsa meg a kezelőpanelt arra alkalmas tisztítókendővel, ha az elszennyeződött.

## Műszaki Adatok

Forrasztódrót-előtölési rendszer	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Tápegység		
Bemenet	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Kimenet	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Névleges teljesítményfelvétel	86 W	126 W
Hálózati feszültség	24 V AC	24 V AC
Tömeg	kb. 1 kg	kb. 1 kg
Érintésvédelmi osztály	I	I
Érintésvédelmi osztály	III	III
Előtölőegység		
Hőmérséklet-tartomány	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Felfűtési idő (kb.) másodpercben (50 °C-ról 380 °C-ra) (120 °F-ről 660 °F-re)	10	14
Forrasztóhegy-család	LT	XT

## Hibaüzenetek és hibaelhárítás

Jelzés/tünet	Lehetséges ok	Hibaelhárító intézkedések
A kijelző nem működik (a kijelző ki van kapcsolva)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nincs hálózati feszültség</li> <li>■ Tápegység nincs csatlakoztatva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ellenőrizze a hálózati feszültséget</li> <li>■ Csatlakoztassa a tápegységet</li> </ul>
A drót előtolása nem történik meg	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A hajtókerék megcsúszik</li> <li>■ Huzalhorony üres</li> <li>■ A hegy folyasztozszer-maradványokkal szennyezett</li> <li>■ A drót beakadt letekeredés közben</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Növelje a nyomást a rugócsavaron</li> <li>■ Cserélje ki a huzalhornyot</li> <li>■ Tisztítsa meg a hegyet</li> <li>■ Cserélje ki a huzalhornyot</li> </ul>
Nem olvad a drót	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Túl alacsony hőmérsékletet állított be a forrasztóegységénél</li> <li>■ A fűtőelem meghibásodása</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Növelje a hőmérsékletet az olvadáspont fölé</li> <li>■ Újítsa fel a fűtőelemet</li> </ul>

## Szimbólumok



Figyelem!



Figyelmeztetés kezek sebesülési veszélyére



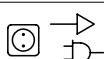
Olvassa el a kezelési útmutatót!



Hordjon védőkesztyűt!



Hordjon védőszemüveget.



A készüléken való munkavégzés előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugót a csatlakozó aljzatból.



Elektrosztatikusan veszélyeztetett alkatrészekhez alkalmas dizájn és munkahely



### Ártalmatlanítás

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



CE-jelölés



## Eredeti megfelelőségi nyilatkozat

**Forrasztódrót-előtolási rendszer**

**WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120**

Kijelentjük, hogy a megnevezett termékek teljesítik a következő irányelvek előírásait:

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Ügyvezető

T. Fischer

Műszaki vezető

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garancia

A vevő szavatossági igényei a készülék vevőhöz történt kiszállításától számított egy év után elévülnek.

Ez nem vonatkozik a vevő BGB (Német Szövetségi PTK) §§ 478, 479 szerinti viszontkereseti igényére.

Az általunk rendelkezésre bocsátott garancia értelmében csak akkor állunk jót, ha a készülék tulajdonságaira és tartósságára vonatkozó garanciát írásba foglaltuk és a „Garancia” fogalma alatt bocsátottuk ki.

A garancia érvényét veszíti szakszerűtlen használat esetén, illetve ha szakképzetlen személyek végeznek rajta módosításokat.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

További információkért kérjük, látogasson el a weboldalra

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Pre vašu bezpečnosť

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali kúpou tohto prístroja.

Pri výrobe boli dodržané najprísnejšie požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú dokonalú funkciu prístroja.



## Výstraha!

**Pred uvedením do činnosti a pred prácou s prístrojom si preštudujte dôkladne tento návod a priložené bezpečnostné pokyny.** Tento návod uschovajte tak, aby bol prístupný pre všetkých používateľov.

Tento návod obsahuje dôležité informácie, aby ste mohli prístroj bezpečne a odborne uviesť do činnosti a aby ste sami vedeli odstrániť jednoduché poruchy.

Prístroj bol vyrobený zodpovedajúc dnešnému stavu techniky a uznávaným bezpečnostno-technickým pravidlám.

Napriek tomu hrozí nebezpečenstvo vzniku poranenia a vecných škôd, ak nebudete dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v priloženej bezpečnostnej brožúre, ako aj upozornenia uvedené v tomto návode.

## Bezpečnostné pokyny

Prístroj smú používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a / alebo vedomostí len vtedy, pokiaľ sú pod

dohľadom alebo ak boli poučení o bezpečnom používaní prístroja a ak pochopili nebezpečenstvá z toho vyplývajúce.

Deti sa nesmú s prístrojom hrať. Čistenie a údržbu prístroja nesmú deti vykonávať bez dozoru.



### Výstraha! Zásah elektrickým prúdom

**V dôsledku nesprávneho pripojenia útvar kontroly rizika úrazu elektrickým prúdom a prístroj môže byť poškodený.**

- Pred uvedením vašej ovládacej jednotky do prevádzky si dôkladne preštudujte bezpečnostné pokyny uvedené v prílohe, bezpečnostné pokyny v tomto návode na obsluhu ako aj návod k vašej ovládacej jednotke a dodržiavajte preventívne bezpečnostné opatrenia, ktoré sú v nich uvedené.

**Pri pokazenom prístroji môžu byť aktívne vodiče obnažené alebo môže byť ochranný vodič bez funkcie.**

- Opravy musí vykonávať vyškolený personál spoločnosti Weller.
- Ak je pripojovacie vedenie elektrického nástroja poškodené, musí sa nahradiť špeciálne pripraveným pripojovacím vedením, ktoré je dostupné prostredníctvom zákazníckeho servisu.



### Výstraha! Nebezpečenstvo popálenia

**Hrot spájkovačky je pri procesoch spájkovania veľmi horúci. Pri kontakte s hrotom vzniká nebezpečenstvo popálenia. Nástroje môžu byť aj po vypnutí dlhší čas horúce.**

- Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.
- Nedotýkajte sa horúcich spájkovacích hrotov a zápalné predmety udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti.
- Noste príslušný ochranný odev, aby ste sa chránili pred popáleninami. Chráňte svoje oči a používajte ochranné okuliare.



### Výstraha! Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

#### Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku horúcich nástrojov

- Keď spájkovačku nepoužívate, odložte ju vždy do bezpečnostného stojana.
- Vyhýbajte sa výbušným a horľavým predmetom.
- Prístroj nezakrývajte.



### Výstraha! Nebezpečenstvo zranenia

#### Nekontrolovaný posuv drôtu môže viesť k poraneniam spájkovacím drôtom.



- Noste ochranné okuliare.
- Používajte ochranné rukavice!
- Používajte iba spájkovacie drôty odporúčané v návode na použitie



### Výstraha! Nebezpečenstvo zranenia

Pri preprave môže spadnúť prístroj alebo diely.

## Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Systém posuvu spájkovacieho drôtu sa smie používať výhradne na spájkovanie dielov.

Prístroj prevádzkujte výhradne s nasledujúcimi napájacími jednotkami:

<b>WTSF 80:</b>	WD 1	<b>WTSF 80 + 120:</b>	WD 1M
	WSD 81		WSD 121
	WSD 81i		WR 2
	WS 81		WR 3M
<b>WXS F 120:</b>	WX 1		
	WX 2		
	WXD 2		
	WXA 2		
	WXR 3		

Prístroj používajte len v interiéri. Chráňte pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.

Použitie zodpovedajúce danému účelu zahŕňa aj to, že

- budete dodržiavať tento návod,
- budete rešpektovať všetky súvisiace dokumenty,
- na pracovisku budete dodržiavať národné predpisy o ochrane zdravia a prevencii úrazov.

Výrobca nepreberá záruku za svojvoľne vykonané zmeny na zariadení.

## Skupiny používateľov

Z dôvodu rôzne vysokých rizík a potenciálov nebezpečenstva môžu niektoré pracovné kroky vykonávať len vyšškolení odborníci.

Pracovný krok	Skupiny používateľov
Údržba	Odborný personál s technickým vzdelaním
Výmena elektrických náhradných dielov	Elektrotechnik
Zadanie intervalov údržby	Odborník v oblasti bezpečnosti
Obsluha Výmena drôtu	Laici
Obsluha Údržba Výmena drôtu Výmena elektrických náhradných dielov	Učni technických odborov pod vedením a dozorom vyšškolených odborníkov

## Uvedenie zariadenia do prevádzky

### Pozor!

Prečítajte si návod na používanie práve používanej napájacej jednotky Weller a dodržiavajte ho.

Zariadenie uvedte do činnosti podľa popisu v kapitole „Uvedenie do prevádzky“.

Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údajom na typovom štítku.

## Ošetrovanie a údržba



### Výstraha!

Pred každou prácou na stroji vytriahnite zástrčku zo zásuvky.



### Výstraha!

Používajte len originálne náhradné diely firmy WELLER.



### Výstraha! Nebezpečenstvo popálenia

- Výmenu hrotov spájkovačky vykonávajte len v studenom stave

Spájkovacie hroty sa smú vymieňať iba vtedy, ak sú chladné.

Spájkovačka musí vo vypnutom stave zostať minimálne 3 minúty v bezpečnostnom stojane, pokým spájkovací hrot nevychladne. LED-dióda na indikovanie stavu sa musí vypnúť.

Plochy spájkovacieho hrotu a vyhrievacieho telesa určené na prenos tepla udržiavajte čisté. Vyhrievací prvok nesmie prísť do styku so spájkovacím cínom.

Ovládací panel očistite pri znečistení pomocou vhodnej čistiacej handričky.

## Technické údaje

Systém posuvu spájkovacieho drôtu	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Sieťový zdroj		
Vstup	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Výstup	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Menovitý príkon	86 W	126 W
Sieťové napätie	24 V AC	24 V AC
Hmotnosť	cca 1 kg	cca 1 kg
Trieda ochrany	I	I
Trieda ochrany Jednotka posuvu	III	III
Rozsah teploty	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Doba nahrievania (cca) v sekundách (50°C na 380°C) (120°F na 660°F)	10	14
Druh špičiek	LT	XT

## Chybové hlásenia a odstraňovanie chýb

Hlásenie/symptóm	Možná príčina	Odstránenie
Žiadna funkcia displeja (Displej vypnutý)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nie je sieťové napätie</li> <li>■ Napájacia jednotka nepripravená</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Skontrolujte napätie v sieti</li> <li>■ Pripojte napájanie elektrickým prúdom</li> </ul>
Drôt sa neposúva	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Hnacie koleso preklzuje</li> <li>■ Cievka s drôtom prázdny</li> <li>■ Znečistenie špičky v dôsledku zvyškov tavidla</li> <li>■ Drôt sa pri odvíjaní zasekol</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zvýšte prítláčny tlak na skrutke pružiny</li> <li>■ Vymeňte cievku s drôtom</li> <li>■ Očistite špičku</li> <li>■ Vymeňte cievku s drôtom</li> </ul>
Nedochádza k roztaveniu drôtu	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Teplota na spájkovacej jednotke nastavená príliš nízko</li> <li>■ Vyhrievací prvok chybný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Teplotu zvýšte nad bod tavenia</li> <li>■ Vymeňte vyhrievací prvok</li> </ul>

## Symbols



Pozor!



Výstraha pred poranením rúk



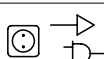
Prečítajte si návod na obsluhu!



Používajte ochranné rukavice!



Noste ochranné okuliare.



Pred výkonom akýchkoľvek prác na prístroji vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Dizajn a pracovisko v súlade s ESD



### Likvidácia

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.



Značka CE

## Originálne vyhlásenie o zhode

### Systém posuvu spájkovacieho drôtu WTSP 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Vyhlasujeme, že uvedené výrobky spĺňajú ustanovenia nasledujúcich nariadení:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Platné harmonizované normy:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02

 Besigheim, 2015-03-25



B. Frühwald

Riaditeľ spoločnosti



T. Fischer

Technický riaditeľ

Splnomocňuje zostaviť technické podklady.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Záruka

Nároky kupujúceho na odstránenie chýb tovaru sú premlčané jeden rok po jeho dodaní kupujúcemu. Neplatí to pre regresné nároky kupujúceho v zmysle §§ 478, 479 BGB (nemecký občiansky zákonník).

Nami poskytovanú záruku poskytujeme iba v prípade, ak sme záruku spoľahlivosti alebo trvanlivosti písomne vystavili a označili pojmom „Záruka“.

Záruka prepadá pri neodbornom používaní a ak boli vykonané zásahy nekvalifikovanými osobami.

Technické zmeny vyhradené!

Informujte sa prosím na internetovej stránke

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Za vašo varnost

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom te naprave.

Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši standardi kakovosti, ki zagotavljajo brezhibno delovanje naprave.



## Opozorilo!

**Pred zagonom naprave in preden začnete z delom v celoti preberite ta navodila in priložena varnostna navodila.** Navodila shranite tako, da bodo dostopna vsem uporabnikom.

V teh navodilih so podane pomembne informacije za varen in pravilen zagon naprave, upravljanje in vzdrževanje ter popravilo manjših motenj na napravi.

Naprava je izdelana v skladu z najnovejšimi tehničnimi standardi in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili.

Kljub temu obstaja nevarnost poškodb oseb ali predmetov, če ne upoštevate varnostnih navodilih iz priloženega zvezka ter varnostnih opozoril v teh navodilih.

## Varnostna navodila

Napravo lahko uporabljajo otroci od 8 leta starosti naprej in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in / ali znanj, v kolikor so nadzorovani ali so bili glede

varne uporabe naprave poučeni in so razumeli iz tega izhajajoče nevarnosti.

Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenje in vzdrževanje se ne sme izvajati s strani nenadzorovanih otrok.



### Opozorilo! Električni udar

**Zaradi nestrokovnega priklopa krmilne naprave obstaja nevarnost poškodb zaradi udara električnega toka in poškodovanja naprave.**

- Pred začetkom uporabe krmilne naprave skrbno preberite vsa priložena varnostna opozorila, varnostna opozorila v teh navodilih za uporabo kot tudi navodila za vašo krmilno napravo in upoštevajte previdnostne ukrepe, ki so zapisani v njih.

**Pri okvarjeni napravi je možno, da aktivni vodniki prosto ležijo ali pa ozemljitveni vodnik ne deluje.**

- Popravila lahko izvaja le osebje, ki ga izšola družba Weller.
- Če se poškoduje priključni kabel električnega orodja, ga je treba zamenjati s posebnim priključnim kablom, ki ga dobite pri servisni službi.



### Opozorilo! Nevarnost opeklin

**Spajkalna konica se med spajkanjem zelo segreje. Ob dotiku konic obstaja nevarnost opeklin. Orodja lahko ostanejo vroča še daljši čas po izklopu.**

- Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.
- Ne dotikajte se vročih spajkalnih konic in odstranite vnetljive predmete.
- Nosite primerno zaščitno obleko, ki vas bo zaščitila pred opeklinami. Zaščitite si oči z zaščitnimi očali.



### Opozorilo! Nevarnost požara ali eksplozije!

#### Nevarnost požara zaradi vročih orodij

- Če spajkalnika ne potrebujete, ga vedno odložite v varovalni odlagalnik.
- Napravi ne približujte eksplozivnih ali gorljivih predmetov.
- Naprave ne prekrivajte.



### Opozorilo! Nevarnost poškodb

#### V primeru nenadzorovanega podajanja žice vas lahko žica za spajkanje poškoduje.

- Nosite zaščitna očala.
- Nositi zaščitne rokavice
- Uporabljajte zgolj žice za spajkanje, ki so priporočene v navodilih za uporabo.



### Opozorilo! Nevarnost poškodb

Pri transportu lahko naprava ali njeni deli padejo na tla.

## Uporaba v skladu s predpisi

Uporaba sistema podajanja žic za spajkanje je dovoljena izključno za spajkanje delov.

Orodje uporabljajte izključno z naslednjimi napajalnimi enotami:

<b>WTSF 80:</b>	WD 1	<b>WTSF 80 + 120:</b>	WD 1M
	WSD 81		WSD 121
	WSD 81i		WR 2
	WS 81		WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
WX 2  
WXD 2  
WXA 2  
WXR 3

Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih. Zaščitite jo pred vlago in pred neposrednim sončnim sevanjem.

Namenska uporaba vključuje tudi, da

- upoštevate za navodila,
- upoštevate vse ostale spremljevalne dokumente,
- da na kraju uporabe upoštevate nacionalne predpise za preprečevanje nesreč.

Za samovoljno opravljene spremembe naprave izdelovalec ne prevzema nobenega jamstva.

## Skupine uporabnikov

Zaradi različnih stopenj tveganja in nevarnosti smejo določene delovne korake izvajati samo izšolani strokovnjaki.

Delovni korak	Skupine uporabnikov
Vzdrževanje	Strokovno osebje s tehnično izobrazbo
Menjava električnih nadomestnih delov	Strokovnjak električar
Vnos intervalov vzdrževanja	Varnostno osebje
Uporaba Menjava žice	Laiki
Uporaba Vzdrževanje Menjava žice Menjava električnih nadomestnih delov	Usposabljanje oseb za delo na tehničnem področju pod vodstvom in nadzorom izšolanega strokovnega osebja

## Začetek dela z napravo

### Pozor!

Preberite in upoštevajte ustrezna navodila za uporabo ustrezne Wellerjeve napajalne enote.

Napravo zaženite tako, kot je opisano v poglavju „Zagon naprave“.

Preverite, ali omrežna napetost ustreza podatkom na ploščici s podatki.



## Nega in vzdrževanje



### Opozorilo!

Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtičač iz vtičnice.



### Opozorilo!

Uporabljajte samo originalne rezervne dele WELLER.



### Opozorilo! Nevarnost opeklin

- Menjavajte samo hladne spajkalne konice

Spajkalne konice lahko menjate le takrat, ko se ohladijo.

Izklopljen spajkalnik mora biti vsaj 3 minute v varovalnem odlagalniku, da se spajkalna konica ohladi. Statusna svetleča dioda mora biti ugasnjena.

Poskrbite za čistočo površin spajkalne konice in grelnega telesa, prek katerih se prenaša toplota. Grelni element ne sme priti v stik s spajko.

Umazan upravljalni pult očistite z ustrezno krpo.

## Tehnični Podatki

Sistem podajanja žice za spajkanje	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Napajalnik		
Vhod	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Izhod	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nazivna sprejemna moč	86 W	126 W
Omrežna napetost	24 V AC	24 V AC
Teža pribl.	Pribl. 1 kg	Pribl. 1 kg
Stopnja zaščite	I	I
Stopnja zaščite Enota za podajanje	III	III
Temperaturno območje	Celzij: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celzij: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Čas segrevanja (Pribl.) v sekundah (50 °C na 380 °C) (120 °F na 660 °F)	10	14
Družina konic	LT	XT

## Sporočila o napakah in odpravljanje napak

Sporočilo/Simptom	Možen vzrok	Ukrepi za pomoč
Ni prikaza (zaslon je ugasnjen)	<ul style="list-style-type: none"> <li>V omrežju ni napetosti</li> <li>Napajalna enota ni priključena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite omrežno napetost</li> <li>Priključite dovajanje električne energije</li> </ul>
Podajanje žice ne poteka	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pogonsko kolo spodsava</li> <li>Kolut z žico je prazen</li> <li>Na konici so ostanki fluksa</li> <li>Pri odvijanju se je žica zataknila</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Povečajte pritisk na vijak z vzmetjo</li> <li>Zamenjajte kolut z žico</li> <li>Očistite konico</li> <li>Zamenjajte kolut z žico</li> </ul>
Žica se ne tali	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nastavljena temperatura na enoti za spajkanje je prenizka</li> <li>Grelni element je v okvari</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperaturo dvignite nad tališče</li> <li>Zamenjajte grelni element</li> </ul>

## Simboli

	Pozor!
	Zavarujte se pred poškodbami rok
	Preberite navodila za uporabo!
	Nositi zaščitne rokavice
	Nosite zaščitna očala.
	Preden se lotite kakršnihkoli del na napravi, vedno potegnite vtičak iz vtičnice.
	Zasnova in delovno mesto ustrezata zahtevam elektrostatičnega praznjenja



## Odstranjevanje

Elektricnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



Znak CE

## Originalna izjava o skladnosti

### Sistem podajanja žice za spajkanje WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Izjavljamo, da imenovani izdelki izpolnjujejo določila naslednjih direktiv:

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Uporabljeni usklajeni standardi:

DIN EN 55014-1: 2012-05	DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 55014-2: 2009-06	DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 61000-3-2: 2015-03	DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 61000-3-3: 2014-03	DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25



B. Frühwald  
Direktor



T. Fischer  
Tehnični vodja

Pooblaščenici za sestavljanje tehnične dokumentacije.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garancija

Zahtevki kupca zaradi napak, zastarajo v enem letu od dobave. To ne velja za regresne zahtevke kupca po §§ 478, 479 BGB.

V garanciji, ki smo jo izdali mi, jamčimo le, če smo pisno izdali garancijo za kakovost ali trajnost ob uporabo pojma „Garancija“.

Garancija ne velja v primeru nestrokovne uporabe in kadar v napravo posegajo ne kvalificirane osebe.

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Podrobnejše informacije najdete na spletni strani [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Teie ohutuse huvides

Täname teid selle seadme ostmisega üles näidatud usalduse eest.

Tootmisel on järgitud rangeid kvaliteedinõudeid, mis tagavad seadme tõrgeteta töö.



### Hoiatus!

**Lugege see kasutusjuhend ja juuresolevad ohutusjuhised enne seadme kasutuselevõttu ja sellega töötamist hoolikalt läbi.** Säilitage seda kasutusjuhendit kohas, kus kõik kasutajad sellele ligi pääsevad.

See kasutusjuhend sisaldab tähtsat teavet, kuidas seadet ohutult ja korrektselt kasutusele võtta, kasutada, hooldada ning lihtsamaid rikkeid ise kõrvaldada. Seade on toodetud vastavalt tänapäeva tehnoloogia tasemele ja vastab kehtivatele ohutuseeskirjadele.

Kui Te ei järgi lisatud ohutusvihikus olevaid juhiseid ning juhendis sisalduvaid hoiatusi-märkusi, võib tekkida inimeste ja esemete vigastamise oht.

## Ohutusjuhised

Seadet tohivad kasutada alla 8-aastased lapsed või piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja / või puudulike teadmistega isikud ainult järelevalve all või juhul, kui neid on

seadme kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohte.

Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastust ja hooldust ei tohi lapsed järelevalveta teostada.



### Hoiatus! Elektrilöök

**Juhtseadme ebaõigel ühendamisel esineb vigastusoht elektrilöögi tõttu ja see võib vigastada seadet.**

- Lugege enne seadme kasutuselevõttu täielikult läbi lisatud ohutusjuhised, selle kasutusjuhendi ohutusjuhised ja Teie juhtseadme kasutusjuhise ning pidage kinni nendes nimetatud ettevaatusmeetmetest.

**Defektse seadme puhul võivad aktiivjuhtmed olla lahtiselt või maandusjuhe mitte töötada.**

- Remonditöid peavad tegema Welleri poolt koolitatud inimesed.
- Kui elektritööriista toitejuhe on kahjustatud, tuleb see asendada spetsiaalselt isoleeritud toitejuhtmega, mis on saadaval klienditeenindusettevõttes.



### Hoiatus! Põletusoht

**Jootetsik muutub jooteprotsessis väga kuumaks. Otsikute puudutamisel esineb põletuste oht. Instrumentid võivad pärast väljalülitamist olla kaua kuumad.**

- Kasutusvaheajagadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule.
- Ärge puudutage kuumi jootetsikuid ja hoidke süttivad objektid eemal.
- Põletuste vältimiseks kandke alati vastavat kaitseriietust. Kaitske oma silmi, kandes kaitseprille.



### Hoiatus! Tulekahju- ja plahvatusoht!

**Tulekahjuoht kuumade instrumentide tõttu**

- Kasutusvaheajagadel asetage jootetööriist alati ohutushoidikule.
- Hoidke eemale plahvatusohtlikest ja süttivatest esemetest.
- Ärge katke seadet kinni.



### Hoiatus! Vigastusohht

Traadi kontrollimatu etteanne võib kaasa tuua jootetraadist põhjustatud vigastused.

- Kandke kaitseprille.
- Kanda kaitsekindaid!
- Kasutage vaid kasutusjuhendis soovitatud jootetraate



### Hoiatus! Vigastusohht

Transportimisel võivad seade või selle osad maha kukkuda.

## Kasutusotstarbele vastav käitamine

Jootetraadi etteandesüsteemi tohib kasutada üksnes osade jootmisel.

Kasutage seadet vaid järgmiste sõlmedega.

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
                   WSD 81                           WSD 121  
                   WSD 81i                           WR 2  
                   WS 81                                 WR 3M

**WXSf 120:** WX 1  
                   WX 2  
                   WXD 2  
                   WXA 2  
                   WXR 3

Kasutage seadet ainult siseruumides. Kaitske seadet niiskuse ja otsese päikesekiirguse eest.

Sihotstarbelise kasutuse alla kuulub ka:

- Te järgite seda juhendit ja
- kõiki teisi kaasnevaid dokumente,
- peate kinni kõigist riiklikest eeskirjadest õnnetuste ennetamiseks

Omavoliiliste seadme juures tehtud muudatuste eest valmistajatehas endale vastutust ei võta.

## Kasutajarühmad

Varieeruva riskitaseme ja ohupotentsiaali tõttu võivad mõningaid töid teha vaid koolitatud spetsialistid.

Töösamm	Kasutajarühmad
Hooldus	Tehnilise väljaõppega spetsialistid
Elektriliste varuosade paigaldamine	Elektrikud
Hooldusvälpade spetsifikatsioon	Ohutustehnikud
Käsitsemine Traadi vahetamine	Tavainimesed
Käsitsemine Hooldus Traadi vahetamine Elektriliste varuosade paigaldamine	Tehnilise koolitusega töötajad koolitatud spetsialisti juhendamisel ja järelevalvel

## Seadme kasutuselevõtt

### Tähelepanu!

Lugege läbi ja järgige kasutatava Welleri toiteploki kasutusjuhendit.

Kontrollige, kas võrgupinge vastab tüübisildil nõutavale.

Võtke seade kasutusele, nagu on kirjeldatud peatükis „Kasutuselevõtt“.

## Hooldamine ja teenindamine



### Hoiatus!

Enne kõiki töid seadme kallal tõrma-ke pistik pistikupesast välja.



### Hoiatus!

Kasutage ainult WELLERi originaalvaruosi.



### Hoiatus! Põletusoht

- Vahetage jootetsikuid ainult siis, kui need on külmad

Jootetsikuid tohib vahetada ainult külmalt.

Jootetööriist peab enne jootetsiku jahtumist olema vähemalt 3 minutit väljalülitatud ohutushoidikul. LEDi olekunäit peab olema väljas.

Hoidke jootetsiku ja küttekeha soojusülekanepinnad puhtad. Kütteelement ei tohi jootetinaga kokku puutuda.

Puhastage juhtpaneeli mustumise korral selleks sobiva puhastuslapiga.

## Tehnilised Andmed

Jootetraadi etteandesüsteem	WTFS 80	WTFS 120 / WXSf 120
Toiteallikas		
Sisend	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Väljund	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nimitarbimine	86 W	126 W
Võrgupinge	24 V AC	24 V AC
Kaal	Ca 1 kg	Ca 1 kg
Kaitseklass	I	I
Kaitseklass Etteandesõlm	III	III
Temperatuurivahemik	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Soojendusaeg (Ca) sekundites (50 °C-lt 380 °C-le) (120 °F-lt 660 °F-le)	10	14
Otsikute seeria	LT	XT

## Veateated ja vigade kõrvaldamine

Teade/Sümptom	Võimalik põhjus	Abimeetmed
Ekraan ei tööta (Ekraan väljas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Võrgupinge puudub</li> <li>Voolutoitesõlm ei ole ühendatud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige võrgupinget</li> <li>Voolutoite ühendamine</li> </ul>
Traadi etteannet ei toimu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Veoratas libiseb läbi</li> <li>Traadirull on tühi</li> <li>Otsiku mustumine räbustiga</li> <li>Traat on lahtikerimisel kinni jäänud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vedrupoldile avaldatava kontaktsurve suurendamine</li> <li>Traadi vahetamine</li> <li>Otsiku puhastamine</li> <li>Traadi vahetamine</li> </ul>
Traat ei sula	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jootesõlme temperatuur on seatud liiga madalaks</li> <li>Kütteelemendi defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperatuuri tõstmine sulamispunkti kõrgemale</li> <li>Kütteelemendi vahetamine</li> </ul>

## Sümbol



Tähelepanu!



Vigastusohut



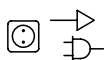
Lugege kasutusjuhendit!



Kanda kaitsekindaid!



Kandke kaitseprille.



Enne seadmel mis tahes tööde läbiviimist tõmmake pistik alati pistikupesast välja.



ESD-nõuetele vastav disain ja ESD-nõuetele vastav töökoht



### Jäätmekäitlus

Ärge käidelda kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonika-seadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ning keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.



CE-märgis

## Originaal-vastavusdeklaratsioon

### Jootetraadi etteandesüsteem WTSF 80 / WTSF 120 / WXS F 120

Kinnitame, et nimetatud toode vastab järgmiste direktiivide sätetele:

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Tegevjuht

T. Fischer

Tehnikadirektor

Volitatud koostama tehnilisi andmeid.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantii

Ostja pretensioonid puuduste kohta aeguvad ühe aasta jooksul kauba tarnimisest. See ei kehti ostja nõuetele vastavalt §§ 478, 479 BGB.

Meie antud garantii osas vastutame me ainult siis, kui oleme andnud kirjalikus vormis omaduste ja säilivuse garantii ning garantii on antud, kasutades mõistet „Garantii“.

Garantii kaotab kehtivuse mittesihotstarbelise kasutuse korral ja juhul, kui kvalifitseerimata isikud teevad seadme juures muudatusi.

Tootjapoolsed tehnilised muudatused on võimalikud!

Lisainfot leiata veebilehel  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Jūsu drošībai

Mēs pateicamies par mums izrādīto uzticēšanos, iegādājoties šo ierīci.

Šīs ierīces izgatavošanas laikā tika ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, tādējādi nodrošinot nevainojamu ierīces darbību.



## Brīdinājums!

**Pirms lietošanas uzsākšanas un darba ar ierīci pilnībā izlasiet šo pamācību un pievienotos drošības norādījumus.** Uzglabājiet šo lietošanas pamācību tā, lai tā būtu pieejama visiem lietotājiem.

Šajā pamācībā ir ietverta svarīga informācija par to, kā droši un pareizi uzsākt šīs ierīces ekspluatāciju, ar to strādāt, veikt apkopi un novērst vienkāršus darbības traucējumus.

Ierīce tika izgatavota atbilstoši pašreizējām tehnikas attīstības līmenim un atzītajiem drošības tehnikas noteikumiem.

Tomēr, ja neievērosit pievienotajā drošības bukletā, kā arī šajā pamācībā minētās drošības norādes, iespējams personu apdraudējums un materiālie zaudējumi.

## Drošības norādes

Iekārtu drīkst lietot bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām un garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un / vai zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai tās ir instruētas

par drošu apiešanos ar iekārtu un ir sapratušas briesmas, kas var rasties nepareizas lietošanas rezultātā.

Neatļaut bērniem spēlēties ar iekārtu! Bērni iekārtas tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bez uzraudzības.



## Brīdinājums! Strāvas trieciens

**Pieslēdzot vadības iekārtu neatbilstoši noteikumiem, ir risks gūt savainojumus un sabojāt iekārtu.**

- Pirms vadības ierīces ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet pievienotās drošības norādes, šajā lietošanas instrukcijā ietvertās drošības norādes, kā arī vadības ierīces rokasgrāmatu un ievērojiet visus drošības pasākumus.

**Ja ierīce ir bojāta, aktīvie vadi var būt atsegti vai arī aizsargvads var nefunkcionēt.**

- Remontu uzticiet „Weller” speciālistiem.
- Ja elektroinstrumenta barošanas kabelis ir bojāts, tas jāaizvieto ar speciāli sagatavotu barošanas kabeli, ko var saņemt klientu dienesta organizācijā.



## Brīdinājums! Apdegumu risks

**Lodēšanas darbu veikšanas laikā lodgalva stipri sakarst. Pieskaroties lodgalvām, iespējams apdedzināties. Pēc instrumentu izslēgšanas tie ilgāku laiku vēl var būt karsti.**

- Laikā, kad lodāmurs netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.
- Nepieskarieties karstām lodgalvām un raugiet, lai to tuvumā neatrastos viegli degoši priekšmeti.
- Valkājiet attiecīgu aizsargapģērbu, lai izvairītos no apdegumiem. Sargiet acis un lietojiet aizsargbrilles.



### **Brīdinājums! Uguns un sprādzienbīstamība! Karstu instrumentu izraisīta ugunsbīstamība**

- Laikā, kad lodāmurs netiek izmantots, vienmēr novietojiet to uz drošības paliktņa.
- Ierīču tuvumā nedrīkst atrasties sprādziendroši un degoši priekšmeti.
- Nepārsedziet ierīci.



### **Brīdinājums! Traumu risks Nekontrolēta stieples padeve var radīt ievainojumus ar lodstiepli.**

- Laikā izmantojiet aizsargbrilles.
- Jāvalkā aizsargcimdi!
- Izmantojiet vienīgi lietošanas pamācībā ieteiktās lodstieples



### **Brīdinājums! Traumu risks**

Transportēšanas laikā ierīce var apgāzties vai arī var nokrist detaļas.

## **Atbilstoša lietošana**

Lodstieples padeves sistēmu drīkst izmantot vienīgi detaļu lodēšanai.

Izmantojiet ierīci tikai ar šādiem barošanas komponentiem:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81                      WSD 121  
 WSD 81i                      WR 2  
 WS 81                          WR 3M

**WXSf 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Izmantojiet ierīci tikai iekšelpās. Sargājiet ierīci no mitruma un tiešiem saules stariem.

Atbilstošas izmantošanas nosacījumi ietver arī šādus nosacījumus:

- lietošanas pamācības ievērošanu;
- visu turpmāk minēto pavaddokumentos iekļauto norāžu ievērošanu;
- negadījumu novēršanu ekspluatācijas vietā atbilstoši valstī pieņemtajām vadlīnijām.

Par patvaļīgi veiktām iekārtas izmaiņām ražotājs neuzņemas atbildību.

## **Lietotāju grupas**

Tā kā pastāv dažāda līmeņa riski un bīstamības potenciāls, atsevišķus darba etapus drīkst veikt vienīgi apmācīti speciālisti.

<b>Darba etaps</b>	<b>Lietotāju grupas</b>
Apkope	Kvalificēts personāls ar tehnisko izglītību
Elektrisko rezerves daļu nomainīšana	Elektrotehnikas speciālists
Noteiktie apkopes intervāli	Darba drošības speciālists
Lietošana Stieples nomainīšana	Neprofesionāļi
Lietošana Apkope Stieples nomainīšana Elektrisko rezerves daļu nomainīšana	Personas, kas apgūst tehnisko izglītību, apmācīta speciālista vadībā un uzraudzībā



## Iekārtas lietošanas sākšana

### **Uzmanību!**

*Izlasiet un ievērojiet izmantotās „Weller” barošanas vienības lietošanas instrukciju.*

Sāciet ierīces ekspluatāciju tā, kā aprakstīts nodaļā „Ekspluatācijas sākšana”.

Pārbaudiet, vai tīkla spriegums saskan ar norādēm uz datu plāksnītes.

## Apkope un kopšana



### **Brīdinājums!**

*Pirms jebkāda veida apkopes darbu veikšanas iekārtā izņemiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.*



### **Brīdinājums!**

*Izmantojiet tikai oriģinālās „WELLER” rezerves daļas.*



### **Brīdinājums! Apdegumu risks**

- Lodgalvu drīkst nomainīt tikai tad, kad tā ir auksta

Lodgalvas atļauts nomainīt tikai tad, kad tās ir atdzisušas.

Izslēgtam lodēšanas instrumentam vismaz 3 minūtes jāpastāv uz drošības paliktņa; tikai pēc tam lodgalva ir atdzisusi. LED statusa rādītājam jābūt izslēgtam.

Raugiet, lai lodgalvas un sildelementa siltuma pārneses virsmas būtu tīras. Sildelements nedrīkst nonākt saskarē ar lodalvu.

Tīriet vadības paneli ar tīrīšanai piemērotu drāniņu.

## Tehniskie dati

Lodstieples padeves sistēma	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Barošanas bloks		
leeja	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
izeja	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nominālā atdotā jauda	86 W	126 W
Tīkla spriegums	24 V AC	24 V AC
Svars	apm. 1 kg	apm. 1 kg
Aizsargklase	I	I
Aizsargklase Padeves bloks	III	III
Temperatūras diapazons	pēc Celsija skalas: 100 - 450°C pēc Fārenheita skalas: 200 - 850°F	pēc Celsija skalas: 100 - 450°C pēc Fārenheita skalas: 200 - 850°F
Uzsildes laiks (apm.) sekundes (no 50 °C līdz 380 °C) (no 120 °F līdz 660 °F)	10	14
Lodgalvu sērija	LT	XT

## Paziņojumi par traucējumiem un traucējumu novēršana

Paziņojums/pazīme	Iespējamais iemesls	Veicamā darbība
Nedarbojas displejs (displejs izslēgts)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nav strāvas</li> <li>■ Barošanas strāvas ierīce nav pieslēgta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pārbaudiet spriegumu</li> <li>■ Pieslēdziet barošanas strāvu</li> </ul>
Stieple netiek virzīta uz priekšu	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Piedziņas ritenis izslīd</li> <li>■ Stieples spolīte ir tukša</li> <li>■ Lodgalva ir apķepusi ar kušņu atliekām</li> <li>■ Stieple attīnot ir aizķērusies</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ar atsperes skrūvi palieliniet piespiešanas spiedienu</li> <li>■ Nomainiet stieples spolīti</li> <li>■ Notīriet lodgalvu</li> <li>■ Nomainiet stieples spolīti</li> </ul>
Stieple nekūst	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lodēšanas ierīcē iestatīta pārāk zema temperatūra</li> <li>■ Sildelementa defekts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Paaugstīniet temperatūru virs kušanas punkta</li> <li>■ Nomainiet sildelementu</li> </ul>

## Simboli

	Uzmanību!
	Traumu risks
	Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu!
	Jāvalkā aizsargcimdi!
	Laikā izmantojiet aizsargbrilles.
	Pirms jebkādām darbībām ar ierīci vienmēr izvelciet spraudni no kontaktligzdas.
	ESD atbilstīga konstrukcija un ESD atbilstīga darba vieta.



### Utilizācija

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos! Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei videi draudzīgā veidā.



CE marķējums

## Oriģinālā atbilstības deklarācija

### Lodstieples padeves sistēma WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Mēs deklarējam, ka norādītie produkti atbilst tālāk uzskaitīto regulu noteikumiem.

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Piemērotie saskaņotie standarti:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald  
Izpildedirektors

T. Fischer  
Tehniskais direktors

Pilnvarots izstrādāt tehnisko dokumentāciju.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantija

Pircēja prasības kompensēt iekārtas nepilnības ir spēkā gadu pēc iekārtas piegādes. Tas neattiecas uz pircēja pretprasībām atbilstoši Vācijas Civilkodeksa 478.– 479. § nosacījumiem.

Saskaņā ar sniegto garantiju mēs esam atbildīgi tikai tad, ja lietošanas vai glabāšanas garantija ir norādīta rakstiski un tekstā lietots jēdziens „Garantija”.

Garantija zaudē spēku, ja ierīce tiek izmantota neatbilstoši norādījumiem un nekvalificētas personas veic ierīces izmaiņas.

Paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas!

Informāciju skatiet vietnē

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Jūsų saugumui

Dėkojame, kad įsigijote šį prietaisą ir parodėte, jog mumis pasitikite.

Gaminant buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, kurie užtikrina nepriekaištingą prietaiso veikimą.



## Įspėjimas!

**Prieš pradėdami eksploatuoti ir dirbti su prietaisu, perskaitykite visą instrukciją ir pridėdamus saugos nurodymus.** Instrukciją laikykite visiems naudotojams pasiekiamoje vietoje.

Šioje instrukcijoje pateikiama svarbios informacijos, kaip saugiai ir tinkamai pradėti eksploatuoti prietaisą, kaip atlikti valdymo, techninės priežiūros darbus ir patiems pašalinti paprastas triktis.

Prietaisas buvo pagamintas, atsižvelgiant į esamą technikos lygį ir pripažintas saugos technikos taisykles.

Vis dėlto gali kilti pavojus žmonėms ir turtui, jei nesilaikysite pridėdamoje brošiūroje esančių saugos nurodymų ir neatsižvelgsite į šioje instrukcijoje pateiktus įspėjimus.

## Saugos taisyklės

Prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai ir neturintys pakankamai žinių ir (arba) patirties ribotų psichinių, jutiminių ir protinių gebėjimų asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba jie buvo išmokyti, kaip saugiai naudo-

tis prietaisu, ir suprato galimus pavojus.

Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali prietaiso valyti arba atlikti jo techninės priežiūros.



### Įspėjimas! Srovės smūgis

**Netinkamai prijungus valdymo įtaisą kyla pavojus susižeisti dėl elektros šoko ir gali būti pažeistas prietaisas.**

- Prieš pradėdami naudoti valdymo prietaisą atidžiai perskaitykite visus pridėdamus saugos nurodymus, šioje eksploataavimo instrukcijoje pateikiamus saugos nurodymus ir valdymo prietaiso instrukciją, atkreipkite dėmesį į nurodytas saugos priemones.

**Jei prietaisas sugedęs, gali būti išsikišę laidai, kuriais teka srovė, arba neveikti apsauginis laidas.**

- Remontuoti gali tik „Weller“ išmokyti asmenys.
- Jei pažeistas elektrinio įrankio prijungimo laidas, jį reikia pakeisti specialiai paruoštu prijungimo laidu, kurį galima įsigyti klientų aptarnavimo tarnyboje.



### Įspėjimas! Pavojus nudegti

**Litavimo antgalis lituojant būna itin karštas. Prisilietus prie antgalių, galima nudegti. Įrankiai po išjungimo dar ilgokai gali būti karšti.**

- Kai litavimo įrankio nenaudojate būtinai įdėkite į komplekte esantį apsauginį dėklą.
- Nelieskite įkaitusių litavimo antgalių ir nelaikykite arti degių objektų.
- Kad nenudegtumėte, vilkėkite atitinkamus apsauginius drabužius. Saugokite akis ir užsidėkite apsauginius akinius.



### Įspėjimas! Gaisro ir sprogoimo pavojus!

**Dėl karštų įrankių kyla gaisro pavojus**

- Kai litavimo įrankio nenaudojate būtinai įdėkite į komplekte esantį apsauginį dėklą.
- Sprogius ir degius daiktus laikykite atokiai.
- Neuždenkite įrankio.



**Įspėjimas! Pavojus susižeisti**  
**Nekontroliuojamai stumiant laidą litavimo laidas gali sužaloti.**

- Būkite užsidėję apsauginius akinius.
- Lietojiet aizsardzības cimdus!
- Naudokite tik naudojimo instrukcijoje rekomenduojamus litavimo laidus



**Įspėjimas! Pavojus susižeisti**  
 Transportuojamas prietaisas ar jo dalys gali nukristi.

**Naudojimas pagal paskirtį**

Litavimo laido stūmimo sistemą galima naudoti tik detalių litavimui.

Prietaisą eksploatuokite tik su šiais elektros tiekimo įtaisais:

- |                   |   |                       |                                   |
|-------------------|---|-----------------------|-----------------------------------|
| <b>WTSF 80:</b>   | WD 1<br>WSD 81<br>WSD 81i<br>WS 81      | <b>WTSF 80 + 120:</b> | WD 1M<br>WSD 121<br>WR 2<br>WR 3M |
| <b>WXS F 120:</b> | WX 1<br>WX 2<br>WXD 2<br>WXA 2<br>WXR 3 |                       |                                   |

Įrankį naudokite tik vidaus patalpose. Saugokite nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.

Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriama

- šios instrukcijos laikymasis,
- visų kitų papildomų dokumentų laikymasis,
- šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų darbo vietoje prevencijos taisyklių laikymasis.

Už savavališkus prietaiso pakeitimus gamintojas nepriima jokios atsakomybės.

**Naudotojų grupės**

Tam tikrus darbo etapus gali atlikti tik išmokyti specialistai, nes atliekant darbus rizika ir pavojaus potencialas yra skirtingi.

Darbo etapas	Naudotojų grupės
Priežiūra	Techninį išsilavinimą turintis kvalifikuotas personalas
Elektrinių atsarginių dalių keitimas	Kvalifikuoti elektrikai
Techninės priežiūros intervalų nurodymas	Už saugą atsakingi specialistai
Valdymas Laido keitimas	Samdiniai
Valdymas Priežiūra Laido keitimas Elektrinių atsarginių dalių keitimas	Besimokantieji techniniam išsilavinimui gauti, instruotuojami ir prižiūrimi išsilavinimą turinčio specialisto

**Prietaiso paruošimas eksploatuoti**

**Dėmesio!**

*Perskaitykite „Weller“ maitinimo bloko eksploatavimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų nurodymų.*

Prietaisą eksploatuokite, kaip aprašyta skyriuje „Eksploatavimo pradžia“.

Patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka specifikacijų lentelėje pateiktus duomenis.

## Įprastinė ir techninė priežiūra



### Įspėjimas!

Prieš atlikdami bet kokius darbus prietaise ištraukite iš lizdo kištuką.



### Įspėjimas!

Naudokite tik originalias WELLER atsargines dalis.



### Įspėjimas! Pavojus nudegti

- Litavimo įrankio antgalį keiskite tik šaltą

Litavimo antgalius galima keisti tik tuomet, kai jie yra atvėsę.

Išjungtą litavimo įrankį mažiausiai 3 minutes reikia palikti apsauginiam dėkle, kad litavimo antgalis atvėstų. Turi išsijungti LED būsenos indikatorius.

Lituoklio antgalio ir šildytuvo šilumos perdavimo paviršiai turi būti švarūs. Kaitinimo elementas negali liestis su tretainiu.

Nešvarų valdymo skydelį valykite tinkama valymo šluoste.

## Techniniai duomenys

Litavimo laido stūmimo sistema	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Maitinimo mazgas		
Įvadas	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Išvadas	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Vardinė imamoji galia	86 W	126 W
Tinklo įtampa	24 V AC	24 V AC
Svoris	apie 1 kg	apie 1 kg
Apsaugos klasė	I	I
Apsaugos klasė Stūmimo blokas	III	III
Temperatūrų diapazonas	Laipsniai pagal Celsijų: 100 - 450°C Laipsniai pagal Farenheitą: 200 - 850°F	Laipsniai pagal Celsijų: 100 - 450°C Laipsniai pagal Farenheitą: 200 - 850°F
Įkaitinimo trukmė (apie) sekundėmis (nuo 50 °C iki 380 °C) (nuo 120 °F iki 660 °F)	10	14
Antgalių serija	LT	XT

## Pranešimai apie gedimus ir jų šalinimas

Pranešimas / požymis	Galima priežastis	Pagalba
Ekranas neveikia (ekranas išjungtas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nėra tinklo įtampos</li> <li>■ Elektros tiekimo blokas neprijungtas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Patikrinkite tinklo įtampą</li> <li>■ Prijungti elektrą</li> </ul>
Laidas nebus stumiamas	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Varantysis ratas slysta</li> <li>■ Laido ritinėlis tuščias</li> <li>■ Antgalis išteptas skystų medžiagų likučiais</li> <li>■ Išvyniojamas laidas susikabino</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Padidinkite spyruoklinio varžto presavimo slėgį</li> <li>■ Laido ritinėlio keitimas</li> <li>■ Antgalio valymas</li> <li>■ Laido ritinėlio keitimas</li> </ul>
Laidas nesilydo	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nustatyta per žema litavimo bloko temperatūra</li> <li>■ Kaitinimo elemento triktis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nustatykite temperatūrą didesnę nei lydymosi temperatūra</li> <li>■ Kaitinimo elementą pakeiskite nauju</li> </ul>

## Simboliai



Dėmesio!



Pavojus susižeisti



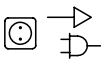
Perskaitykite naudojimo instrukciją!



Lietojiet aizsardzības cimdus!



Būkite užsidėję apsauginius akinius.



Prieš atliekant bet kokius darbus prie prietaiso, reikia ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo.



Elektrostatinei iškrovai pritaikytas dizainas ir elektrostatinei iškrovai pritaikyta darbo vieta



## Utilizavimas

Neišmeskite elektros įrenginių į buitinius šiukšlynus! Pagal ES direktyvą 2012/19/EU dėl naudotų įrenginių, elektros įrenginių ir jų įtraukimo į valstybinius įstatymus naudotus įrenginius būtina surinkti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.



CE ženklas

## Atitikties deklaracijos originalas

Litavimo laido stūmimo sistema

WTSF 80 / WTSF 120 / WXSf 120

Mes patvirtiname, kad aprašyti gaminiai atitinka toliau nurodytų direktyvų nuostatas:

2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Taikyti darnieji standartai:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Įmonės vadovas

T. Fischer

Technikos skyriaus vadovas

Asmuo, įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garantija

Kliento pretenzijos dėl trūkumų netenka galios praėjus vieneriems metams nuo prietaiso pristatymo. Tai negalioja pirkėjo atsakomosioms pretenzijoms pagal §§ 478, 479 BGB.

Pagal mūsų suteiktą garantiją mes atsakome tik tuo atveju, jei garantija dėl medžiagų ir eksploatacijos mūsų buvo suteikta raštiškai ir naudojant terminą „garantija“.

Garantija nebus suteikta, jei prietaisas bus naudojamas netinkamai ir remonto darbus atliks nekvalifikuoti asmenys.

Gamintojas pasilieka teisę į techninius pakeitimus! Informacijos rasite [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## За Вашата безопасност

Ние Ви благодарим за оказаното ни с покупката на този уред доверие.

При производството се прилагат най-строги изисквания към качеството, за да се осигури една безупречна функция на уреда.



### Предупреждение!

**Преди пускане в действие и започване на работа с уреда прочетете докрай това ръководство и приложените инструкции за безопасна работа.** Съхранявайте това ръководство така, че то да е достъпно за всички потребители.

Това ръководство съдържа важни информации, за да може уреда сигурно и правилно да се пуска в действие, да се борави с него, да се поддържа и за да можете Вие да отстранявате самостоятелно прости неизправности.

Този уред е произведен според съвременното състояние на техниката и общопризнатите от гледна точка на техническата безопасност правила.

Въпреки това има опасност за персонални и от материални щети, когато не спазват инструкциите за безопасна работа в приложената тетрадка по безопасност, а също така и предупредителните указания в това ръководство.

## Инструкции за безопасна работа

Уредът може да се ползва от лица на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба

на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.

Децата не трябва да играят с уреда. Поцистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.



### Предупреждение! Електрически удар

**При неправилно присъединяване на апарата за управление има опасност от нараняване поради електрически удар и уредът може да се повреди.**

- Преди започване на работа прочетете докрай приложените инструкциите за безопасна работа в това ръководство за работа, а също така и ръководството на Вашия апарат за управление и спазвайте дадените там мерки за безопасност.

**При дефектен уред е възможно активни проводници да са оголени или защитният проводник да не работи.**

- Ремонтите трябва да се извършват от обучени от Weller лица.
- Ако е повреден съединителния проводник на електрическия инструмент, то той трябва да се смени със специално подготвен съединителен проводник, който може да се получи от сервизната организация.



### Предупреждение! Риск от изгаряния

**Върхът на запояване става много гореща по време на запояване работа. Съществува опасност от изгаряния от докосване на върховете. Инструментите могат все още да бъдат горещи дълго след като те не са били изключени.**

- Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.
- Не докосвайте горещите съвети за запояване и да ги държи далеч от запалими предмети.
- Да се носи подходящо защитно облекло, за да се предпазите от изгаряния. Пазете очите си от носенето на предпазни средства за защита на очите.



**Предупреждение! Огън и опасност от експлозия!****Горещи инструменти представляват опасност от пожар**

- Ако не използвате поялния инструмент, винаги го слагайте в предпазната подставка.
- Дръжте взривни и запалими предмети далече от устройството.
- Не покриване на устройството.

**Предупреждение! Има опасност от нараняване****Неконтролирано подаване на жицата може да стане причина за наранявания от жицата за запояване.**

- Nosite zaštitne naočari.
- Да се носят предпазни ръкавици!
- Използвайте само препоръчаните в „Ръководство за работа“ жици за запояване

**Предупреждение! Има опасност от нараняване**

При транспорт уредът или части от него могат да паднат долу.

**Използване по предназначение**

Системата за подаване на жицата за запояване може да бъде използвана изключително само за запояване на части.

Работете с уреда изключително само със следните захранващи блокове:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
                   WSD 81                                    WSD 121  
                   WSD 81i                                   WR 2  
                   WS 81   WR 3M

**WXSF 120:** WX 1  
                   WX 2  
                   WXD 2  
                   WXA 2  
                   WXR 3

Използвайте устройството само в закрити помещения. Да се пази от влага и пряка слънчева светлина.

Използването по предназначение включва и

- Вие да спазвате това ръководство,
- Спазвайте всички допълнителни съпроводителни документи.
- Вие да спазвате националните правила за техника на безопасност на мястото на работа.

Производителят не поема отговорност за направени своеволни изменения на уреда.

**Потребителски групи**

Поради различни големите рискове и потенциални опасности някои работни операции могат да бъдат извършвани само от квалифициран и обучен персонал.

Работна операция	Потребителски групи
Поддържане	Обучен специализиран технически персонал
Смяна на електрически резервни части	Електротехник
Интервалите за поддръжка Default	Специалист по безопасност
Работа Смяна на жица	Любители
Работа Поддържане Смяна на жица Смяна на електрически резервни части	Ученици в процес на техническо производствено обучение под ръководство и надзор на обучен квалифициран специалист

## Започване на работа с уреда

### Внимание!

Прочетете и спазвайте ръководство за работа на съответния хранящ блок Weller.

Пускате уреда в действие както е описано в глава „Пускане в действие“.

Проверете дали мрежовото напрежение съпада с данните на фирмената табелка.

## Обслужване и поддържане



### Предупреждение!

Пред започване на работи по уреда извадете щекера от контакта.



### Предупреждение!

Използвайте само оригинални резервни части на WELLER.



### Предупреждение! Риск от изгаряния

- Само замени съвети спойка, когато е студен

Само замени съветите запояване, когато те са студени.

Инструментът за запояване трябва да се остави изключен в останалата част на безопасността в продължение на най-малко 3 минути, докато върхът на запояване се охлади. Индикаторът за LED статус трябва да бъде най-“OFF“.

Дръжте топлообменните повърхности на върха на запояване и отопление елемент чист. Нагревателят не трябва да влизат в контакт с запояване калай.

При замърсяване почистете пулта за управление с подходяща кърпа за почистване.

## Технически данни

Система за подаване на жичата за запояване	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Мрежов хранящ блок		
Вход	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Изход	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Номинална консумирана мощност	86 W	126 W
Мрежово напрежение	24 V AC	24 V AC
тегло	прибл. 1 kg	прибл. 1 kg
Клас на защита	I	I
Клас на защита Подаващо устройство	III	III
Температурен диапазон	Целзий: 100 - 450°C Фаренхайт: 200 - 850°F	Целзий: 100 - 450°C Фаренхайт: 200 - 850°F
Време за подгряване (прибл.) в секунди. (50°C 380°F) (120°F 660°F)	10	14
Първокласно семейство	LT	XT

## Съобщения за неизправности и отстраняване

Съобщение/симптом	Възможна причина	Мерки за отстраняване
Дисплеят не работи (покаже ИЗКЛ)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Няма мрежово напрежение</li> <li>■ Токозахранващият блок не е присъединен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверете мрежовото напрежение</li> <li>■ Присъединете токозахранващия блок</li> </ul>
Не се подава жица	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Задвижващото колело се приплъзва</li> <li>■ Ролката жица е празна</li> <li>■ Замърсяване на върха с остатъци от флюса</li> <li>■ Жицата при развиване се заклещва</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увеличете притискането на пружинния болт</li> <li>■ Сменете ролката жица</li> <li>■ Почистете върха</li> <li>■ Сменете ролката жица</li> </ul>
Жицата не се топи	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Зададена е много ниска температура на запояващия блок</li> <li>■ Нагревателният елемент е дефектен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увеличете температурата над точката на толене</li> <li>■ Сменете нагревателния елемент с нов</li> </ul>

## Символи

	Внимание!
	Има опасност от нараняване
	Прочетете ръководство за експлоатация!
	Да се носят предпазни ръкавици!
	Nosite zaštitne naočari.
	Пред извършване на каквито и да било работи по уреда винаги изваждайте щекера от контакта.
	Дизайнът и оформлението на работното място отговарята на ESD



### Отстраняване като отпадък

Не изхвърляйте електрически инструменти в домакинските отпадъци! В съответствие с европейската Директива 2012/19/EU за стари електрически и електронни уреди и нейното внедряване в националното право изхабените електрически инструменти трябва да се събират отделно и да се предават за екологично рециклиране.



CE-знаци

## Оригинална Декларация за съответствие

### Система за подаване на жицата за запояване WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Ние декларираме, че назованите продукти изпълняват изискванията на следните Директиви: 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Приложени хармонизирани норми:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02

 Besigheim, 2015-03-25



B. Frühwald

Управител



T. Fischer

Технически ръководител

Упълномощен за съставяне на техническата документация.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Гаранция

Претенциите към качеството на купувача имат давност една година след датата на доставка при купувача. Това не важи за регресни претенции на купувача по §§ 478, 479 ГК.

Ние носим отговорност по дадената от нас гаранция само, когато гаранцията за свойствата или за срока на годност е дадена от нас в писмен вид и като при това е използвано понятието „гаранция“.

Гаранцията губи сила при неправилно използване и когато неквалифицирани лица са направили манипулации.

Правото за правене на технически изменения остава запазено!

Моля информирайте се на адрес

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Pentru securitatea dumneavoastră

Vă mulțumim pentru încrederea arătată la achiziționarea acestui aparat.

La fabricare au fost respectate cele mai stricte exigențe de calitate, care asigură o funcționare impecabilă a aparatului.



## **Avertizare!**

**Consultați complet acest manual și indicațiile de securitate atașate înainte de punerea în funcțiune și înainte de a lucra cu aparatul.** Păstrați acest manual astfel încât să fie accesibil pentru toți utilizatorii.

Acest manual conține informații importante privind punerea în funcțiune sigură și corectă a aparatului, operarea cu acesta, întreținerea curentă și remedierea prin mijloace proprii a defecțiunilor simple.

Aparatul a fost produs corespunzătoare standardelor tehnice de actualitate și regulilor tehnice de securitate consacrate.

Cu toate acestea, există pericolul de vătămări de persoane și prejudicii materiale, în cazul în care nu respectați indicațiile de securitate din caietul de siguranță atașat, precum și indicațiile de avertizare din acest manual.

## Indicații de securitate

Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță

a aparatului și pericolelor care pot rezulta.

Copiii nu au voie și se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.



### **Avertizare! Electrocutare**

**Prin conectarea incorectă a aparatului de comandă, există pericol de rănire prin electrocutare și aparatul poate fi deteriorat.**

- Consultați integral indicațiile de securitate atașate, indicațiile de securitate din acest manual de utilizare, precum și manualul unității dumneavoastră de comandă înainte de punerea în funcțiune a unității de comandă și aveți în vedere măsurile de precauție prezentate acolo.

**În cazul în care aparatul este defect, e posibil să existe cabluri active libere sau cablul de protecție nu este funcțional.**

- Reparațiile trebuie executate de către persoane instruite de firma Weller.
- În cazul în care cablul de conectare al sculei electrice este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu de protecție special realizat, disponibil în centrele de service pentru clienți.



### **Avertizare! Pericol de provocare a arsurilor**

**În procesele de lipire cu aliaj vârful de lipit devine foarte fierbinte. La atingerea vârfului apare pericol de provocare a arsurilor. Sculele pot rămâne fierbinți un timp îndelungat după deconectare.**

- Depuneți întotdeauna scula de lipire cu aliaj pe polița de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.
- Nu atingeți vârful de lipire metalică în stare fierbinte și țineți la distanță obiectele inflamabile.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție corespunzătoare, pentru a vă proteja de arsuri. Protejați-vă orificiile inelare și purtați ochelari de protecție.



**Avertizare! De incendiu și pericol de explozie!  
Pericol de incendiu din cauza sculelor fierbinți**

- Depuneți întotdeauna scula de lipire cu aliaj pe polița de siguranță în caz de nefolosire a acesteia.
- Țineți la distanță obiectele explozive și pe cele inflamabile.
- Nu acoperiți aparatul.



**Avertizare! Pericol de rănire  
Avansul necontrolat al sârmei poate duce la răniri provocate de sârma de lipit.**



- Purtați ochelari de protecție.
- Purtați mănuși de protecție!
- Utilizați doar sârme de lipit recomandate în cadrul instrucțiunilor de folosire



**Avertizare! Pericol de rănire**

În timpul transportului, aparatul sau părți din acesta pot să cadă.

**Utilizarea conformă cu destinația**

Sistemul de avans al sârmei de lipit va fi utilizat exclusiv la lipirea de piese.

Utilizați aparatul exclusiv cu următoarele unități de alimentare:

- |                  |         |                       |         |
|------------------|---------|-----------------------|---------|
| <b>WTSF 80:</b>  | WD 1    | <b>WTSF 80 + 120:</b> | WD 1M   |
|                  | WSD 81  |                       | WSD 121 |
|                  | WSD 81i |                       | WR 2    |
|                  | WS 81   |                       | WR 3M   |
| <b>WXSf 120:</b> | WX 1    |                       |         |
|                  | WX 2    |                       |         |
|                  | WXD 2   |                       |         |
|                  | WXA 2   |                       |         |
|                  | WXR 3   |                       |         |

Utilizați aparatul numai în spații interioare. Protejați-l împotriva umezelii și a radiațiilor solare directe.

Utilizarea conformă cu destinația include și

- respectarea acestui manual,
- respectarea tuturor documentelor care însoțesc aparatul,
- respectarea tuturor prevederilor naționale de prevenire a accidentelor, aplicabile la locul de exploatare.

Producătorul nu preia niciun fel de răspundere pentru modificări neautorizate ale aparatului.

**Grupe de utilizatori**

Din cauza diverselor potențiale ridicate de riscuri și de pericole, numai personalul calificat instruit special trebuie să execute anumite etape de lucru.

Etapă de lucru	Grupe de utilizatori
Întreținerea curentă	Personal calificat cu formare tehnică
Înlocuirea pieselor de schimb electrice	Electrician calificat
Specificarea intervalelor de întreținere	Expert în siguranță
Operare Înlocuirea sârmei	Nespecialiști
Operare Întreținerea curentă Înlocuirea sârmei Înlocuirea pieselor de schimb electrice	Ucenici de profil tehnic sub instruirea și supravegherea unui muncitor calificat și format

## Punerea în funcțiune a aparatului

### Atenție!

Citiți și aveți în vedere manualul de exploatare pentru unitatea de alimentare Weller respectivă utilizată.

Puneți aparatul în funcțiune după cum este descris în capitolul „Punerea în funcțiune“.

Verificați dacă tensiunea rețelei coincide cu datele de pe plăcuța de fabricație.

## Îngrijirea și întreținerea curentă



### Avertizare!

Înainte de a lucra la aparat, scoateți fișa din priză.



### Avertizare!

Utilizați numai piese de schimb WELLER.



### Avertizare! Pericol de provocare a arsurilor

- Înlocuirea vârfurilor de lipit - numai în stare rece

Schimbarea vârfurilor de lipire metalică este permisă numai când acestea sunt reci.

Scula de lipire metalică trebuie să rămână în stare deconectată cel puțin 3 minute în polița de siguranță, până când vârful de lipire metalică s-a răcit. Afișajul cu LED de stare trebuie să fie stins.

Mențineți curate suprafețele de transfer termic ale vârfului de lipire metalică și corpului de încălzire. Nu este permis ca elementul de încălzire să intre în contact cu cositorul pentru lipire.

În cazul impurităților, curățați panoul de operare cu o lavetă adecvată.

## Date tehnice

Sistem de avans al sârmei de lipit	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Element de rețea		
Intrare leșire	100 - 240 V ~ 50-60 Hz 12 V = 1500 mA	100 - 240 V ~ 50-60 Hz 12 V = 1500 mA
Randament la putere nominală	86 W	126 W
Tensiunea de rețea	24 V AC	24 V AC
Greutate	cca. 1 kg	cca. 1 kg
Clasa de protecție	I	I
Clasa de protecție Unitate de avans	III	III
Domeniul de temperaturi	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Timpu de încălzire (cca.) în secunde (50°C la 380°C) (120°F la 660°F)	10	14
Familia de vârfuri	LT	XT

## Mesaje de defecțiune și remedierea defecțiunilor

Mesaj/simptom	Cauză posibilă	Măsuri de soluționare
Display-ul nu funcționează (afișa OFF)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nu este tensiune de la rețea</li> <li>■ Unitatea de alimentare cu energie electrică nu este racordată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verificați tensiunea de la rețea</li> <li>■ Racordați alimentarea cu energie electrică</li> </ul>
Sârma nu avansează	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Roata motoare patinează</li> <li>■ Rola de sârmă este goală</li> <li>■ Vârf murdar cu reziduuri de fondant</li> <li>■ Sârma s-a agățat în timpul derulării</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Măriți presiunea de contact la șurubul de arc</li> <li>■ Înlocuiți rola de sârmă</li> <li>■ Curățați vârful</li> <li>■ Înlocuiți rola de sârmă</li> </ul>
Sârma nu se topește	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatura la unitatea de lipit setată prea jos</li> <li>■ Element de încălzire defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Măriți temperatura prin punctul de topire</li> <li>■ Înlocuiți elementul de încălzire</li> </ul>

## Simboluri

	Atenție!
	Pericol de rănire
	Citiți manualul de operare!
	Purtați mănuși de protecție!
	Purtați ochelari de protecție.
	Înainte de executarea oricăror lucrări la aparat, scoateți întotdeauna fișa din priză.
	Design compatibil ESD (Electro Static Discharge) și post de lucru compatibil ESD



### Eliminarea ca deșeu

Nu depuneți sculele electrice împreună cu deșeurile menajere! Conform directivei europene 2012/19/EU despre aparatele electrice și electronice vechi și armonizarea cu legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.



Marcaj CE



## Declarație de conformitate originală

**Sistem de avans al sârmei de lipit**

**WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120**

Declaram că produsele nominalizate îndeplinesc prevederile următoarelor directive:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Normele armonizate aplicate:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Director

T. Fischer

Manager tehnic

Împuternicit cu redactarea documentației tehnice.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Garanția pentru produs

Drepturile de remediere a deficiențelor își pierd valabilitatea pentru cumpărător într-un an de la data livrării. Acest lucru nu se aplică în cazul drepturilor cumpărătorului la o cale de atac conform paragrafelor 478, 479 din Codul Civil (Germania).

În cadrul unei garanții pentru produs oferite de noi, ne asumăm răspunderea numai dacă garanția pentru structură sau pentru durata de valabilitate a fost emisă de noi în scris și utilizându-se noțiunea „Garanție“.

Garanția pentru produs își pierde valabilitatea în caz de folosire improprie și dacă s-au întreprins intervenții de către persoane necalificate.

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Vă rugăm să vă informați la

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Za vašu sigurnost

Zahvaljujemo se na povjerenju koje ste nam ukazali kupnjom ovog uređaja.

Kod proizvodnje su za temelj postavljeni najstrožiji kriteriji za kakvoću koji osiguravaju besprijeekornu funkciju uređaja.



## Upozorenje!

**Prije puštanja uređaja u pogon pažljivo pročitajte upute za rukovanje i priložena sigurnosna upozorenja.** Čuvajte ove upute na mjestu koje je dostupno svim korisnicima.

Ove upute sadrže bitne informacije za sigurno i pravilno puštanje uređaja u rad, za rukovanje, servisiranje i samostalno uklanjanje jednostavnih kvarova.

Uređaj je proizveden sukladno dostignućima suvremene tehnologije i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima.

Unatoč tomu prijeti opasnost od ozljeda osoba i od materijalne štete, ako se ne pridržavate sigurnosnih upozorenja u brošuri o sigurnosti u prilogu, kao i upozorenja u ovim uputama.

## Sigurnosna upozorenja

Ovaj aparat mogu koristiti djeca starosti od 8. godine i osobe sa smanjenim psihičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatka iskustva i / ili znanja, samo pod nadzorom ili ako su bila poučena u svezi

sigurne upotrebe aparata i kada su razumjela iz toga rezultirajuće opasnosti.

Djeca se ne smiju igrati sa aparatom. Čišćenje i održavanje ne smiju izvoditi djeca bez nadzora.



### Upozorenje! Strujni udar

**Nepravilnim priključivanjem upravljačkog uređaja postoji opasnost od ozljeda zbog strujnog udara i mogućnost oštećenja uređaja.**

- Pročitajte u cijelosti sigurnosna upozorenja u prilogu, sigurnosna upozorenja ovih uputa za rukovanje, kao i upute vašeg upravljačkog uređaja prije nego što upravljački uređaj pustite u rad i obratite pozornost na mjere opreza na koje se upozorava u istom.

**Kod neispravnih uređaja aktivni vodiči mogu biti izloženi ili zaštitni vodič gubi funkciju.**

- Popravke moraju provoditi osobe koje su prošle Weller-ovu obuku.
- Ako je kabel električnog uređaja oštećen, mora se zamijeniti posebno pripremljenim vodom koji je dostupan u korisničkom servisu.



### Upozorenje! Opasnost od zadobivanja opekline

**Vrh lemilice je tijekom lemljenja jako vruć. Kod kontakta s vrhovima prijeti opasnost od zadobivanja opekline. Alati mogu i nakon isključivanja dulje vrijeme biti vrući.**

- Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatanik kada alat nije u uporabi.
- Ne dotaknite vruće vrhove lemila i ne približavajte zapaljive objekte.
- Nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću, kako bi se zaštitili od zadobivanja opekline. Zaštitite Vaše oči i nosite zaštitne naočale.



### Upozorenje! Vatra i opasnost od eksplozije!

**Opasnost od požara od vrućih alata**

- Odložite alat za lemljenje uvijek u sigurnosni prihvatanik kada alat nije u uporabi.
- Eksplozivne i zapaljive predmete držite podalje.
- Ne pokrivati uređaj.



**Upozorenje! Opasnost od ozljeda kiselinom**  
**Nekontrolirano pomicanje žice može uzrokovati ozljede lem žicom.**

- Nosite zaštitne naočale.
- Nositi zaštitne rukavice!
- Upotrijebite samo vrste lem žica preporučene u uputama za rad.



**Upozorenje! Opasnost od ozljeda kiselinom**  
 Dijelovi uređaja mogu ispasti tijekom transporta.

## Namjenska uporaba

Lemilica se može koristiti isključivo za lemove dijelova.

Pokrenite uređaj isključivo sljedećom opremom:

**WTSF 80:** WD 1      **WTSF 80 + 120:** WD 1M  
 WSD 81              WSD 121  
 WSD 81i             WR 2  
 WS 81                WR 3M

**WXS F 120:** WX 1  
 WX 2  
 WXD 2  
 WXA 2  
 WXR 3

Uređaj koristiti samo u zatvorenom prostoru. Zaštititi od vlage i izravnog sunčevog svjetla.

U namjensku uporabu također spada da

- se pridržavate ovih uputa,
- se pridržavate cijele ostale popratne dokumentacije,
- se pridržavate nacionalnih propisa o sprječavanju nezgoda na lokaciji gdje se uređaj koristi.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za modifikacije na uređaju koje su poduzete samovoljno.

## Skupine korisnika

Zbog različitih razina rizika i mogućih opasnosti, neke korake smiju obavljati samo obučeni stručnjaci.

Korak	Skupine korisnika
Servisiranje	Tehnički obučeno i kvalificirano osoblje
Zamjena električnih rezervnih dijelova	Električar
Podatak o intervalima održavanja	Stručnjak za sigurnost
Lijepljenje Promijeniti žicu	Bilo tko
Lijepljenje Servisiranje Promijeniti žicu Zamjena električnih rezervnih dijelova	Tehnički pripravnici pod nadzorom obučenog stručnjaka

## Puštanje uređaja u rad

**Pažnja!**

*Pročitajte naputak za rukovanje dotične jedinice za napajanje Weller koja se koristi i pridržavajte se istog.*

Stavite uređaj u rad kao što je opisano u poglavlju „Puštanje u pogon“.

Proverite slaže li se napon električne mreže s podacima na označnoj pločici.

## Njega i servisiranje



**Upozorenje!**  
 Prije obavljanja svih radova na uređaju izvucite utikač iz utičnice.



**Upozorenje!**  
 Koristiti samo originalne pričuvne dijelove tvrtke WELLER.



### Upozorenje! Opasnost od zadobivanja opekline

- Zamjena vrha lemilice samo kad je hladan

Mjenjanje vrhova lemila dopušteno je samo u hladnom stanju.

Alat za lemljenje mora u isključenom stanju ostati najmanje 3 minute u sigurnosnom prihvatniku, dok se vrh lemila ne ohladi. LED pokaznik za status mora biti isključen.

Održavati čistoću površina vrha lemila i grijaćeg elementa koje služe za prijenos topline. Grijaći element ne smije doći u kontakt sa kositrom za lemljenje.

Onečišćenu upravljačku ploču očistite odgovarajućom krpom za čišćenje.

## Tehnički podaci

Lemilica	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Napajanje		
Ulaz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Izlaz	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nazivna potrošnja struje	86 W	126 W
Mrežni napon	24 V AC	24 V AC
Težina	otprilike 1 kg	otprilike 1 kg
Klasa zaštite	I	I
Klasa zaštite Jedinica punjenja	III	III
Temperaturno područje	Celzijus: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celzijus: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Trajanje zagrijavanja (otprilike) u sekundama (50°C na 380°C) (120°F na 660°F)	10	14
Vrsta šiljka	LT	XT

## Dojave o nepravilnostima i uklanjanje nepravilnosti

Poruka/simptom	Mogući uzrok	Mjere za otklanjanje kvara
Nema funkcije zaslona (prikazati OFF)	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Nema mrežnog napona</li><li>■ Jedinica opskrbe strujom nije priključena.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Provjeriti mrežni napon</li><li>■ Priključiti jedinicu opskrbe strujom</li></ul>
Žica nije potisnuta naprijed	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Pogonski točak kliže</li><li>■ Smotak žice je prazan</li><li>■ Prijanje šiljka zaostatkom temeljnog premaza.</li><li>■ Žica se je zapetljala tijekom odmotavanja.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Povećati pritisak na zavrtnju</li><li>■ Promijeniti smotak žice</li><li>■ Očistiti šiljak</li><li>■ Promijeniti smotak žice</li></ul>
Žica se ne tali	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Na lemilici je postavljena preniska temperatura.</li><li>■ Nepravilnost grijača</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Namjestiti temperaturu višu od tališta</li><li>■ Obnoviti grijač</li></ul>

## Simboli

	Pažnja!
	Opasnost od ozljeda kiselinom
	Pročitati upute za upotrebu!
	Nositi zaštitne rukavice!
	Nosite zaštitne naočale.
	Prije provedbe bilo kakvih radova na uređaju, uvijek izvući utikač iz utičnice.
	Dizajn i radno mjesto sa zaštitom od elektrostatskog izboja (ESD)



### Zbrinjavanje

Ne bacajte električne alate u kućni otpad! Sukladno Europskoj direktivi 2012/19/EU o dotrajalim električnim i elektroničkim uređajima i implementacije u nacionalne zakone neuporabljivi električni alati moraju se skupljati zasebno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.



CE znak

## Originalna izjava o sukladnosti

### Lemilica WTSF 80 / WTSF 120 / WXSf 120

Izjavljujemo da navedeni proizvodi ispunjavaju odredbe sljedećih smjernica: 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Primijenjene usklađene norme:

DIN EN 55014-1: 2012-05	DIN EN 60335-1: 2012-10
DIN EN 55014-2: 2009-06	DIN EN 60335-2-45: 2012-08
DIN EN 61000-3-2: 2015-03	DIN EN 62233: 2008-11/2009-04
DIN EN 61000-3-3: 2014-03	DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25



B. Frühwald  
Direktor



T. Fischer  
Tehnički direktor

Opunomoćen za prikupljanje tehničke dokumentacije.

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Jamstvo

Prava kupca na uklanjanje nedostataka proizvoda zastarijevaju za godinu dana od dana isporuke kupcu. To ne vrijedi za prava kupca na regres sukladno članovima 478, 479 Građanskog zakonika.

Na temelju jamstva koje smo dali preuzimamo odgovornost samo ako smo jamstvo za svojstva ili vijek trajanja dali u pismenom obliku uz uporabu pojma „Jamstvo“.

Jamstvo prestaje u slučaju nepravilne uporabe i ako nekvalificirane osobe vrše zahvate na proizvodu.

Pridržavamo pravo na tehničke preinake!

Informacije možete naći na internetskoj stranici [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

## Для Вашей безопасности

Благодарим вас за доверие, оказанное вами при покупке этого устройства.

Устройство было изготовлено в соответствии с самыми строгими стандартами качества, которые обеспечивают его безукоризненное функционирование.



### Внимание!

**Внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и прилагаемые указания по технике безопасности перед вводом в эксплуатацию и началом работу с устройством.** Храните данное руководство по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию по надлежащему вводу в эксплуатацию, обслуживанию, техническому обслуживанию и самостоятельному устранению простых неисправностей.

Устройство изготовлено в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанных правил техники безопасности.

Тем не менее, существует риск травмирования людей и причинения материального ущерба, если вы не соблюдаете указаний по технике безопасности, содержащиеся в прилагаемом буклете, и предупреждений, приведенных в данном руководстве.

### Указания по технике безопасности

Детям, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать данное устройство без присмотра

или инструктажа по технике безопасности.

Не разрешайте детям играть с устройством. Запрещается очистка и обслуживание устройства детьми без присмотра.



### Внимание! Удар током

**В результате неправильного подсоединения блока управления возникает опасность поражения электрическим током и повреждения устройства.**

- Внимательно прочитайте прилагаемые указания по технике безопасности, указания по технике безопасности, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации, а также в руководстве по эксплуатации вашего блока управления перед вводом в эксплуатацию и соблюдайте содержащиеся в них меры предосторожности.

**В неисправном устройстве оголенные провода могут находиться под напряжением или защитные провода могут не выполнять свою функцию.**

- Ремонтные работы должны выполнять специалисты, прошедшие обучение в компании Weller.
- При повреждении сетевого кабеля он подлежит замене на специально подготовленный сетевой кабель, который можно получить в организации, осуществляющей послепродажное обслуживание.



### Внимание! Опасность ожога

**Жало во время процессов пайки сильно нагревается. При прикосновении к жалу возникает опасность ожога. После отключения инструменты могут в течение длительного времени оставаться горячими.**

- Если паяльный инструмент не используется, всегда храните его в безопасном месте.
- Не прикасайтесь к горячим советам для пайки и держите легковоспламеняющиеся предметы подальше.
- Носить соответствующую защитную одежду, чтобы предотвратить ожоги. Защитите свои глаза носить защитное оборудование для защиты глаз.

**Внимание! Опасность пожара и взрыва!****Опасность пожара от горячих инструментов**

- Если паяльный инструмент не используется, всегда храните его в безопасном месте.
- Держите взрывоопасные и горючие предметы вдали.
- Не накрывайте инструмент.

**Внимание! Опасность травмирования****Неконтролируемая подача проволоки может привести к травмированию присадочным материалом.**

- Носите защитные очки
- Надевать защитные перчатки!
- Используйте только тот присадочный материал, который рекомендован в руководстве по эксплуатации

**Внимание! Опасность травмирования**

Во время транспортировки устройство или его части могут выпасть.

**Использование по назначению**

Систему подачи присадочного материала разрешается использовать только для пайки деталей.

Эксплуатируйте прибор только со следующими устройствами электропитания:

- |                   |         |                       |         |
|-------------------|---------|-----------------------|---------|
| <b>WTSF 80:</b>   | WD 1    | <b>WTSF 80 + 120:</b> | WD 1M   |
|                   | WSD 81  |                       | WSD 121 |
|                   | WSD 81i |                       | WR 2    |
|                   | WS 81   |                       | WR 3M   |
| <b>WXS F 120:</b> | WX 1    |                       |         |
|                   | WX 2    |                       |         |
|                   | WXD 2   |                       |         |
|                   | WXA 2   |                       |         |
|                   | WXR 3   |                       |         |

Используйте инструмент только в помещениях.

Защищайте от воздействия влаги и от прямого солнечного излучения.

Использование по назначению также подразумевает, что вы

- соблюдайте данное руководство по эксплуатации,
- соблюдаете все дополнительные сопроводительные документы,
- соблюдайте национальные правила предупреждения несчастных случаев по месту использования.

Изготовитель не несет ответственности за самовольное внесение изменений в конструкцию устройства.

**Группы пользователей**

По причине возникновения различных рисков и потенциальных опасностей некоторые рабочие операции разрешается выполнять только обученным квалифицированным специалистам.

Рабочая операция	Группы пользователей
Техническое Обслуживание	Квалифицированный персонал с техническим образованием
Замена электрических запасных деталей	Профессиональный электрик
Установка интервалов технического обслуживания	Специалист по технике безопасности
Обслуживание Замена проволоки	Неспециалисты
Обслуживание Техническое Обслуживание Замена проволоки Замена электрических запасных деталей	Ученики производственно-технического обучения под руководством и наблюдением квалифицированного специалиста, обладающего соответствующим образованием

## Ввод устройства в эксплуатацию

### Внимание!

Прочтите и соблюдайте руководство по эксплуатации на соответствующий используемый блок подготовки воздуха Weller.

Вводите устройство в эксплуатацию так, как описано в главе „Ввод в эксплуатацию“.

Убедитесь, что напряжение сети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке.

## Уход и техническое обслуживание



### Внимание!

Перед началом любых работ выньте сетевую вилку устройства из розетки.



### Внимание!

Используйте только оригинальные запасные части WELLER.



### Внимание! Опасность ожога

- Замена жал только в холодном состоянии

Разрешается производить замену жала только после его полного остывания.

Паяльный инструмент должен оставаться в выключенном состоянии не менее 3 минут в безопасном месте, пока жало не остынет. Светодиодный индикатор должен соответствовать состоянию „Выкл.“

Поверхности теплопередачи жала и нагревателя необходимо держать в чистом состоянии. Нагревательный элемент не должен соприкасаться с припоем.

При наличии загрязнений очистить панель управления с помощью соответствующей чистящей салфетки.

## Технические характеристики

Система подачи присадочного материала	WTSF 80	WTSF 120 / WXSF 120
Блок питания		
Вход	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Выход	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Номинальная выходная мощность	86 W	126 W
Сетевое напряжение	24 V AC	24 V AC
Масса	прим. 1 kg	прим. 1 kg
Класс защиты	I	I
Класс защиты Механизм подачи	III	III
Температурный диапазон	Цельсий: 100 - 450°C Фаренгейт: 200 - 850°F	Цельсий: 100 - 450°C Фаренгейт: 200 - 850°F
Время нагрева (прим.) в секундах (50°C 380°C) (120°F 660°F)	10	14
Семейство наконечников	LT	XT



## Сообщения о неисправностях и устранение неисправностей

Сообщение/симптом	Возможная причина	Способы устранения
Дисплей не функционирует (дисплей выкл)	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Отсутствует напряжение сети</li> <li>■ Блок питания не подсоединен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Проверить напряжение сети</li> <li>■ Подсоедините прибор к сети электропитания</li> </ul>
Проволока не подается	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ведущее колесо проскальзывает</li> <li>■ Кассета для проволоки пуста</li> <li>■ Загрязнение жала остатками флюса</li> <li>■ Проволока зацепилась при размотке</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увеличьте давление прижима на пружинном винте</li> <li>■ Замените кассету для проволоки</li> <li>■ Очистите жало</li> <li>■ Замените кассету для проволоки</li> </ul>
Проволока не плавится	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Установлена слишком низкая температура паяльного блока</li> <li>■ Неисправность нагревательного элемента</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Увеличьте температуру выше точки плавления</li> <li>■ Замените нагревательный элемент</li> </ul>

## Символы

	Внимание!
	Опасность травмирования
	Прочтите руководство по эксплуатации!
	Надевать защитные перчатки!
	Носите защитные очки
	Перед проведением любых работ всегда вынимайте сетевую вилку устройства из розетки.
	Дизайн и рабочее место выполняют требования защиты от электростатических разрядов



### Утилизация

Не утилизируйте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и гармонизированным национальным стандартам, бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.



Знак CE

## Оригинальная декларация о соответствии

Система подачи присадочного материала

WTSF 80 / WTSF 120 / WXSF 120

Заявляем, что указанные продукты выполняют требования следующих директив:  
2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

Применяемые гармонизированные стандарты:

DIN EN 55014-1: 2012-05

DIN EN 60335-1: 2012-10

DIN EN 55014-2: 2009-06

DIN EN 60335-2-45: 2012-08

DIN EN 61000-3-2: 2015-03

DIN EN 62233: 2008-11/2009-04

DIN EN 61000-3-3: 2014-03

DIN EN 50581: 2013-02



Besigheim, 2015-03-25

B. Frühwald

Коммерческий директор

T. Fischer

Технический директор

Уполномоченный на составление технических документов.

Weller Tools GmbH

Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

## Гарантия

Гарантийные требования покупателя истекают через год после доставки. Это не относится к регрессным требованиям покупателя в соответствии с §§ 478, 479 ГК РФ.

Мы будем нести ответственность по предоставленной нами гарантии только в том случае, если гарантия качества или долговечности была предоставлена нами в письменной форме и с использованием термина „Гарантия“.

Гарантия аннулируется при ненадлежащем использовании или в результате вмешательства, предпринятого неквалифицированными лицами.

Оставляем за собой право на технические изменения!

Для получения дополнительной информации обратитесь  
[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



**GERMANY**

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0  
Fax: +49 (0)7143 580-108

**SWEDEN**

Apex Tool Group AB  
Fabriksgatan 4  
531 30 Lidköping

Tel: +46 (0) 510 77 71 720

**AUSTRALIA**

Apex Tools  
P.O. Box 366, 519 Nurigong Street  
Albury, N.S.W. 2640  
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403

**ITALY**

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101  
Fax: +39 (02)90394231

**SWITZERLAND**

Apex Tool Switzerland Sàrl  
Crêt-St-Tombet 15  
2022 Bevaix

Tel: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

**INDIA**

Apex Tool Group India Pvt. Ltd.  
Regus business centre  
Level 2, Elegance, Room no. 214  
Mathura Road, Jasola  
New Dehli - 110025

**FRANCE**

Apex Tool Group SNC  
25 Avenue Maurice Chevalier  
77832 Ozoir-la-Ferrière

Tel: +33 (0)1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0)1.64.43.21.62

**USA**

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

**CHINA**

Apex Tool Group  
A-8 building  
No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park, Pudong  
Shanghai 201201

Tel: +86 (21)60880288  
Fax: +86 (21)60880289

**GREAT BRITAIN**

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

**CANADA**

Apex Tools – Canada  
5925 McLaughlin Rd.  
Mississauga, Ontario L5R 1B8

Tel. +1 (905) 501-4785  
Fax. +1 (905) 387-2640

**SOUTH EAST ASIA**

Apex Power Tools India Pvt. Ltd.  
Gala No. 1, Plot No. 5  
S. No. 234, 235 & 245  
India land Global Industrial Park  
(Next to Tata Johnson Control)  
Taluka-Mulsi, Phase-I  
Hinjawadi Pune (411057)  
Maharashtra, India  
toolsindia@apextoolgroup.com